# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 《奇幻迷》，1934年2月，(the Fantasy Fan,) 000001

2. 《奇幻迷》，1934年2月，(the Fantasy Fan,) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《奇幻迷》，1934年2月，(The Fantasy Fan,)
# 第1/2页

[ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn]
**THE FANTASY FAN**
这 幻想 扇子

奇幻迷

[ðə; ði] [fænz] - [əʊn] [ˌmægə'ziːn]
**THE FANS ' OWN MAGAZINE**
这 粉丝 - 自己的 杂志

粉丝自办杂志

['edɪtə(r)] : [tʃɑːlz] [diː] . ['hɔːrnɪg]
**Editor : Charles D . Hornig**
编辑 : 查尔斯 D . 霍尼格

编辑：查尔斯·D·霍尼格

( ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtə(r)] : ['wʌndə(r)] ['stɔːriz] )
**( Managing Editor : Wonder Stories )**
( 管理 编辑 : 想知道 故事 )

（执行编辑：奇幻故事）

['pʌblɪʃt] - [sents] [ə; eɪ] ['kɒpi]
**Published 10 cents a copy**
已发布 - 分 一个 复制

售价10美分/份

['mʌnθli] $1 . - [pə(r)][jɪə(r)]
**Monthly $1 . 00 per year**
月度 $1 . - 每 年

每月 1.00 美元，每年

- [west] [grænd] [striːt] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [njuː] ['dʒɜːzi]
**137 West Grand Street , Elizabeth , New Jersey**
- 西方 盛大 街道 , 伊丽莎白 , 新的 球衣

新泽西州伊丽莎白市西格兰德街137号

['vɒljuːm] [wʌn] ['februəri] , - ['nʌmbə(r)][sɪks]
**Volume 1 February , 1934 Number 6**
体积 1 二月 , - 数字 6

第一卷，1934年2月，第六期

['aʊə(r)] ['ridər] [seɪ]
**OUR READERS SAY**
我们的 读者 说

读者评论

" [ai] [mɪst] [bɒb] ['tʌkərz] ['kɒləm] [ɪn][ðə; ði][dɪ'sembə(r)] ['ɪʃuː] .
**" I missed Bob Tucker's column in the December issue .**
" 我 错过 鲍勃 塔克的 柱子 在 这 十二月 问题 .

“我错过了鲍勃·塔克在12月刊上的专栏文章。”

['betə(r)] [lʌk] [nekst] [mʌnθ] .
**Better luck next month .**
更好的 运气 下一个 月 .

下个月好运。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [huː] [rəʊt] [ðə; ði][lɑːst] [piːs] [ɒv; əv]['pəʊətri][ɪn] [ðæt] ['ɪʃuː] ? " — ['kenɪθ] [biː] .

| By | the | way | , | who | wrote | the | last | piece | of | poetry | in | that | issue | ? | " | — | Kenneth | B | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 方式 | , | WHO | 写道 | 这 | 最后的 | 片 | 的 | 诗 | 在 | 那 | 问题 | ? | " | — | 肯尼斯 | B | . |

['prɪtʃərd]

| Pritchard |
|---|
| 普里查德 |

对了，那一期杂志的最后一首诗是谁写的？——肯尼斯·B·普里查德

[ðə; ði]['edɪtə(r)] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['gɪlti] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ə'pɪəz] [ɪn]

| The | editor | wishes | to | confess | that | he | is | guilty | for | everything | that | appears | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 编辑 | 愿望 | 到 | 承认 | 那 | 他 | 是 | 有罪的 | 为了 | 一切 | 那 | 出现 | 在 |

[ˌtiː'ɛf'ɛf] [ˌʌn'saɪnd] .

| TFF | unsigned | . |
|---|---|---|
| tff | 未签名 | . |

编辑坦白承认，TFF 中所有未署名的内容均由他负责。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][woʊnt] [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['sʌmwʌn] [els]

| We | are | forced | to | tell | you | this | , | so | that | you | won't | blame | it | on | someone | else |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 强制 | 到 | 告诉 | 你 | 这 | , | 所以 | 那 | 你 | 惯于 | 责备 | 它 | 在 | 某人 | 别的 |

.

| : |
|---|
| . |

我们不得不告诉你这件事，以免你把责任推卸给别人。

" ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [fɔːθ] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ˌtiː'ɛf'ɛf] ,

| " | After | reading | the | fourth | issue | of | TFF | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 阅读 | 这 | 第四 | 问题 | 的 | tff | , |

“读完TFF第四期后，

[aɪ] [fiːl] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] [taɪm] [aʊt] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [ɹɪ'ækʃənz] .

| I | feel | compelled | to | take | time | out | to | let | you | know | my | reactions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 被迫 | 到 | 拿 | 时间 | 出去 | 到 | 让 | 你 | 知道 | 我的 | 反应 | . |

我觉得有必要抽出时间来告诉你我的感受。

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ˌmægə'ziːn] , [juː; jʊ][hæv; həv] [sək'siːdɪd] ,

| It | seems | to | me | that | in | this | little | magazine | , | you | have | succeeded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 我 | 那 | 在 | 这 | 小的 | 杂志 | , | 你 | 有 | 成功了 | , |

在我看来，你在这本小杂志里已经取得了成功。

[baɪ][jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][mə'tɪəriəl] , [ɪn] [kriː'eɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ɒv; əv]

| by | your | choice | and | arrangement | of | material | , | in | creating | the | illusion | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 你的 | 选择 | 和 | 安排 | 的 | 材料 | , | 在 | 创建 | 这 | 错觉 | 的 |

[æn; ən] [ɪn'tensli] ['hjuːmən] ,

| an | intensely | human | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 强烈地 | 人类 | , |

通过对材料的选择和安排，创造出一种极具人性的幻觉，

['kiːnli] ['ɪntrəstɪd] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv]['riːəl]['piːp(ə)l] .

| keenly | interested | gathering | of | real | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 敏锐地 | 感兴趣的 | 采集 | 的 | 真实的 | 人们 | . |

一群对此充满热情的真实人物的聚会。

[ai] ['æktʃuəli] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [pə'ruːzɪŋ] [ɪts]['peɪdʒɪz] — [ðə; ði]

| I | actually | got | something | of | this | impression | from | perusing | its | pages | — | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 实际上 | 得到 | 某物 | 的 | 这 | 印象 | 从 | 仔细阅读 | 它是 | 页面 | — | 这 |

[ɪ'mædʒɪnəri][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ɒn] [sʌʧ] [ə; eɪ] [gruːp] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [wɪʧ]

| imaginary | sensation | of | sitting | in | on | such | a | group | — | and | it | is | this | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假想 | 感觉 | 的 | 坐着 | 在 | 在 | 这样的 | 一个 | 团体 | — | 和 | 它 | 是 | 这 | 哪个 |

[prɒmpts] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][nəʊt][ɒv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃn] .

| prompts | me | to | a | note | of | appreciation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提示 | 我 | 到 | 一个 | 笔记 | 的 | 欣赏 | . |

我从阅读这本书的过程中确实感受到了这种氛围——仿佛置身于这样一个团体之中——正是这种感觉促使我表达我的赞赏之情。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɒfə(r)][ə; eɪ] ['welkəm] ['miːdiəm][ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd]

| You | have | been | able | to | offer | a | welcome | medium | of | expression | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 提供 | 一个 | 欢迎 | 中等的 | 的 | 表达 | 和 |

['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv][aɪ'diəz][tuː; tə][juː 'es] [ ˌdevə'tiː ] [ɒv; əv][ðə; ði][fæn'tæstɪk][ɪn]['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]

| interchange | of | ideas | to | us | devotees | of | the | fantastic | in | fiction | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 交汇处 | 的 | 想法 | 到 | 我们 | 信徒 | 的 | 这 | 极好的 | 在 | 小说 | 和 | 这 |

[sək'ses] [ɒv; əv][ˌtiː'ɛf'ɛf][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪn'teɪn] [ðɪs] ['stændəd] [ɒv; əv]

| success | of | TFF | should | be | assured | if | you | can | maintain | this | standard | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成功 | 的 | tff | 应该 | 是 | 保证 | 如果 | 你 | 能 | 维持 | 这 | 标准 | 的 |

['ɪntrəst] .

| Interest | . |
|---|---|
| 兴趣 | . |

您为我们这些热爱奇幻小说的读者提供了一个令人欣喜的表达和交流思想的平台，如果您能保持这种兴趣水平，TFF 的成功就一定有保障。

" — ['rɪtʃəd] [ef] . ['sɪ'raɪt]

| " | — | Richard | F | . | Searight |
|---|---|---|---|---|---|
| " | — | 理查德 | F | . | 西赖特 |

——理查德·F·西赖特

[ðɪs] ['letə(r)][ɪz][ˌsætɪs'fæktəri] [pruːf] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] ['aʊə(r)] ['efəts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪəli]

| This | letter | is | satisfactory | proof | to | us | that | our | efforts | are | not | being | entirely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信 | 是 | 令人满意的 | 证明 | 到 | 我们 | 那 | 我们的 | 努力 | 是 | 不是 | 存在 | 完全 |

['weɪstɪd] .

| wasted | . |
|---|---|
| 浪费 | . |

这封信足以证明我们的努力并非完全白费。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] ['pɜːpəs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə]['sləʊgən] ,

| It | is | our | purpose | to | live | up | to | slogan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 我们的 | 目的 | 到 | 居住 | 向上 | 到 | 口号 | , |

我们的宗旨是践行这一口号。

" [ðə; ði][fænz] - [əʊn] [ˌmægə'ziːn] " [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['pɜːsən(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz]

| " | the | fans | ' | own | magazine | " | and | make | it | as | personal | and | interesting | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 粉丝 | - | 自己的 | 杂志 | " | 和 | 制作 | 它 | 作为 | 个人的 | 和 | 有趣的 | 作为 |

['pɒsəb(ə)l] .

| possible | . |
|---|---|
| 可能的 | . |

“粉丝自己的杂志”，并尽可能使其个性化和有趣。

" ['lʌvkræfts] [teɪlz; 'teɪliːz] ['sɜːt(ə)nli] [hɪt][ðə; ði][spɒt] .

| " | Lovecraft's | tales | certainly | hit | the | spot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 洛夫克拉夫特的 | 故事 | 当然 | 打 | 这 | 点 | . |

“洛夫克拉夫特的故事确实很合我的口味。”

[ɑː(r)] . [eɪtʃ] . ['bɑrloʊz] - ['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɪnz] - [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['sɪəriəsnəs]

| R | . | H | . | Barlow's | ' | Annals | of | the | Jinns | ' | are | great | and | show | a | seriousness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | . | H | . | 巴洛的 | - | 志 | 的 | 这 | 精灵 | - | 是 | 伟大的 | 和 | 展示 | 一个 | 严肃 |

[ænd; ənd] [depθ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ɪk'sprest] ['iːzəli] [ɪn] ['raɪtɪŋ] .

| and | depth | of | that | which | is | not | expressed | easily | in | writing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 深度 | 的 | 那 | 哪个 | 是 | 不是 | 表达 | 容易地 | 在 | 写作 | . |

RH Barlow 的《精灵编年史》非常精彩，展现了文字难以表达的严肃性和深度。

[wen] [hɪz; ɪz]['sɪəriːz][ɪz] [kəm'plitɪd] , [traɪ][tuː; tə][get][mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪliːz] .

| When | his | series | is | completed | , | try | to | get | more | of | his | tales | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 系列 | 是 | 完全的 | , | 尝试 | 到 | 得到 | 更多的 | 的 | 他的 | 故事 | . |

等他的系列作品完结后，尽量找找他的其他故事。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] ['dɜːrlɛθ] [ɪn]['aʊə(r)]['peɪdʒɪz] ,

| I | am | glad | to | see | Derleth | in | our | pages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 高兴的 | 到 | 看 | 德雷斯 | 在 | 我们的 | 页面 | , |

很高兴在我们的版面上看到德雷斯。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wʊli] ['pɜːs(ə)n] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][dʒɒb] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['stɔːri] .

| and | this | Wooley | person | certainly | did | a | very | nice | job | with | her | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伍利 | 人 | 当然 | 做过 | 一个 | 非常 | 好的 | 工作 | 和 | 她 | 故事 | . |

这位名叫伍利的人确实把她的故事讲得非常精彩。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['dʒænjuəri] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmægə'ziːn][wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə] ['stændəd] .

| " | I | don't | believe | the | January | issue | of | the | magazine | was | up | to | standard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 相信 | 这 | 一月 | 问题 | 的 | 这 | 杂志 | 曾是 | 向上 | 到 | 标准 | . |

我认为该杂志一月份刊的质量没有达到标准。

[tuː] [mʌtʃ] [speɪs] [wɒz; wəz][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ridər] - ['kɒləms] .

| Too | much | space | was | devoted | to | the | Boiling | Point | and | the | readers | ' | columns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 很多 | 空间 | 曾是 | 奉献 | 到 | 这 | 沸腾 | 观点 | 和 | 这 | 读者 | - | 列 | . |

《沸点》栏目和读者来信专栏占据了太多篇幅。

[ai] [stɪl] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ðə; ði] [in'stɔːlmənts] [ɒv; əv] ['lʌvkræfts] ['ɑːtɪk(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ʃɔːt] . " — [eɪtʃ] .

| I | still | insist | that | the | installments | of | Lovecraft's | article | are | too | short | . | " | — | H | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仍然 | 坚持 | 那 | 这 | 分期付款 | 的 | 洛夫克拉夫特的 | 文章 | 是 | 也 | 短的 | . | " | — | H | . |

我仍然坚持认为洛夫克拉夫特的文章分章节太短了。——H.

['keɪnɪg]

| Koenig |
|---|
| 科尼格 |

科尼格

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn'taɪəli] [ænd; ənd][ɪn'tend][tuː; tə][kʌt] [daʊn] [ɒn]

| We | are | cutting | out | the | Boiling | Point | entirely | and | intend | to | cut | down | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 切割 | 出去 | 这 | 沸腾 | 观点 | 完全 | 和 | 打算 | 到 | 切 | 向下 | 在 |

[ðə; ði] ['ridər] - ['kɒləm] .

| the | readers | ' | column | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 读者 | - | 柱子 | . |

我们将完全取消"沸点"专栏，并打算缩减读者来信专栏。

" [smɪθs] - [ðə; ði] [guːl] - [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] - [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːm] - [ænd; ənd]

| " | Smith's | ' | The | Ghoul | ' | is | better | than | ' | The | Kingdom | of | the | Worm | ' | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 史密斯 | - | 这 | 食尸鬼 | - | 是 | 更好的 | 比 | - | 这 | 王国 | 的 | 这 | 蠕虫 | - | 和 |

[ʃʊd; ʃəd][dɪ'vaʊə(r)][ðə; ði]['lætə(r)][ɪn] [rɪ'pliːt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

| should | devour | the | latter | in | replete | satisfaction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 吞食 | 这 | 后者 | 在 | 充足的 | 满意 | . |

"史密斯的《食尸鬼》比《蠕虫王国》要好，应该能完全满足地吞噬后者。

[ai][həʊp][tuː; tə] [siː] [ə'nʌðə(r)] ['fæntəsi] [baɪ] ['lʌvˌkɹɑːft] [suːn] .

| I | hope | to | see | another | fantasy | by | Lovecraft | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 到 | 看 | 其他 | 幻想 | 经过 | 洛夫克拉夫特 | 很快 | . |

我希望很快能看到洛夫克拉夫特的另一部奇幻作品。

" — ['rɒbət] ['nelsn]
" — **Robert** **Nelson**
" — 罗伯特 纳尔逊

——罗伯特·纳尔逊

[juː; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs] [wʌn] [ɒv; əv] ['lʌvkræfts] ['stɔːriz] [ɪn] [ðɪs] ['ɪʃuː] .
**You** **will** **notice** **one** **of** **Lovecraft's** **stories** **in** **this** **issue** **.**
你 将要 注意 一 的 洛夫克拉夫特的 故事 在 这 问题 .

你会在本期杂志中看到洛夫克拉夫特的一篇故事。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['sevrəl] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɒn] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] ['fjuːtʃə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
**We** **have** **several** **more** **of** **his** **on** **hand** **for** **future** **publication** **.**
我们 有 一些 更多的 的 他的 在 手 为了 未来 发布 .

我们手头还有他的其他几篇文章，可供日后发表。

" [ðə; ði] ['veəriəs] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒænjuəri] ['ɪʃuː] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
**"** **The** **various** **articles** **in** **the** **January** **issue** **were** **very** **interesting** **with** **the**
" 这 各种各样的 文章 在 这 一月 问题 是 非常 有趣的 和 这
[ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] - [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mə'nɒtənəs] .
**exception** **of** **'** **The** **Boiling** **Point** **'** **which** **is** **becoming** **monotonous** **.**
例外 的 - 这 沸腾 观点 - 哪个 是 成为 单调 .

"一月份刊登的各种文章都很有趣，除了《沸点》这篇文章越来越单调乏味。"

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [dʒɒb] ,
**On** **the** **whole** **,** **however** **,** **you** **are** **doing** **a** **fine** **job** **,**
在 这 所有的 , 然而 , 你 是 正在做 一个 美好的 工作 ,

总的来说，你做得很好。

[ænd; ənd] [aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv]
**and** **I** **hope** **it** **will** **not** **be** **necessary** **for** **you** **to** **cut** **down** **the** **size** **of**
和 我 希望 它 将要 不是 是 必要的 为了 你 到 切 向下 这 尺寸 的
[ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [ɔː(r)] ['pʌblɪʃ] [les] ['ɒf(ə)n] . " — ['fɪlɪp]
**the** **magazine** **or** **publish** **less** **often** **.** **"** **—** **Philip**
这 杂志 或者 发布 较少的 经常 . " — 菲利普

我希望你们不必缩减杂志的篇幅或减少出版频率。——菲利普

['brɪdʒɪz]
**Bridges**
桥梁

桥梁

" [aɪ] [laɪkt] [dɜː'lɪθs] ['lɪt(ə)l] [teɪl] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'sembə(r)] ['nʌmbə(r)] ,
**"** **I** **liked** **Derleth's** **little** **tale** **in** **the** **December** **number** **,**
" 我 喜欢 德雷斯的 小的 故事 在 这 十二月 数字 ,

"我喜欢德雷斯在十二月刊里讲的小故事，

[ænd; ənd] [aɪ] ['sekənd] [eɪtʃ] . ['keɪnɪgz] ['krɪtɪsɪzəm] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'stɔːlmənts] [ɒv; əv] -
**and** **I** **second** **H** **.** **Koenig's** **criticism** **that** **the** **installments** **of** **'**
和 我 第二 H . 科尼格的 批评 那 这 分期付款 的 -
[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['hɒrə(r)] [ɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] - [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ʃɔːt] . " — [klɑːk]
**Supernatural** **Horror** **in** **Literature** **'** **are** **too** **short** **.** **"** **—** **Clark**
超自然 恐怖 在 文学 - 是 也 短的 . " — 克拉克

我赞同H·科尼格的批评，即《文学中的超自然恐怖》系列文章篇幅太短。——克拉克

['æʃtən] [smɪθ]
**Ashton** **Smith**
阿什顿 史密斯

阿什顿·史密斯

['fɒrɪst] [dʒeɪ] . ['ækərmən] [rɪ'maɪndz][ˌjuː 'es][ɒv; əv] [tuː] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][ɪn][ˌtiː'ɛf'ɛf] [ðæt] [tʃeɪndʒd]

| Forrest | J | . | Ackerman | reminds | us | of | two | typographical | errors | in | TFF | that | changed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 福雷斯特 | J | . | 阿克曼 | 提醒 | 我们 | 的 | 二 | 印刷 | 错误 | 在 | tff | 那 | 已更改 |

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['steɪtmənts] .

| the | entire | meaning | of | a | couple | of | statements | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全部的 | 意义 | 的 | 一个 | 夫妻 | 的 | 声明 | . |

福雷斯特·J·阿克曼提醒我们，《TFF》中有两处印刷错误，彻底改变了几个语句的含义。

[ɪn][ðə; ði][dɪ'sembə(r)] " ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [sə'lɪsɪts] ['piːp(ə)l][tuː; tə][laɪk]

| In | the | December | " | Boiling | Point | " | it | was | stated | that | he | solicits | people | to | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 十二月 | " | 沸腾 | 观点 | " | 它 | 曾是 | 声明 | 那 | 他 | 请求 | 人们 | 到 | 喜欢 |

[hɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

在12月的《沸点》一书中提到，他试图博取人们的喜爱。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [sə'lɪsɪt] ['piːp(ə)l][tuː; tə][laɪk] [hɪm] .

| when | it | should | have | stated | that | he | does | not | solicit | people | to | like | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 应该 | 有 | 声明 | 那 | 他 | 做 | 不是 | 征求 | 人们 | 到 | 喜欢 | 他 | . |

原文应该写明他并不刻意讨好别人。

[ɪn][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] ['ɑːtɪk(ə)l] ,

| In | his | collection | article | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 收藏 | 文章 | , |

在他的文章中，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kleɪmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjuskrɪpt][ɒv; əv] [flægz] " ['lɑːnsə(r)]

| it | was | claimed | that | he | had | the | original | manuscript | of | Flagg's | " | Lancer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 声称 | 那 | 他 | 有 | 这 | 原来的 | 手稿 | 的 | 弗拉格的 | " | 枪骑兵 |

[ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] " [ɪn'sted] [ɒv; əv] " ['dɑːnsə(r)] ,

| in | the | Crystal | " | instead | of | " | Dancer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 水晶 | " | 反而 | 的 | " | 舞蹈家 | , |

有人声称他拥有弗拉格的《水晶中的枪骑兵》的原始手稿，而不是《舞者》的手稿。

" [wɪtʃ] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ] [pʌn] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| " | which | made | quite | a | pun | out | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 制成 | 相当 | 一个 | 双关语 | 出去 | 的 | 它 | . |

"这真是个绝妙的双关语。"

" - - [twelfθ] [kɔːps] - [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][dʒem][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] ['ʃɔːtnəs] .

| " | - | Birkett's | Twelfth | Corpse | - | was | indeed | a | gem | in | spite | of | its | shortness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 第十二 | 尸体 | - | 曾是 | 的确 | 一个 | 宝石 | 在 | 尽管如此 | 的 | 它是 | 短促 | . |

尽管篇幅很短，但伯克特的《第十二具尸体》确实是一部佳作。

[pə'hæps] ['ɔːgəst] ['dʌbljuː] . ['dɜːrlɛθ] [wʊd] [raɪt] [sʌm; səm]['pəʊətri][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| Perhaps | August | W | . | Derleth | would | write | some | poetry | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 八月 | W | . | 德雷斯 | 会 | 写 | 一些 | 诗 | 为了 | 你 | . |

或许奥古斯特·W·德莱斯会为你写几首诗。

[ai] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði] - ['drɪftwʊd] . -

| I | saw | one | of | his | in | the | ' | Driftwood | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 一 | 的 | 他的 | 在 | 这 | - | 浮木 | . | - |

我在《漂流木》里看到过他的一幅画。

[ɑː(r)] . [eɪtʃ] . ['bɑːləʊ] [ siːm ] [tuː; tə][get]['betə(r)][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

| R | . | H | . | Barlow | seems | to | get | better | all | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | . | H | . | 巴洛 | 似乎 | 到 | 得到 | 更好的 | 全部 | 这 | 时间 | . |

RH Barlow 的表现似乎一直在进步。

[lets] [hæv; həv][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɪnz] - .

| Let's | have | more | of | the | ' | Annals | of | the | Jinns | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 有 | 更多的 | 的 | 这 | - | 志 | 的 | 这 | 精灵 | - | . |

让我们多读一些《精灵编年史》吧。

" — [dʊ'en] ['dʌbljuː] . [-]
**" — Duane W . Rimel**
" — 杜安 W . 里梅尔

——杜安·W·里梅尔

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði][ef ef ][ɪz][faɪn] .
**" I think the FF is fine .**
" 我 思考 这 FF 是 美好的 .

我认为FF没问题。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [niːdz] [taɪm][tuː; tə] [grəʊ] ['lɑːdʒə(r)] ,
**It only needs time to grow larger ,**
它 仅有的 需求 时间 到 生长 更大的 ,

它只需要时间就能长大。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][æz; əz] [suːn] [æz; əz][mɔː(r)]['piːp(ə)l][faɪnd][aʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
**which it will do as soon as more people find out about it .**
哪个 它 将要 做 作为 很快 作为 更多的 人们 寻找 出去 关于 它 .

一旦更多人知道这件事，就会发生这种情况。

[doʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒntents] [peɪdʒ] — [seɪv] [ðæt] ['ekstrə] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fænz] .
**Don't have a contents page — save that extra room for the fans .**
不 有 一个 内容 页 — 节省 那 额外的 房间 为了 这 粉丝 .

不要设置目录页——把多余的空间留给粉丝。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kən'trɪbjʊtər] . " —
**Thank you for the privilege of being one of your contributors . " —**
感谢 你 为了 这 特权 的 存在 一 的 你的 贡献者 . " —
['nætəli]
**Natalie**
娜塔莉

感谢您给予我成为您撰稿人之一的荣幸。——娜塔莉

[eɪtʃ] . ['wʊli]
**H . Wooley**
H . 伍利

H·伍利

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn] .
**Thank you for contributing to THE FANTASY FAN .**
感谢 你 为了 贡献 到 这 幻想 扇子 .

感谢您为《奇幻粉丝》杂志做出贡献。

" [ðə; ði]['dʒænjuəri] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ˌtiː'ɛf'ɛf][wɒz; wəz]['veri] [gʊd] [ɪn'diːd] !
**" The January issue of TFF was very good indeed !**
" 这 一月 问题 的 tff 曾是 非常 好的 的确 !

"TFF一月份刊真的非常棒！"

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt][ðə; ði] ['ɪʃuːz] [hæv; həv] [ɪm'pruːvd] ['greɪtli] [sɪns] [ðə; ði][fɜːst][wʌn][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] ,
**I believe that the issues have improved greatly since the first one was published ,**
我 相信 那 这 问题 有 改进 非常 自从 这 第一的 一 曾是 已发布 ,

我认为这些问题自第一期发表以来已经有了很大的改善。

[kwaɪt][sʌm; səm][taɪm][ə'gəʊ] , [tuː] .
**quite some time ago , too .**
相当 一些 时间 前 , 也 .

也是很久以前了。

['mɪstə(r)] . [smɪθ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['faɪnɪst] , [ɪf] [nɒt][jɔː(r); jə(r)]['faɪnɪst] , ['ɔːθə(r)] .
**Mr . Smith is one of your finest , if not your finest , author .**
先生 . 史密斯 是 一 的 你的 最好的 , 如果 不是 你的 最好的 , 作者 .

史密斯先生是你们最优秀的作家之一，甚至可以说是最优秀的作家。

['mɪstə(r)] . ['ækərmənz] ['ɑːtɪk(ə)lz][aɪ][faɪnd]['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

| Mr | . | Ackerman's | articles | I | find | very | interesting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 阿克曼的 | 文章 | 我 | 寻找 | 非常 | 有趣的 | . |

我觉得阿克曼先生的文章非常有趣。

- [ˌsuːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl]['hɒrə(r)][ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] - [baɪ][eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹɑːft] [ɪz][æn; ən]

| ' | Supernatural | Horror | in | Literature | ' | by | H | . | P | . | Lovecraft | is | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 超自然 | 恐怖 | 在 | 文学 | - | 经过 | H | . | P | . | 洛夫克拉夫特 | 是 | 一个 |

['eksələnt] ['ɑːtɪk(ə)l] .

| excellent | article | . |
|---|---|---|
| 出色的 | 文章 | . |

H·P·洛夫克拉夫特所著的《文学中的超自然恐怖》是一篇非常优秀的文章。

['mɪstə(r)] . ['lʌvˌkɹɑːft] [hæz; həz] [sək'siːdɪd] [ɪn] [kən'densɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hɒrə(r)][ænd; ənd] ['wɪədnəs]

| Mr | . | Lovecraft | has | succeeded | in | condensing | the | ancient | horror | and | weirdness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 洛夫克拉夫特 | 有 | 成功了 | 在 | 冷凝 | 这 | 古老的 | 恐怖 | 和 | 怪异 |

['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːtɪk(ə)l] .

| into | a | great | article | . |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 一个 | 伟大的 | 文章 | . |

洛夫克拉夫特先生成功地将古代的恐怖和怪诞浓缩成了一篇精彩的文章。

[aɪ][ədˈmaɪə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði][faɪn] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['lʌvˌkɹɑːft] . " — [fred]

| I | admire | very | much | the | fine | writing | of | Mr | . | Lovecraft | . | " | — | Fred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 钦佩 | 非常 | 很多 | 这 | 美好的 | 写作 | 的 | 先生 | . | 洛夫克拉夫特 | . | " | — | 弗雷德 |

我非常欣赏洛夫克拉夫特先生的精湛文笔。——弗雷德

[dʒɒn] [wɔlsən]

| John | Walsen |
|---|---|
| 约翰 | 沃尔森 |

约翰·沃尔森

[raɪt] [jɔː(r); jə(r)] [əˈpɪnjənz] [ænd; ənd] [səˈdʒestʃənz] ['ɪntuː] " ['aʊə(r)] ['ridər] [seɪ] ,

| Write | your | opinions | and | suggestions | into | " | Our | Readers | Say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 写 | 你的 | 意见 | 和 | 建议 | 进入 | " | 我们的 | 读者 | 说 | , |

请在"读者来信"栏目中写下您的意见和建议。

" [fænz] — [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [ˌmægəˈziːn] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [best] .

| " | fans | — | we | want | to | run | the | magazine | the | way | you | like | it | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 粉丝 | — | 我们 | 想 | 到 | 跑步 | 这 | 杂志 | 这 | 方式 | 你 | 喜欢 | 它 | 最好的 | . |

"粉丝们——我们希望按照你们最喜欢的方式来运营这本杂志。"

[æz; əz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['fiːtʃə(r)] [ɪn][nekst] [mʌnθs] ['ɪʃuː] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] - [peɪdʒ]

| As | a | special | feature | in | next | month's | issue | , | we | are | presenting | a | full | - | page |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 特别的 | 特征 | 在 | 下一个 | 月份 | 问题 | , | 我们 | 是 | 呈现 | 一个 | 满的 | - | 页 |

[ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [baɪ] ['mɔːri] .

| original | illustration | by | Morey | . |
|---|---|---|---|---|
| 原来的 | 插图 | 经过 | 莫雷 | . |

作为下个月刊的特别专题，我们将刊登莫雷创作的一幅整版原创插图。

[maɪ] ['feɪvərɪt] ['fæntəsi] ['stɔːri]

| MY | FAVORITE | FANTASY | STORY |
|---|---|---|---|
| 我的 | 最喜欢的 | 幻想 | 故事 |

我最喜欢的奇幻故事

[baɪ]['dʒuːliəs] [ʃwaːts]

| by | Julius | Schwartz |
|---|---|---|
| 经过 | 尤利乌斯 | 施瓦茨 |

作者：朱利叶斯·施瓦茨

[ɪts] ['riːəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [neɪm] [wʌnz] ['feɪvərɪt] ['fæntəsi] ['stɔːri] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt]

| It's | really | impossible | to | name | one's | favorite | fantasy | story | without | taking | into | account |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 真的 | 不可能的 | 到 | 姓名 | 一个人的 | 最喜欢的 | 幻想 | 故事 | 没有 | 采取 | 进入 | 帐户 |

[nɒt]['əʊnli][ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri][bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [muːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːdə(r)][æt; ət][ðə; ði]

| not | only | the | merit | of | the | story | but | also | the | mood | of | the | reader | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 这 | 优点 | 的 | 这 | 故事 | 但 | 还 | 这 | 情绪 | 的 | 这 | 读者 | 在 | 这 |

[taɪm][hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

| time | he | read | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 时间 | 他 | 读 | 它 | . |

要说出自己最喜欢的奇幻故事，不仅要考虑故事本身的优点，还要考虑读者阅读时的心境，这是非常困难的。

[aɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [hæv; həv][nəʊ][wʌn] ['feɪvərɪt] ['stɔːri] ,

| I | , | therefore | , | have | no | one | favorite | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | , | 所以 | , | 有 | 不 | 一 | 最喜欢的 | 故事 | , |

因此，我没有最喜欢的故事。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] ['stɔːriz] [ðæt] [aɪ] [laɪkt] [ɪ'mensli] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][aɪ] [riːd]

| but | rather | a | list | of | stories | that | I | liked | immensely | at | the | time | I | read |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 相当 | 一个 | 列表 | 的 | 故事 | 那 | 我 | 喜欢 | 非常 | 在 | 这 | 时间 | 我 | 读 |

[ðem; ðəm] ;

| them | ; |
|---|---|
| 他们 | ; |

但这其实是我当时非常喜欢的一些故事的列表；

[ðeɪ] [grɪpt] , ['fæsɪneɪtɪd] , [ænd; ənd][held][ˌem 'iː] .

| they | gripped | , | fascinated | , | and | held | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 紧握 | , | 着迷 | , | 和 | 握住 | 我 | . |

它们深深地吸引着我，让我着迷，让我无法自拔。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['stɔːriz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [riːd] [ænd; ənd] [riː'riːd] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [taɪmz]

| They | are | those | stories | that | can | be | read | and | reread | dozens | of | times |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 那些 | 故事 | 那 | 能 | 是 | 读 | 和 | 重读 | 几十个 | 的 | 时代 |

[wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] .

| without | finding | a | lack | of | interest | in | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 寻找 | 一个 | 缺少 | 的 | 兴趣 | 在 | 他们 | . |

这些故事可以反复阅读几十遍，而不会感到厌倦。

[fɔː(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] , " [ðə; ði][blaɪnd][spɒt] , " [baɪ][hɔːl][ænd; ənd] [flɪnt] ;

| Four | of | these | stories | are | , | " | The | Blind | Spot | , | " | by | Hall | and | Flint | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 的 | 这些 | 故事 | 是 | , | " | 这 | 瞎的 | 点 | , | " | 经过 | 大厅 | 和 | 燧石 | ; |

这四篇故事分别是：霍尔和弗林特的《盲点》;

" [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪ'vɒlvd] , " [baɪ]['hæmɪltən] ; " [ðə; ði]['sekənd]['delјuːdʒ] " [baɪ] [-] ;

| " | The | Man | Who | Evolved | , | " | by | Hamilton | ; | " | The | Second | Deluge | " | by | Serviss | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | WHO | 进化 | , | " | 经过 | 汉密尔顿 | ; | " | 这 | 第二 | 洪水 | " | 经过 | 塞尔维斯 | ; |

《进化之人》，作者汉密尔顿；《第二次大洪水》，作者塞尔维斯；

[ænd; ənd] " [ʃɔːt] [weɪv] ['kɑːs(ə)l] " [baɪ]['kælvɪn] - .

| and | " | Short | Wave | Castle | " | by | Calvin | Peregov | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | " | 短的 | 海浪 | 城堡 | " | 经过 | 加尔文 | - | . |

以及卡尔文·佩雷戈夫的《短波城堡》。

[ðiːz] [fɔː(r)][teɪlz; 'teɪliːz] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ðə; ði][best] [aɪv] [riːd] ,

| These | four | tales | may | not | be | the | best | I've | read | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 四 | 故事 | 可能 | 不是 | 是 | 这 | 最好的 | 我已经 | 读 | , |

这四个故事或许不是我读过的最好的，

[bʌt; bət] ['ðer] ['sɜːt(ə)nli] [weɪ] [ʌp][nɪə(r)][ðə; ði][tɒp][ðə; ði][lɪst] .

| but | they're | certainly | way | up | near | the | top | the | list | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它们是 | 当然 | 方式 | 向上 | 靠近 | 这 | 顶部 | 这 | 列表 | . |

但它们肯定名列前茅。

[ [let] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] ['fæntəsi] ['stɔːri] . ]

| [ | Let | us | know | what | you | consider | your | favorite | fantasy | story | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 让 | 我们 | 知道 | 什么 | 你 | 考虑 | 你的 | 最喜欢的 | 幻想 | 故事 | . | ] |

请告诉我们您最喜欢的奇幻故事是什么。

[pə'lɑːrɪs]

| Polaris |
|---|
| 北极星 |

北极星

[baɪ][eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹɑːft]

| by | H | . | P | . | Lovecraft |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | H | . | P | . | 洛夫克拉夫特 |

作者：H·P·洛夫克拉夫特

['ɪntuː][ðə; ði] [nɔːθ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][maɪ]['tʃeɪmbə(r)] [gləʊz] [ðə; ði][pəʊl][stɑː(r)] [wɪð] [ʌn'kæni] [laɪt] .

| Into | the | north | window | of | my | chamber | glows | the | Pole | Star | with | uncanny | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 北 | 窗户 | 的 | 我的 | 房间 | 发光 | 这 | 极 | 星星 | 和 | 不可思议 | 光 | . |

透过我房间北侧的窗户，可以看到北极星发出奇异的光芒。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['helɪʃ] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['blæknəs] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [ðeə(r)] .

| All | through | the | long | hellish | hours | of | blackness | it | shines | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 通过 | 这 | 长的 | 地狱般的 | 小时 | 的 | 黑 | 它 | 闪耀 | 那里 | . |

在漫长而黑暗的炼狱般的时刻，它始终闪耀着光芒。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] , [wen] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ]

| And | in | the | autumn | of | the | year | , | when | the | winds | from | the | north |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 秋天 | 的 | 这 | 年 | , | 什么时候 | 这 | 风 | 从 | 这 | 北 |

[kɜːs] [ænd; ənd] [waɪn] ,

| curse | and | whine | , |
|---|---|---|---|
| 诅咒 | 和 | 抱怨 | , |

而到了秋季，当北风呼啸哀鸣时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] - [liːvd] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmp] ['mʌtə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)][ɪn]

| and | the | red | - | leaved | trees | of | the | swamp | mutter | things | to | one | another | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 红色的 | - | 离开 | 树木 | 的 | 这 | 沼泽 | 低声 | 事物 | 到 | 一 | 其他 | 在 |

[ðə; ði] [smɔːl] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hɔːnd] ['weɪnɪŋ] [muːn] ,

| the | small | hours | of | the | morning | under | the | horned | waning | moon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 小时 | 的 | 这 | 早晨 | 在下面 | 这 | 有角的 | 减弱 | 月亮 | , |

凌晨时分，在残月的映照下，沼泽地里红叶树低声呢喃着什么。

[aɪ][sɪt][baɪ][ðə; ði] ['keɪsmənt] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðæt] [stɑː(r)] .

| I | sit | by | the | casement | and | watch | that | star | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 坐 | 经过 | 这 | 窗扇 | 和 | 手表 | 那 | 星星 | . |

我坐在窗边，望着那颗星星。

[daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪts] [riːlz] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [ˌkæsiə'piːə] [æz; əz][ðə; ði] ['aʊəz] [weə(r)][ɒn] ,

| Down | from | the | heights | reels | the | glittering | Cassiopeia | as | the | hours | wear | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 从 | 这 | 高度 | 卷轴 | 这 | 闪闪发光 | 仙后座 | 作为 | 这 | 小时 | 穿 | 在 | , |

随着时间的流逝，闪耀的仙后座星从高处缓缓降落。

[waɪl] [tʃɑːlz] - [weɪn] [ 'lʌmbə ] [ʌp][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['veɪpə(r)] - [səʊkt] [swɒmp] [triːz] [ðæt]

| while | Charles | ' | Wain | lumbers | up | from | behind | the | vapour | - | soaked | swamp | trees | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 查尔斯 | - | 韦恩 | 木材 | 向上 | 从 | 在后面 | 这 | 汽 | - | 浸泡过 | 沼泽 | 树木 | 那 |

[sweɪ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] .

| sway | in | the | night | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 摇摆 | 在 | 这 | 夜晚 | 风 | . |

查尔斯的马车笨拙地从被雾气浸透的沼泽树后缓缓驶来，这些树在夜风中摇曳。

[dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)] [dɔ:n] [ ɑ:k'tjuərəs ][wɪŋks] ['rʌdɪli] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['semətri] [ɒn][ðə; ði][ləʊ]

| Just | before | dawn | Arcturus | winks | ruddily | from | above | the | cemetery | on | the | low |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 前 | 黎明 | 大角星 | 眨眼 | 红润地 | 从 | 多于 | 这 | 公墓 | 在 | 这 | 低的 |

['hɪlək] ,

| hillock | , |
|---|---|
| 岗 | , |

黎明前，大角星从低矮山丘上的墓地上方微微眨了眨眼。

[ænd; ənd]['kəʊmə]['bɛrənɪˌsi:z] [ 'ʃimə ] ['wɪədli] [ə'fɑ:(r)] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [i:st] ;

| and | Coma | Berenices | shimmers | weirdly | afar | off | in | the | mysterious | east | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 昏迷 | 贝雷妮丝 | 闪烁 | 奇怪的 | 远方 | 离开 | 在 | 这 | 神秘 | 东方 | ; |

而科马贝雷尼切斯星则在神秘的东方遥远之处闪烁着诡异的光芒;

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][pəʊl][stɑ:(r)] [ liə ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [vɔ:lt] ,

| but | still | the | Pole | Star | leers | down | from | the | same | place | in | the | black | vault | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 这 | 极 | 星星 | 斜视 | 向下 | 从 | 这 | 相同的 | 地方 | 在 | 这 | 黑色的 | 金库 | , |

但是，北极星依然从黑色穹顶的同一个位置向下凝视着。

['wɪŋkɪŋ] ['hɪdiəsli] [laɪk][æn; ən] [ɪn'seɪn] ['wɒtʃɪŋ] [aɪ] [wɪtʃ] [straɪvz] [tu:; tə] [kən'veɪ] [sʌm; səm]

| winking | hideously | like | an | insane | watching | eye | which | strives | to | convey | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眨眼 | 极其可怕 | 喜欢 | 一个 | 疯狂的 | 观看 | 眼睛 | 哪个 | 努力 | 到 | 传达 | 一些 |

[streɪndʒ] ['mesɪdʒ] ,

| strange | message | , |
|---|---|---|
| 奇怪的 | 信息 | , |

像一只疯狂的注视之眼，诡异地眨着眼睛，试图传达某种奇怪的信息。

[jet] [ ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l ] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [kən'veɪ] .

| yet | recalls | nothing | save | that | it | once | had | a | message | to | convey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 召回 | 没有什么 | 节省 | 那 | 它 | 一次 | 有 | 一个 | 信息 | 到 | 传达 | . |

然而，它却什么也不记得了，只记得它曾经有过一条信息要传达。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['klaʊdi] , [ai][kæn; kən] [sli:p] .

| Sometimes | , | when | it | is | cloudy | , | I | can | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | , | 什么时候 | 它 | 是 | 多云 | , | 我 | 能 | 睡觉 | . |

有时阴天的时候，我能睡着。

[wel] [du:; də][ai][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɔ:'rɔ:rə] ,

| Well | do | I | remember | the | night | of | the | great | Aurora | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 做 | 我 | 记住 | 这 | 夜晚 | 的 | 这 | 伟大的 | 极光 | , |

我当然记得那晚的壮丽极光。

[wen] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [swɒmp] [pleɪd] [ðə; ði] ['ʃɒkɪŋ] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['di:mən] [laɪt] .

| when | over | the | swamp | played | the | shocking | coruscation's | of | the | daemon | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 超过 | 这 | 沼泽 | 玩 | 这 | 令人震惊 | - | 的 | 这 | 守护进程 | 光 | . |

当恶魔之光在沼泽上空闪耀时，令人震惊的光芒出现了。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [bi:m] [keɪm] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [slept] .

| After | the | beam | came | clouds | , | and | then | I | slept | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 光束 | 来了 | 云 | , | 和 | 然后 | 我 | 睡着了 | . |

光束过后，云层散去，然后我就睡着了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [hɔ:nd] ['weɪnɪŋ] [mu:n] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['sɪti][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

| And | it | was | under | a | horned | waning | moon | that | I | saw | the | city | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 在下面 | 一个 | 有角的 | 减弱 | 月亮 | 那 | 我 | 锯 | 这 | 城市 | 为了 | 这 |

[fɜ:st] [taɪm] .

| first | time | . |
|---|---|---|
| 第一的 | 时间 | . |

正是在一轮残月的月光下，我第一次看到了这座城市。

[stɪl] [ænd; ənd] ['sɒmnələnt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][laɪ] , [ɒn][ə; eɪ][streɪndʒ] ['plætəʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [bɪ'twɪkst] [streɪndʒ]

| **Still** | **and** | **somnolent** | **did** | **it** | **lie** | **,** | **on** | **a** | **strange** | **plateau** | **in** | **a** | **hollow** | **betwixt** | **strange** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 和 | 嗜睡 | 做过 | 它 | 说谎 | , | 在 | 一个 | 奇怪的 | 高原 | 在 | 一个 | 空洞的 | 中间 | 奇怪的 |

[piːks] .

| **peaks** | **.** |
|---|---|
| 高峰 | . |

它静静地躺在奇异的高原上，高原位于奇异的山峰之间的一个洼地里。

[ɒv; əv] ['gɑːstli] ['mɑːb(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ɪts] [wɔːlz] [ænd; ənd][ɪts] ['taʊəz] , [ɪts] ['kɒləms] , [dəʊmz] , [ænd; ənd]

| **Of** | **ghastly** | **marble** | **were** | **its** | **walls** | **and** | **its** | **towers** | **,** | **its** | **columns** | **,** | **domes** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 阴森 | 大理石 | 是 | 它是 | 墙壁 | 和 | 它是 | 塔楼 | , | 它是 | 列 | , | 穹顶 | , | 和 |

['peɪvmənts] .

| **pavements** | **.** |
|---|---|
| 人行道 | . |

它的墙壁、塔楼、柱子、圆顶和路面都是用可怕的大理石制成的。

[ɪn][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [striːt] , [wɜː(r); wə(r)]['mɑːb(ə)l] ['pɪlər] ,

| **In** | **the** | **marble** | **street** | **,** | **were** | **marble** | **pillars** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 大理石 | 街道 | , | 是 | 大理石 | 柱子 | , |

在大理石街道上，矗立着大理石柱。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['kɑːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv] [greɪv] ['bɪədɪd] [men]

| **the** | **upper** | **parts** | **of** | **which** | **were** | **carven** | **into** | **the** | **images** | **of** | **grave** | **bearded** | **men** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上 | 部分 | 的 | 哪个 | 是 | 卡文 | 进入 | 这 | 图片 | 的 | 严重 | 留着胡子的 | 男人 |

.

| **:** |
|---|
| . |

其上部雕刻成蓄须男子的形象。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] [stɜːd] [nɒt] .

| **The** | **air** | **was** | **warm** | **and** | **stirred** | **not** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 曾是 | 温暖的 | 和 | 搅拌 | 不是 | . |

空气温暖而平静。

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'hed] , [skeəs] [ten] [dɪ'griːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['zenɪθ] , [ gləu ] [ðæt] ['wɒtʃɪŋ] [pəʊl]

| **And** | **overhead** | **,** | **scarce** | **ten** | **degrees** | **from** | **the** | **zenith** | **,** | **glowed** | **that** | **watching** | **Pole** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开销 | , | 稀少 | 十 | 学位 | 从 | 这 | 天顶 | , | 发光 | 那 | 观看 | 极 |

[stɑː(r)] .

| **Star** | **.** |
|---|---|
| 星星 | . |

头顶上方，距离天顶不到十度的地方，闪耀着那颗注视着我们的北极星。

[lɒŋ] [dɪd][aɪ] [geɪz] [ɒn][ðə; ði] ['sɪti] , [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [nɒt] .

| **Long** | **did** | **I** | **gaze** | **on** | **the** | **city** | **,** | **but** | **the** | **day** | **came** | **not** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 做过 | 我 | 目光 | 在 | 这 | 城市 | , | 但 | 这 | 天 | 来了 | 不是 | . |

我久久凝望着这座城市，但那一天却始终没有到来。

[wen] [ðə; ði] [red] [æl'debərən] , [wɪtʃ] [ bliŋk ] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][bʌt; bət]['nevə(r)][set] ,

| **When** | **the** | **red** | **Aldebaran** | **,** | **which** | **blinked** | **low** | **in** | **the** | **sky** | **but** | **never** | **set** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 红色的 | 毕宿五 | , | 哪个 | 眨眼 | 低的 | 在 | 这 | 天空 | 但 | 绝不 | 放 | , |

当红色的毕宿五在低空闪烁却永不落下时

[hæd; həd] [ krɔːl ] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

| **had** | **crawled** | **a** | **quarter** | **of** | **the** | **way** | **around** | **the** | **horizon** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 爬行 | 一个 | 四分之一 | 的 | 这 | 方式 | 大约 | 这 | 地平线 | , |

已经爬过了地平线四分之一的距离，

[ai] [sɔː] [lait] [ænd; ənd] ['məʊʃn] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] .

| **I** | **saw** | **light** | **and** | **motion** | **in** | **the** | **houses** | **and** | **the** | **streets** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 光 | 和 | 运动 | 在 | 这 | 房屋 | 和 | 这 | 街道 | . |

我看到房屋和街道上有灯光和人影。

[fɔ:mz] ['streɪndʒli] [rəʊbd] , [bʌt; bət][æt; ət][wʌns]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd][fə'mɪliə(r)] ,
**Forms** **strangely** **robed** **,** **but** **at** **once** **noble** **and** **familiar** **,**
表格 奇怪的 身着长袍 , 但 在 一次 高贵 和 熟悉的 ,

身着奇异长袍的形体，既显得高贵又显得亲切。

[wɔ:kt] [ə'brɔ:d] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [hɔ:nd] ['weɪnɪŋ] [mu:n] [men] [tɔ:kt] ['wɪzdəm] [ɪn][ə; eɪ] [tʌŋ]
**walked** **abroad** **and** **under** **the** **horned** **waning** **moon** **men** **talked** **wisdom** **in** **a** **tongue**
步行 国外 和 在下面 这 有角的 减弱 月亮 男人 谈话 智慧 在 一个 舌头
[wɪtʃ] [ai] [ˌʌndə'stʊd] ,
**which** **I** **understood** **,**
哪个 我 理解 ,

漫步在户外，在残月之下，人们用我能听懂的语言谈论着智慧。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˌʌn'laɪk] ['eni] ['læŋgwɪdʒ][ai][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] .
**though** **it** **was** **unlike** **any** **language** **I** **had** **ever** **known** **.**
尽管 它 曾是 与此不同 任何 语言 我 有 曾经 已知 .

虽然它和我以前了解的任何语言都截然不同。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [red] [æl'debərən][hæd; həd] [ krɔ:l ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˌhɑ:f'weɪ] [ə'raʊnd][ðə; ði]
**And** **when** **the** **red** **Aldebaran** **had** **crawled** **more** **than** **halfway** **around** **the**
和 什么时候 这 红色的 毕宿五 有 爬行 更多的 比 半 大约 这
[hə'raɪz(ə)n] ,
**horizon** **,**
地平线 ,

当红色的毕宿五缓缓移动过地平线一半以上时，

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ə'gen] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd]['saɪləns] .
**there** **were** **again** **darkness** **and** **silence** **.**
那里 是 再次 黑暗 和 沉默 .

周围再次陷入黑暗和寂静。

[wen] [ai] [ə'weikt] , [ai][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz][ai][hæd; həd] [bi:n] .
**When** **I** **awaked** **,** **I** **was** **not** **as** **I** **had** **been** **.**
什么时候 我 醒来 , 我 曾是 不是 作为 我 有 到过 .

当我醒来时，我已经不再是以前的我了。

[ə'pɒn][maɪ] ['meməri] [wɒz; wəz]['greɪv(ə)n][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,
**Upon** **my** **memory** **was** **graven** **the** **vision** **of** **the** **city** **,**
之上 我的 记忆 曾是 雕刻 这 想象 的 这 城市 ,

这座城市的景象深深地烙印在我的记忆中。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [maɪ][səʊl][hæd; həd][ə'rɪz(ə)n][ə'nʌðə(r)][ænd; ənd]['veɪgə(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,
**and** **within** **my** **soul** **had** **arisen** **another** **and** **vaguer** **recollection** **,**
和 之内 我的 灵魂 有 出现 其他 和 模糊 回忆 ,

我的内心深处又升起了一段更为模糊的回忆。

[ɒv; əv] [hu:z] ['neɪtʃə(r)][ai][wɒz; wəz][nɒt] [ðen] ['sɜ:t(ə)n] .
**of** **whose** **nature** **I** **was** **not** **then** **certain** **.**
的 谁 自然 我 曾是 不是 然后 肯定 .

当时我并不确定他的本质。

[ˌðeər'ɑ:ftə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['klaʊdi] [naɪts] [wen] [ai][kʊd; kəd] [sli:p] , [ai] [sɔ:] [ðə; ði]['sɪti]['ɒf(ə)n] ;
**Thereafter** **,** **on** **the** **cloudy** **nights** **when** **I** **could** **sleep** **,** **I** **saw** **the** **city** **often** **;**
此后 , 在 这 多云 夜晚 什么时候 我 可以 睡觉 , 我 锯 这 城市 经常 ;

此后，在那些阴天的夜晚，当我能入睡时，我经常看到这座城市；

['sʌmtaɪmz] ['ʌndə(r)] [ðæt] [hɔ:nd] ['weɪnɪŋ] [mu:n] ,
**sometimes** **under** **that** **horned** **waning** **moon** **,**
有时 在下面 那 有角的 减弱 月亮 ,

有时在那轮残月之下，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ʌndə(r)][ðə; ði][hɒt] ['jeləʊ] [reɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][sʌn] [wɪtʃ] [dɪd][nɒt][set] ,

| and | sometimes | under | the | hot | yellow | rays | of | a | sun | which | did | not | set | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 在下面 | 这 | 热的 | 黄色的 | 射线 | 的 | 一个 | 太阳 | 哪个 | 做过 | 不是 | 放 | , |

有时是在永不落山的太阳炙烤下，沐浴在炽热的黄色阳光中。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wi:ld] [ləʊ] [ə'raʊnd][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

| but | which | wheeled | low | around | the | horizon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哪个 | 带轮子的 | 低的 | 大约 | 这 | 地平线 | . |

但它却在地平线附近低空盘旋。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][klɪə(r)] [naɪts] [ðə; ði][pəʊl][stɑ:(r)] [ liə ] [æz; əz]['nevə(r)][bɪ'fɔ:(r)] .

| And | on | the | clear | nights | the | Pole | Star | leered | as | never | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 清除 | 夜晚 | 这 | 极 | 星星 | 斜视 | 作为 | 绝不 | 前 | . |

在晴朗的夜晚，北极星比以往任何时候都更加耀眼地闪耀着。

['grædʒuəli][aɪ] [keɪm] [tu:; tə]['wʌndə(r)] [wɒt] [maɪt] [bi:; bi][maɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] ['sɪti][ɒn][ðə; ði][streɪndʒ]

| Gradually | I | came | to | wonder | what | might | be | my | place | in | that | city | on | the | strange |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逐步地 | 我 | 来了 | 到 | 想知道 | 什么 | 可能 | 是 | 我的 | 地方 | 在 | 那 | 城市 | 在 | 这 | 奇怪的 |

['plætəʊ] [bɪ'twɪkst][streɪndʒ] [pi:ks] .

| plateau | betwixt | strange | peaks | . |
|---|---|---|---|---|
| 高原 | 中间 | 奇怪的 | 高峰 | . |

渐渐地，我开始思考，在那座位于奇异山峰之间的奇异高原上的城市里，我究竟能扮演怎样的角色。

[æt; ət][fɜ:st]['kɒntent ][tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] [si:n] [æz; əz][æn; ən][ɔ:l] - [əb'zɜ:vənt] [ənkɔrpɔri:əl] ['prez(ə)ns] ,

| At | first | content | to | view | the | scene | as | an | all | - | observant | uncorporeal | presence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 内容 | 到 | 看法 | 这 | 场景 | 作为 | 一个 | 全部 | - | 观察者 | 无形的 | 在场 | , |

起初，他满足于将眼前的景象视为一种无所不在、无形的存在，

[aɪ] [naʊ] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [dɪ'faɪn] [maɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

| I | now | desired | to | define | my | relation | to | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 现在 | 想要的 | 到 | 定义 | 我的 | 关系 | 到 | 它 | , |

我现在想明确我与它之间的关系。

[ænd; ənd][tu:; tə] [spi:k] [maɪ][maɪnd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [greɪv] [men] [hu:] [ kən'və:s ] [i:tʃ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]

| and | to | speak | my | mind | amongst | the | grave | men | who | conversed | each | day | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 说话 | 我的 | 头脑 | 在 | 这 | 严重 | 男人 | WHO | 交谈 | 每个 | 天 | 在 | 这 |

['pʌblɪk] [sk'weəz] .

| public | squares | . |
|---|---|---|
| 民众 | 正方形 | . |

并且能够在每天在广场上交谈的严肃男士们面前畅所欲言。

[aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] , " [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [dri:m] ,

| I | said | to | myself | , | " | This | is | no | dream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 到 | 我 | , | " | 这 | 是 | 不 | 梦 | , |

我对自己说：“这不是梦，

[fɔ:(r); fə(r)][baɪ] [wɒt] [mi:nz] [kæn; kən][aɪ] [pru:v] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [ri'æləti][ɒv; əv] [ðæt] ['ʌðə(r)][laɪf][ɪn][ðə; ði]

| for | by | what | means | can | I | prove | the | greater | reality | of | that | other | life | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 经过 | 什么 | 方法 | 能 | 我 | 证明 | 这 | 更大的 | 现实 | 的 | 那 | 其他 | 生活 | 在 | 这 |

[haʊs] [ɒv; əv] [stəʊn] [ænd; ənd] [brɪk] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪnɪstə(r)] [swɒmp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['semətri]

| house | of | stone | and | brick | south | of | the | sinister | swamp | and | the | cemetery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房子 | 的 | 石头 | 和 | 砖 | 南 | 的 | 这 | 险恶 | 沼泽 | 和 | 这 | 公墓 |

[ɒn][ðə; ði] [ləʊ] ['hɪlək] ,

| on | the | low | hillock | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 低的 | 岗 | , |

我该如何证明，在阴森沼泽南边、低矮山丘上的墓地旁，那座砖石房屋里，存在着另一种更真实的生活呢？

[weə(r)] [ðə; ði][pəʊl][stɑ:(r)] [pi:ps] ['ɪntu:][maɪ] [nɔ:θ] ['wɪndəʊ] [i:tʃ] [naɪt] ?

| where | the | Pole | Star | peeps | into | my | north | window | each | night | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 极 | 星星 | 人群 | 进入 | 我的 | 北 | 窗户 | 每个 | 夜晚 | ? |

每天晚上，北极星都会从哪里窥视我的北窗？

" [wʌn] [naɪt] [æz; əz][ai] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪskɔ:s] [ɪn][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [skweə(r)] [kən'teɪnɪŋ] ['meni]
" One night as I listened to the discourse in the large square containing many
" 一 夜晚 作为 我 听着 到 这 话语 在 这 大的 正方形 包含 许多
[s'tætʃu:z][ai][felt][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ;
statues I felt a change ;
雕像 我 毛毡 一个 改变 ;

“一天晚上，我在一个有很多雕像的大广场上听着人们的演讲，我感到一种变化；

[ænd; ənd] [pə'si:vd] [ðæt] [ai][hæd; həd][æt; ət][lɑ:st][ə; eɪ] ['bɒdɪli] [fɔ:m] .
and perceived that I had at last a bodily form .
和 感知 那 我 有 在 最后的 一个 身体上的 形式 .

我意识到自己终于有了肉身。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv] - , [wɪtʃ] [laɪz][ɒn][ðə; ði] ['plætəʊ]
Nor was a stranger in the streets of Olathoe , which lies on the plateau
也不 曾是 一个 陌生人 在 这 街道 的 - , 哪个 谎言 在 这 高原
[ɒv; əv]['sɑ:rkɪs] ,
of Sarkis ,
的 萨基斯 ,

在位于萨尔基斯高原上的奥拉索伊的街道上，也没有陌生人。

[bɪ'twɪkst][ðə; ði] [pi:ks] ['nɑ:tɒn][ænd; ənd] - .
betwixt the peaks Noton and Kadiphonek .
中间 这 高峰 诺顿 和 - .

在诺顿峰和卡迪福内克峰之间。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ] [frend] ['æləʊz] [hu:] [spəʊk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] [pli:zd]
It was my friend Alos who spoke , and his speech was one that pleased
它 曾是 我的 朋友 也 WHO 辐 , 和 他的 演讲 曾是 一 那 高兴
[maɪ][səʊl] ,
my soul ,
我的 灵魂 ,

发言的是我的朋友阿洛斯，他的讲话令我心旷神怡。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [spi:tʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tru:] [mæn][ænd; ənd]['pætriət] .
for it was the speech of a true man and patriot .
为了 它 曾是 这 演讲 的 一个 真的 男人 和 爱国者 .

因为这是真正爱国者的演讲。

[ðæt] [naɪt] [hæd; həd][ðə; ði] [nju:z] [kʌm] [ɒv; əv] - - [fɔ:l] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv]
That night had the news come of Daikos ' fall , and of the advance of
那 夜晚 有 这 消息 来 的 - - 落下 , 和 的 这 进步 的
[ðə; ði] - ; [skwɒt] ,
the Inutos ; squat ,
这 - ; 蹲 ,

当晚传来大古陷落和伊努托人进军的消息；蹲着，

['helɪʃ] ['jeləʊ] [fi:ndz] [hu:] [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ][hæd; həd] [ə'pɪəd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [west]
hellish yellow fiends who five years ago had appeared out of the unknown west
地狱般的 黄色的 恶魔 WHO 五 年 前 有 出现 出去 的 这 未知 西方
[tu:; tə]['rævɪdʒ][ðə; ði]['kɒnfaɪnz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd]['faɪnəli][tu:; tə] [bɪ'si:dʒ] ['aʊə(r)] [taʊnz] .
to ravage the confines of our kingdom and finally to besiege our towns .
到 蹂躏 这 限制 的 我们的 王国 和 最后 到 围攻 我们的 城镇 .

五年前，一群来自西方未知领域的邪恶黄色恶魔出现，蹂躏了我们的王国，最终围攻了我们的城镇。

['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði] ['fɔ:tɪfaɪd] ['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
Having taken the fortified places at the foot of the mountains ,
拥有 已采取 这 强化 地方 在 这 脚 的 这 山脉 ,

占领了山脚下的防御工事后，

[ðeə(r)] [wei] [naʊ] [leɪ] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['plætəʊ] ,

| their | way | now | lay | open | to | the | plateau | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 方式 | 现在 | 躺 | 打开 | 到 | 这 | 高原 | , |

现在，通往高原的道路已经畅通无阻。

[ən'les] ['evri] ['sɪtɪz(ə)n][kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ten] [men] .

| unless | every | citizen | could | resist | with | the | strength | of | ten | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 每一个 | 公民 | 可以 | 抵抗 | 和 | 这 | 力量 | 的 | 十 | 男人 | . |

除非每个公民都能拿出十个人的力量来抵抗。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][skwɒt] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['maɪti] [ɪn][ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

| For | the | squat | creatures | were | mighty | in | the | arts | of | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 蹲 | 生物 | 是 | 强大的 | 在 | 这 | 艺术 | 的 | 战争 | , |

因为这些矮壮的生物在战争艺术方面非常强大，

[ænd; ənd] [njuː] [nɒt][ðə; ði] ['skruːplz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [wɪtʃ] [həʊld] [bæk] ['aʊə(r)] [tɔːl] ,

| and | knew | not | the | scruples | of | honour | which | hold | back | our | tall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 不是 | 这 | 顾虑 | 的 | 荣誉 | 哪个 | 抓住 | 后退 | 我们的 | 高的 | , |

他们不了解那些阻碍我们高大身材的荣誉顾虑，

[greɪ] - [aɪd] [men][ɒv; əv] - [frɒm; frəm] ['ruːθləs] ['kɒŋkwest] .

| grey | - | eyed | men | of | Lomar | from | ruthless | conquest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灰色的 | - | 眼睛 | 男人 | 的 | - | 从 | 无情 | 征服 | . |

来自洛马尔的灰眼睛男人，他们经历了残酷的征服。

['æləʊz] , [maɪ] [frend] , [wɒz; wəz] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒn][ðə; ði] ['plætəʊ] ,

| Alos | , | my | friend | , | was | commander | of | all | the | forces | on | the | plateau | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | , | 我的 | 朋友 | , | 曾是 | 指挥官 | 的 | 全部 | 这 | 力量 | 在 | 这 | 高原 | , |

我的朋友，阿洛斯是高原上所有部队的指挥官。

[ænd; ənd][ɪn][hɪm] [leɪ] [ðə; ði][lɑːst][həʊp][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] .

| and | in | him | lay | the | last | hope | of | our | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他 | 躺 | 这 | 最后的 | 希望 | 的 | 我们的 | 国家 | . |

他是我们国家最后的希望。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n][hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['perilz][tuː; tə][biː; bi] [feɪst] [ænd; ənd] [ ig'zɔːt ] [ðə; ði][men]

| On | this | occasion | he | spoke | of | the | perils | to | be | faced | and | exhorted | the | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 场合 | 他 | 辐 | 的 | 这 | 危险 | 到 | 是 | 面对 | 和 | 劝勉 | 这 | 男人 |

[ɒv; əv] - ,

| of | Olathoe | , |
|---|---|---|
| 的 | - | , |

在这次场合中，他谈到了将要面临的危险，并激励了奥拉索的男人们。

['breɪvɪst][ɒv; əv][ðə; ði] - , [tuː; tə][sə'steɪn][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

| bravest | of | the | Lomarians | , | to | sustain | the | traditions | of | their | ancestors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最勇敢的 | 的 | 这 | - | , | 到 | 维持 | 这 | 传统 | 的 | 他们的 | 祖先 | , |

洛马里亚人中最勇敢的人们，为了延续祖先的传统，

[huː] [wen] [fɔːst] [tuː; tə] [muːv] ['saʊθwəd] [frɒm; frəm] - [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði]

| who | when | forced | to | move | southward | from | Zobna | before | the | advance | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 什么时候 | 强制 | 到 | 移动 | 向南 | 从 | - | 前 | 这 | 进步 | 的 | 这 |

[greɪt] [aɪs] [ʃiːt] ,

| great | ice | sheet | , |
|---|---|---|---|
| 伟大的 | 冰 | 床单 | , |

在大冰盖推进之前，他们被迫从佐布纳向南迁徙。

( ['iːv(ə)n][æz; əz]['aʊə(r)] [dɪ'sendənts] [mʌst; məst][sʌm; səm][deɪ] [fliː] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]

| ( | even | as | our | descendants | must | some | day | flee | from | the | land | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 甚至 | 作为 | 我们的 | 后代 | 必须 | 一些 | 天 | 逃跑 | 从 | 这 | 土地 | 的 |

- ) ['væliəntli] [ænd; ənd] [vɪk'tɔːriəsli] [swept] [ə'saɪd][ðə; ði]['heəri] ,

| Lomar | ) | valiantly | and | victoriously | swept | aside | the | hairy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | ) | 英勇地 | 和 | 胜利地 | 扫荡 | 旁边 | 这 | 毛茸茸 | , |

（即便我们的后代终有一天要逃离洛马尔之地）英勇无畏地战胜了毛茸茸的敌人，

[lɒŋ] - [ɑːmd] , ['kænɪbl] - [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðeə(r)] [wei] .
**long - armed , cannibal Gnophkehs that stood in their way .**
长的 - 武装 , 食人族 - 那 站立 在 他们的 方式 .

挡在他们面前的是长臂食人族格诺夫克人。

[tuː; tə][ˌem 'iː]['æləʊz] [dɪ'naɪd] [ə; eɪ] ['wɔːriərz] [pɑːt] ,
**To me Alos denied a warrior's part ,**
到 我 也 否认 一个 战士们 部分 ,

在我看来，阿洛斯否认了战士的角色。

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz]['fiːb(ə)l][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][streɪndʒ] [feɪntɪŋz] [wen] [səb'dʒektɪd][tuː; tə]
**for I was feeble and given to strange faintings when subjected to**
为了 我 曾是 微弱 和 给定 到 奇怪的 昏厥 什么时候 受 到
[stres] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] .
**stress and hardships .**
压力 和 艰辛 .

因为我体弱多病，一遇到压力和困难就容易晕倒。

[bʌt; bət][maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kiːnɪst] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,
**But my eyes were the keenest in the city ,**
但 我的 眼睛 是 这 最热衷 在 这 城市 ,

但我的眼睛是全城最敏锐的。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [lɒŋ] ['aʊəz] [ai] [geɪv] [iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['mænjʊskrɪpts]
**despite the long hours I gave each day to the study of the Pnakotic manuscripts**
尽管 这 长的 小时 我 给予 每个 天 到 这 学习 的 这 - 手稿
[ænd; ənd][ðə; ði]['wɪzdəm][ɒv; əv][ðə; ði] - ['fɑːðəz] ;
**and the wisdom of the Zobnarian Fathers ;**
和 这 智慧 的 这 - 父亲们 ;

尽管我每天都花费大量时间研究帕纳科特手稿和佐布纳里教父们的智慧；

[səʊ][maɪ] [frend] , [dɪ'zaɪərɪŋ][nɒt][tuː; tə] [duːm] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'ækʃn] ,
**so my friend , desiring not to doom me to inaction ,**
所以 我的 朋友 , 渴望 不是 到 厄运 我 到 不作为 ,

所以，我的朋友，你不想让我陷入无所作为的境地，

[riˈwɔːdid] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðæt] ['djuːti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['sekənd][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
**rewarded me with that duty which was second to nothing in importance .**
奖励 我 和 那 责任 哪个 曾是 第二 到 没有什么 在 重要性 .

他给了我一项极其重要的任务作为奖励。

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɒtʃtaʊə(r)] [ɒv; əv] - [hiː; hi][sent][ˌem 'iː] , [ðeə(r)][tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][ðə; ði] [aɪz]
**To the watchtower of Thapnen he sent me , there to serve as the eyes**
到 这 岗楼 的 - 他 发送 我 , 那里 到 服务 作为 这 眼睛
[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɑːmi] .
**of our army .**
的 我们的 军队 .

他派我到塔普嫩的瞭望塔去，在那里担任我们军队的眼睛。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] - [ə'tempt] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði]['sɪtədəl][baɪ][ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːs][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [piːk]
**Should the Inutos attempt to gain the citadel by the narrow pass behind the peak**
应该 这 - 试图 到 获得 这 堡垒 经过 这 狭窄的 经过 在后面 这 顶峰
['nɑːtɒn][ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [sə'praɪz] [ðə; ði] ['gærɪsn] ,
**Noton and thereby surprise the garrison ,**
诺顿 和 从而 惊喜 这 驻军 ,

如果因纽特人试图从诺顿峰后方的狭窄隘口攻入城堡，从而出其不意地袭击守军，

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][ɒv; əv]['faɪə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [wɔːn] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['səʊldʒəz] ,
**I was to give the signal of fire which would warn the waiting soldiers ,**
我 曾是 到 给 这 信号 的 火 哪个 会 警告 这 等待 士兵 ,

我的任务是发出开火信号，以警告等候的士兵。

[ænd; ənd] , [seɪv] [ðə; ði] [taʊn] [frɒm; frəm] [ɪ'miːdiət] [dɪ'zɑːstə(r)] .

| and | , | save | the | town | from | immediate | disaster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 节省 | 这 | 镇 | 从 | 即时 | 灾难 | . |

并拯救这座城镇免于立即灾难。

[ə'ləʊn] [aɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['taʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [mæn][ɒv; əv] [staʊt] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːsɪz] [bɪ'ləʊ] .

| Alone | I | mounted | the | tower | , | for | every | man | of | stout | body | was | needed | in | the | passes | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 独自的 | 我 | 安装 | 这 | 塔 | , | 为了 | 每一个 | 男人 | 的 | 肥硕 | 身体 | 曾是 | 需要 | 在 | 这 | 通过 | 以下 | . |

我独自一人登上了塔楼，因为下面的隘口需要所有身强力壮的人。

[maɪ] [breɪn] [wɒz; wəz] [sɔː(r)] [deɪzd] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [fə'tiːg] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [slept] [ɪn] ['meni] [deɪz] ;

| My | brain | was | sore | dazed | with | excitement | and | fatigue | , | for | I | had | not | slept | in | many | days | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 脑 | 曾是 | 疮 | 茫然 | 和 | 激动 | 和 | 疲劳 | , | 为了 | 我 | 有 | 不是 | 睡着了 | 在 | 许多 | 天 | ; |

由于多天没睡觉，我的大脑因兴奋和疲惫而一片混乱；

[jet] [wɒz; wəz] [maɪ] ['pɜːpəs] [fɜːm] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [lʌvd] [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] [ɒv; əv] - ,

| yet | was | my | purpose | firm | , | for | I | loved | my | native | land | of | Lomar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 曾是 | 我的 | 目的 | 公司 | , | 为了 | 我 | 喜爱 | 我的 | 本国的 | 土地 | 的 | - | , |

然而我的目标依然坚定，因为我深爱我的故乡洛马尔。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] ['sɪti] - [ðæt] [laɪz] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] [piːks] [ɒv; əv] ['nɑːtɒn] [ænd; ənd] - .

| and | the | marble | city | Olathoe | - | that | lies | betwixt | the | peaks | of | Noton | and | Kadiphonek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 大理石 | 城市 | - | | 那 | 谎言 | 中间 | 这 | 高峰 | 的 | 诺顿 | 和 | - | . |

还有位于诺顿山和卡迪福内克山峰之间的大理石城市奥拉索伊。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ai] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊərz] ['tɒpməʊst] ['tʃeɪmbə(r)] , [ai] [bɪ'held] [ðə; ði] [hɔːnd] ['weɪnɪŋ] [muːn] ,

| But | as | I | stood | in | the | tower's | topmost | chamber | , | I | beheld | the | horned | waning | moon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 我 | 站立 | 在 | 这 | 塔的 | 最顶层 | 房间 | , | 我 | 观看 | 这 | 有角的 | 减弱 | 月亮 | , |

但当我站在塔顶的房间里时，我看到了那轮带角的残月，

[red] [ænd; ənd] ['sɪnɪstə(r)] , ['kwɪvərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['veɪpəz] [ðæt] [ 'hɔvə, 'hʌ- ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɪstənt] ['væli] [ɒv; əv] - .

| red | and | sinister | , | quivering | through | the | vapours | that | hovered | over | the | distant | valley | of | Banof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红色的 | 和 | 险恶 | , | 颤抖 | 通过 | 这 | 蒸汽 | 那 | 悬停 | 超过 | 这 | 遥远 | 谷 | 的 | - | . |

红色的、阴森的，在笼罩着远处巴诺夫山谷的薄雾中颤动。

[ænd; ənd] [θruː] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːf] [ 'glitə ] [ðə; ði] [peɪl] [pəʊl] [stɑː(r)] , ['flʌtərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə'laɪv] ,

| And | through | an | opening | in | the | roof | glittered | the | pale | Pole | Star | , | fluttering | as | if | alive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 一个 | 开幕 | 在 | 这 | 屋顶 | 闪闪发光 | 这 | 苍白 | 极 | 星星 | , | 飘动 | 作为 | 如果 | 活 | , |

透过屋顶的开口，可以看到淡黄色的北极星闪烁着光芒，仿佛活了过来一般。

[ænd; ənd] [ liə ] [laɪk] [ə; eɪ] [fiːnd] [ænd; ənd] ['temptə(r)] .

| and | leering | like | a | fiend | and | tempter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 色眯眯的 | 喜欢 | 一个 | 恶魔 | 和 | 诱惑者 | . |

像恶魔和诱惑者一样咧嘴笑着。

[mɪˈθɔːt] [ɪts][ˈspɪrɪt] [ˈwɪspəd] [ˈiːv(ə)l] [ˈkaʊnsl] ,
**Methought its spirit whispered evil counsel ,**
我的想法 它是 精神 低声说道 邪恶的 法律顾问 ,

我感觉它的灵魂在低语邪恶的计谋，

[ˈsuːðɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈtreɪtərəs] [ˈsɒmnələns] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdæmnəbl] [ˈrɪðmɪk(ə)l] [ˈprɒmɪs] [wɪtʃ]
**soothing me to traitorous somnolence with a damnable rhythmical promise which**
舒缓 我 到 叛徒 嗜睡 和 一个 该死的 有节奏的 承诺 哪个
[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈpiːtɪd] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] :
**it repeated over and over :**
它 重复 超过 和 超过 :

它用一段该死的、有节奏的承诺，一遍又一遍地重复，让我昏昏欲睡，仿佛背叛了什么：

" [ˈslʌmbə(r)] , [ˈwɒtʃə(r)] , [tɪl] [ðə; ðɪ] [sfɪrz] ,
**" Slumber , watcher , till the spheres ,**
" 睡眠 , 观察者 , 直到 这 球体 ,

“沉睡吧，守望者，直到天体，

[sɪks][ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [jˈiəz]
**Six and twenty thousand years**
六 和 二十 千 年

六十二万年

[hæv; həv] - , [ænd; ənd][ai] [rɪˈtɜːn]
**Have revolv'd , and I return**
有 - , 和 我 返回

已经旋转，我回来了

[tuː; tə][ðə; ðɪ][spɒt] [weə(r)] [naʊ] [ai] [bɜːn] .
**To the spot where now I burn .**
到 这 点 在哪里 现在 我 烧伤 .

到我如今燃烧的地方。

[ˈʌðə(r)] [stɑːz] [əˈnɒn][ʃæl; ʃəl][raɪz]
**Other stars anon shall rise**
其他 明星 匿名 将 上升

其他星辰即将升起

[tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈæksɪs][ɒv; əv][ðə; ðɪ][skaɪz] ;
**To the axis of the skies ;**
到 这 轴 的 这 天空 ;

到天空的轴线；

[stɑːz] [ðæt] [suːð] [ænd; ənd] [stɑːz] [ðæt] [bles]
**Stars that soothe and stars that bless**
星星 那 舒缓 和 明星 那 保佑

抚慰人心的星辰，赐福的星辰

[wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] [fəˈgetflnəs] :
**With a sweet forgetfulness :**
和 一个 甜的 健忘 :

带着甜蜜的遗忘：

[ˈəʊnli] [wen] [maɪ] [raʊnd] [ɪz] [ˈor]
**Only when my round is o'er**
仅有的 什么时候 我的 圆形的 是 超过

只有当我的回合结束的时候

[ʃæl; ʃəl][ðə; ðɪ][pɑːst] [dɪˈstɜːb] [ðaɪ] [dɔː(r)] .
**Shall the past disturb thy door .**
将 这 过去的 打扰 你的 门 .

过去是否会扰乱你的心门?

" ['veɪnli] [dɪd][aɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [maɪ] ['draʊzɪnəs] ,
" **Vainly** **did** **I** **struggle** **with** **my** **drowsiness** **,**
" 徒劳地 做过 我 斗争 和 我的 睡意 ,

我徒劳地与困倦作斗争，

[siːkɪŋ] [tuː; tə] [kə'nekt] [ðiːz] [streɪndʒ] [wɜːdz] [wɪð] [sʌm; səm][lɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [skaɪz] [wɪtʃ] [aɪ]
**seeking** **to** **connect** **these** **strange** **words** **with** **some** **lore** **of** **the** **skies** **which** **I**
寻求 到 连接 这些 奇怪的 字 和 一些 知识 的 这 天空 哪个 我
[hæd; həd] [lɜːnt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] - ['mænjʊskrɪpts] .
**had** **learnt** **from** **the** **Pnakotic** **manuscripts** **.**
有 学会了 从 这 - 手稿 .

我试图将这些奇怪的词语与我从普纳科特手稿中学到的一些关于天空的传说联系起来。

[maɪ] [hed] , ['hevi] [ænd; ənd] ['riːlɪŋ] , [ druːp ] [tuː; tə][maɪ] [brest] ,
**My** **head** **,** **heavy** **and** **reeling** **,** **drooped** **to** **my** **breast** **,**
我的 头 , 重的 和 卷轴 , 下垂 到 我的 胸部 ,

我的头沉重而摇晃，耷拉到胸前。

[ænd; ənd] [wen] [nekst][aɪ] [lʊkt] [ʌp][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ;
**and** **when** **next** **I** **looked** **up** **it** **was** **in** **a** **dream** **;**
和 什么时候 下一个 我 看起来 向上 它 曾是 在 一个 梦 ;

当我再次抬头时，已是在梦中；

[wɪð] [ðə; ðɪ][pəʊl][stɑː(r)] ['grɪnɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]
**with** **the** **Pole** **Star** **grinning** **at** **me** **through** **a** **window** **from** **over** **the**
和 这 极 星星 咧嘴笑 在 我 通过 一个 窗户 从 超过 这
['hɒrəb(ə)l] ['sweɪɪŋ] [triːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] - [swɒmp] .
**horrible** **swaying** **trees** **of** **a** **dream** **-** **swamp** **.**
可怕 摇晃 树木 的 一个 梦 - 沼泽 .

北极星透过窗户，从梦境沼泽中摇曳的树木上方，对着我咧嘴笑着。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['driːmɪŋ] .
**And** **I** **am** **still** **dreaming** **.**
和 我 是 仍然 做梦 .

我仍在做梦。

[ɪn][maɪ] [ʃeɪm] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [skriːm] ['fræntɪkli] ,
**In** **my** **shame** **and** **despair** **I** **sometimes** **scream** **frantically** **,**
在 我的 耻辱 和 绝望 我 有时 尖叫 疯狂地 ,

在羞愧和绝望中，我有时会疯狂地尖叫。

['begɪŋ] [ðə; ðɪ] [driːm] - ['kriːtʃəz] [ə'raʊnd][ˌem 'iː][tuː; tə]['weɪkən][ˌem 'iː][eə(r)][ðə; ðɪ] - [stiːl] [ʌp]
**begging** **the** **dream** **-** **creatures** **around** **me** **to** **waken** **me** **ere** **the** **Inutos** **steal** **up**
乞讨 这 梦 - 生物 大约 我 到 唤醒 我 埃雷 这 - 偷 向上
[ðə; ðɪ] [pɑːs] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [piːk] ['nɑːtɒn][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ðɪ]['sɪtədəl][baɪ] [sə'praɪz] ;
**the** **pass** **behind** **the** **peak** **Noton** **and** **take** **the** **citadel** **by** **surprise** **;**
这 经过 在后面 这 顶峰 诺顿 和 拿 这 堡垒 经过 惊喜 ;

我恳求周围的梦境生物唤醒我，以免因努托人偷偷爬上诺顿峰后面的山口，出其不意地攻占城堡；

[bʌt; bət] [ðiːz] ['kriːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ['diːmənz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː]
**but** **these** **creatures** **are** **daemons** **,** **for** **they** **laugh** **at** **me** **and** **tell** **me**
但 这些 生物 是 守护进程 , 为了 他们 笑 在 我 和 告诉 我
[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['driːmɪŋ] .
**I** **am** **not** **dreaming** **.**
我 是 不是 做梦 .

但这些生物是恶魔，因为它们嘲笑我，告诉我这不是梦。

[ðeɪ] [mɒk] [ˌem 'iː] [waɪlst] [aɪ] [sliːp] ,
**They** **mock** **me** **whilst** **I** **sleep** **,**
他们 嘲笑 我 而 我 睡觉 ,

他们趁我睡觉时嘲笑我，

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðə; ði] [skwɒt] ['jeləʊ] [fəʊ] [meɪ] [biː; bi] ['kriːpɪŋ] ['saɪləntli] [ə'pɒn] [juː 'es] .

| and | whilst | the | squat | yellow | foe | may | be | creeping | silently | upon | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 而 | 这 | 蹲 | 黄色的 | 敌人 | 可能 | 是 | 爬行 | 默默 | 之上 | 我们 | . |

虽然矮胖的黄色敌人可能正在悄无声息地向我们逼近。

[aɪ] [hæv; həv] [feɪld] [ɪn] [maɪ] ['djuːti] [ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv] - ;

| I | have | failed | in | my | duty | and | betrayed | the | marble | city | of | Olathoe | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 失败的 | 在 | 我的 | 责任 | 和 | 背叛 | 这 | 大理石 | 城市 | 的 | - | ; |

我辜负了我的职责，背叛了奥拉索伊这座大理石之城；

[aɪ] [hæv; həv] ['pruːvn; 'prəʊvn] [fɔːls] [tuː; tə] ['ælәʊz] , [maɪ] [frend] [ænd; ənd] [kə'mɑːndə(r)] .

| I | have | proven | false | to | Alos | , | my | friend | and | commander | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已证实 | 错误的 | 到 | 也 | , | 我的 | 朋友 | 和 | 指挥官 | . |

我背叛了我的朋友和指挥官阿洛斯。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðiːz] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [maɪ] [driːmz] [dɪ'raɪd] [ˌem 'iː] .

| But | still | these | shadows | of | my | dreams | deride | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 这些 | 阴影 | 的 | 我的 | 梦境 | 嘲笑 | 我 | . |

但是，这些梦境的阴影仍然在嘲笑我。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [lænd] [ɒv; əv] - , [seɪv] [ɪn] [maɪ] [nɒk'tɜːn(ə)l] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] ;

| They | say | there | is | no | land | of | Lomar | , | save | in | my | nocturnal | imaginings | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 那里 | 是 | 不 | 土地 | 的 | - | , | 节省 | 在 | 我的 | 夜 | 想象 | ; |

他们说，除了我夜间的幻想之外，根本没有洛马尔之地；

[ðæt] [ɪn] [ðəʊz] [relmz] [weə(r)] [ðə; ði] [pəʊl] [stɑː(r)] [ʃaɪnz] [haɪ] ,

| that | in | those | realms | where | the | Pole | Star | shines | high | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 那些 | 领域 | 在哪里 | 这 | 极 | 星星 | 闪耀 | 高的 | , |

在北极星高悬的那些地方，

[ænd; ənd] [red] [æl'debərən] [ krɔːl ] [ləʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,

| and | red | Aldebaran | crawls | low | around | the | horizon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 红色的 | 毕宿五 | 爬行 | 低的 | 大约 | 这 | 地平线 | , |

红色的毕宿五低低地在地平线上爬行，

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [nɔːt] [seɪv] [aɪs] [ænd; ənd] [snəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] ,

| there | has | been | naught | save | ice | and | snow | for | thousands | of | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 零 | 节省 | 冰 | 和 | 雪 | 为了 | 数千 | 的 | 年 | , |

数千年来，这里除了冰雪什么也没有。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [seɪv] [skwɒt] , ['jeləʊ] ['kriːtʃəz] , ['blaɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kəʊld] , [huːm] [ðeɪ] [kɔːl] " ['ɛskɪˌmoʊz] .

| and | never | a | man | save | squat | , | yellow | creatures | , | blighted | by | the | cold | , | whom | they | call | " | Esquimaux | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 一个 | 男人 | 节省 | 蹲 | , | 黄色的 | 生物 | , | 秕 | 经过 | 这 | 寒冷的 | , | 谁 | 他们 | 称呼 | " | 爱斯基摩人 | . |

除了矮胖、黄皮肤、饱受寒冷摧残的生物（他们被称为"爱斯基摩人"）之外，从来没有一个真正的人。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [raɪð] [ɪn] [maɪ] ['gɪlti] ['ægəni] ,

| " | And | as | I | writhe | in | my | guilty | agony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 作为 | 我 | 翻腾 | 在 | 我的 | 有罪的 | 痛苦 | , |

当我因罪恶感而痛苦挣扎时，

['fræntɪk] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['sɪti] [huːz] ['perəl] ['evri] ['məʊmənt] [grəʊz] ,

| frantic | to | save | the | city | whose | peril | every | moment | grows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疯狂的 | 到 | 节省 | 这 | 城市 | 谁 | 危险 | 每一个 | 片刻 | 生长 | , |

他拼命想要拯救这座危机每分每秒都在加剧的城市。

[ænd; ənd] ['veɪnli] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [ðɪs] [ʌn'nætʃrəl] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [stəʊn]
**and** **vainly** **striving** **to** **shake** **off** **this** **unnatural** **dream** **of** **a** **house** **of** **stone**
和 徒劳地 努力 到 摇 离开 这 不自然 梦 的 一个 房子 的 石头
[ænd; ənd] [brɪk] [saʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)] [swɒmp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['semətri] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] ['hɪlək] ;
**and** **brick** **south** **of** **a** **sinister** **swamp** **and** **a** **cemetery** **on** **a** **low** **hillock** **;**
和 砖 南 的 一个 险恶 沼泽 和 一个 公墓 在 一个 低的 岗 ;

他徒劳地努力摆脱这个不自然的梦境：一座石头和砖块砌成的房子，位于阴森沼泽的南边，一座低矮的小山丘上有一个墓地；

[ðə; ðiː][pəʊl][stɑː(r)] , ['iːv(ə)l][ænd; ənd] ['mɒnstrəs] , [ liə ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [blæk] [vɔːlt] ,
**the** **Pole** **Star** **,** **evil** **and** **monstrous** **,** **leers** **down** **from** **the** **black** **vault** **,**
这 极 星星 , 邪恶的 和 滔天 , 斜视 向下 从 这 黑色的 金库 ,

北极星，邪恶而可怕，从黑色穹顶下狰狞地俯视着。

['wɪŋkɪŋ] ['hɪdiəsli] [laɪk][æn; ən] [ɪn'seɪn] ['wɒtʃɪŋ] [aɪ] [wɪtʃ] [straɪvz] [tuː; tə] [kən'veɪ] [sʌm; səm]
**winking** **hideously** **like** **an** **insane** **watching** **eye** **which** **strives** **to** **convey** **some**
眨眼 极其可怕 喜欢 一个 疯狂的 观看 眼睛 哪个 努力 到 传达 一些
['mesɪdʒ] ,
**message** **,**
信息 ,

像一只疯狂的注视之眼，诡异地眨着眼睛，试图传达某种信息。

[jet] [ riˈkɔːl, ˈriːkɔːl ] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [kən'veɪ] .
**yet** **recalls** **nothing** **save** **that** **it** **once** **had** **a** **message** **to** **convey** **.**
然而 召回 没有什么 节省 那 它 一次 有 一个 信息 到 传达 .

然而，它却什么也不记得了，只记得它曾经有过一条信息要传达。

[wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] [baɪ][eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹɑːft] [ɪn][æn; ən] ['ɜːli] ['ɪʃuː] .
**Watch** **for** **another** **story** **by** **H** **.** **P** **.** **Lovecraft** **in** **an** **early** **issue** **.**
手表 为了 其他 故事 经过 H . P . 洛夫克拉夫特 在 一个 早期的 问题 .

敬请期待H·P·洛夫克拉夫特在早期期刊中发表的另一篇故事。

[fækts] [ænd; ənd] ['prɒfəsi]
**FACTS** **AND** **PROPHECY**
事实 和 预言

事实与预言

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['kɒnræd] , [ə'sɪstənt] [prə'fesə(r)] [ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] [æt; ət][ðə; ðiː][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['neɪv(ə)l]
**W** **.** **A** **.** **Conrad** **,** **assistant** **professor** **in** **mathematics** **at** **the** **United** **States** **Naval**
W . 一个 . 康拉德 , 助手 教授 在 数学 在 这 团结的 各州 海军
[ə'kædəmi] ,
**Academy** **,**
学院 ,

美国海军学院数学系助理教授W.A. Conrad

[sez] [ðæt] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [muːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] .
**says** **that** **a** **trip** **to** **the** **moon** **in** **a** **rocket** **is** **possible** **.**
说道 那 一个 旅行 到 这 月亮 在 一个 火箭 是 可能的 .

声称乘坐火箭登月是可能的。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɒst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː] ['bætlˌʃɪps] — $100 , - , -
**According** **to** **him** **,** **it** **would** **cost** **as** **much** **as** **two** **battleships** **—** **$100** **,** **000** **,** **000**
根据 到 他 , 它 会 成本 作为 很多 作为 二 战列舰 — $100 , - , -
,
**,**
,

据他所说，这将花费相当于两艘战舰的造价——1亿美元。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
**but** **it** **would** **be** **worth** **it** **.**
但 它 会 是 值得 它 .

但这样做是值得的。

[ðə; ði] [bɪgɪst] ['ɒbstək(ə)l][tu:; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['fju:əl]['prɒbləm] , [hi:; hi] [ di'klɛə ] .

| The | biggest | obstacle | to | overcome | would | be | the | fuel | problem | , | he | declares | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最大 | 障碍 | 到 | 克服 | 会 | 是 | 这 | 燃料 | 问题 | , | 他 | 声明 | . |

他表示，需要克服的最大障碍是燃料问题。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][hju:dʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['ɒksɪdʒən][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] .

| It | would | take | a | huge | amount | of | oxygen | to | make | the | trip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 拿 | 一个 | 巨大的 | 数量 | 的 | 氧 | 到 | 制作 | 这 | 旅行 | . |

完成这次旅行需要大量的氧气。

['ʌðə(r)] ['prɔ:bləmz] [wʊd] [bi:; bi] ['dɒdʒɪŋ] ['mitɪər] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] - [ɪn] - [æn; ən] -

| Other | problems | would | be | dodging | meteors | and | overcoming | the | falling | - | in | - | an | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 问题 | 会 | 是 | 躲避 | 流星 | 和 | 克服 | 这 | 坠落 | - | 在 | - | 一个 | - |

['elɪveɪtə(r)] ['fi:lɪŋ] .

| elevator | feeling | . |
|---|---|---|
| 电梯 | 感觉 | . |

其他问题还包括躲避流星和克服在电梯里坠落的感觉。

[hi:; hi][ 'laikən ][ðə; ði] ['benɪfɪts] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] ,

| He | likens | the | benefits | derived | from | such | a | voyage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 比 | 这 | 好处 | 衍生的 | 从 | 这样的 | 一个 | 航程 | , |

他将此类航行所带来的益处比作：

[tu:; tə] [ðəʊz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [kə'lʌmbəs] - [trɪp] [ə'krɒs] [ðə; ði][ət'læntɪk] .

| to | those | derived | from | Columbus | ' | trip | across | the | Atlantic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 那些 | 衍生的 | 从 | 哥伦布 | - | 旅行 | 穿过 | 这 | 大西洋 | . |

这些都源于哥伦布横渡大西洋的航行。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ɪn'vɛntərz] ['kɒŋgres] [ɪn] ['kli:vlənd] , [sep'tembə(r)][faɪv][tu:; tə][naɪn] , ['ɑ:θə(r)]

| During | the | National | Inventor's | Congress | in | Cleveland | , | September | 5 | to | 9 | , | Arthur |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 国家的 | 发明家的 | 国会 | 在 | 克利夫兰 | , | 九月 | 5 | 到 | 9 | , | 亚瑟 |

-

,

| Shenderlein | , |
|---|---|
| - | , |

在9月5日至9日于克利夫兰举行的全国发明家大会期间，亚瑟·申德莱因

[ɒv; əv] ['əʊkləND] , [ˌkælə'fɔ:niə] , [ig'zibitid] [ə; eɪ]['məʊtə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kleɪmz] [wɪl] ['kæri] ['pæsndʒər]

| of | Oakland | , | California | , | exhibited | a | motor | which | he | claims | will | carry | passengers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 奥克兰 | , | 加利福尼亚州 | , | 展出 | 一个 | 发动机 | 哪个 | 他 | 索赔 | 将要 | 携带 | 乘客 |

[tu:; tə][mɑ:z] ,

| to | Mars | , |
|---|---|---|
| 到 | 火星 | , |

来自加利福尼亚州奥克兰的一位科学家展示了一台他声称可以载人前往火星的发动机。

[ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['plænɪt] [ɪn]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [taɪm] .

| or | any | other | planet | in | record | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 任何 | 其他 | 行星 | 在 | 记录 | 时间 | . |

或在创纪录的时间内到达任何其他星球。

[hi:; hi] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz]['məʊtə(r)] [wɪl] [gəʊ] - , - [maɪlz] [wɪ'ðaʊt] ['gæsəli:n] .

| He | declared | his | motor | will | go | 100 | , | 000 | miles | without | gasoline | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 声明 | 他的 | 发动机 | 将要 | 去 | - | , | - | 英里 | 没有 | 汽油 | . |

他宣称他的汽车不用汽油也能行驶10万英里。

[ haul ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['i:θə(r)]

| HOWLS | FROM | THE | ETHER |
|---|---|---|---|
| 嚎叫 | 从 | 这 | 醚 |

来自以太的嚎叫

[baɪ][ðə; ði]

| by | The | Spacehound |
|---|---|---|
| 经过 | 这 | 太空猎犬 |

太空猎犬

[sʌm; səm] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:gəst] , - ,
**Some copies of the August , 1929 ,**
一些 副本 的 这 八月 , - ,

1929年8月的部分副本

[ə'meɪzɪŋ] ['stɔ:riz] [kən'teɪnd] " [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][vɔɪd] " ['prɪntɪd] [twaɪs][ænd; ənd] " [ðə; ði][grɪm]
**Amazing Stories contained " Out of the Void " printed twice and " The Grim**
惊人的 故事 包含 " 出去 的 这 空白 " 打印 两次 和 " 这 严峻
[ɪn'herɪtəns] " [əʊ'mɪtɪd] .
**Inheritance " omitted .**
遗产 " 省略 .

《惊奇故事》杂志刊登了两遍《走出虚空》，却漏掉了《可怕的遗产》。

[ðɪs] ['hæpənz] ['evri] [səʊ]['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði]['baɪndɪŋ][ɒv; əv] ['mægəzi:nz] ,
**This happens every so often in the binding of magazines ,**
这 发生 每一个 所以 经常 在 这 结合 的 杂志 ,

这种情况在杂志装订过程中偶尔会发生。

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['sekʃənz] [ɪz][left] [aʊt][ænd; ənd] [tu:] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [ɪn'sɜ:tɪd] .
**when one of the several sections is left out and two of another inserted .**
什么时候 一 的 这 一些 部分 是 左边 出去 和 二 的 其他 插入 .

当几个部分中的一个被省略，而另一个部分的两个被插入时。

[ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [keɪs] ,
**In the above case ,**
在 这 多于 案件 ,

在上述情况下，

[ðɪs] [mi:nz] [ðæt] ['sevrəl] ['ɪʃu:z] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmægə'zi:n] [kən'teɪnd] [nəʊ] " [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][vɔɪd] ,
**this means that several issues of the magazine contained no " Out of the Void ,**
这 方法 那 一些 问题 的 这 杂志 包含 不 " 出去 的 这 空白 ,

这意味着该杂志的几期中没有收录《走出虚空》一文。

" [ænd; ənd] [tu:] ['kɒpiz] [ɒv; əv] " [ðə; ði][grɪm] [ɪn'herɪtəns] " ... .
**" and two copies of " The Grim Inheritance " ... .**
" 和 二 副本 的 " 这 严峻 遗产 " ... .

还有两本《可怕的遗产》.....

[vɑ:l'tɛrz] " - " [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [ˌɪntə'plænɪtri] ['stɔ:ri] [kən'sɜ:nɪŋ] [ə; eɪ] - ['vɪzɪt]
**Voltaire's " Micromégas " is an excellent interplanetary story concerning a Sirian's visit**
伏尔泰的 " - " 是 一个 出色的 星际 故事 有关 一个 - 访问
[tu:; tə]['sætɜ:n; 'sætən][ænd; ənd] [ɜ:θ] ... .
**to Saturn and Earth ... .**
到 土星 和 地球 ... .

伏尔泰的《微型巨人》是一部精彩的星际故事，讲述了一位天狼星人造访土星和地球的故事.....

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] " ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] " ( [ðə; ði] ['pæmflət] ['mɪmɪəˌgrɑ:f] [ɪn] ['kli:vlənd] ) ,
**In the days of " Science Fiction " ( the pamphlet mimeographed in Cleveland ) ,**
在 这 天 的 " 科学 小说 " ( 这 小册子 油印 在 克利夫兰 ) ,

在《科幻小说》（克利夫兰油印的小册子）的时代，

[hju:] ['læŋli] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['su:dənɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɔɪnt] ['efəts] [ɒv; əv][dʒə'rəʊm] ['si:gəl]
**Hugh Langley was the pseudonym for the joint efforts of Jerome Siegel**
休 兰利 曾是 这 笔名 为了 这 联合的 努力 的 杰罗姆 西格尔
[ænd; ənd][bər'nɑ:rd] ['kɛntən] ... .
**and Bernard Kenton ... .**
和 伯纳德 肯顿 ... .

休·兰利是杰罗姆·西格尔和伯纳德·肯顿共同创作的笔名.....

[piː] . [es] . ['mɪlə(r)] ['menʃnz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] " [ə'riːniəs] ['hɒrə(r)] " [ɪn][æn; ən] ['ɜːli] - [mæg] ...

| P | . | S | . | Miller | mentions | working | on | his | " | Arrhenius | Horror | " | in | an | early | 1930 | mag | ... |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| P | . | S | . | 磨坊主 | 提及 | 在职的 | 在 | 他的 | " | 阿伦尼乌斯 | 恐怖 | " | 在 | 一个 | 早期的 | - | 杂志 | ... |

.

:

.

PS Miller在1930年代初的一本杂志上提到他正在创作《阿伦尼乌斯恐怖小说》.....

" - [wɔː(r)] " , [æn; ən] ['eksələnt] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [teɪl] [wɒz; wəz][ɪn][tɒp] - [nɒtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːt]

| " | Desolation's | War | " | , | an | excellent | science | fiction | tale | was | in | Top | - | Notch | a | short |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 战争 | " | , | 一个 | 出色的 | 科学 | 小说 | 故事 | 曾是 | 在 | 顶部 | - | 缺口 | 一个 | 短的 |

[waɪl] [ə'gəʊ] .

| while | ago | . |
|---|---|---|
| 尽管 | 前 | . |

不久前，《荒芜之战》这部优秀的科幻小说在 Top-Notch 杂志上刊登过。

[ðeɪ] ['prez(ə)nt] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪp] [æt; ət] [ɒd] ['ɪntərvlz] ... .

| They | present | stories | of | this | type | at | odd | intervals | ... | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 展示 | 故事 | 的 | 这 | 类型 | 在 | 奇怪的 | 间隔 | ... | . |

他们会不定期地刊登这类故事.....

[rɔi] - " [greɪt] ['mɪrək(ə)l] " ['sɪəriːz][hæv; həv] [biːn] [ˌriː'ɪʃuːd] ... .

| Roy | Rockwood's | " | Great | Miracle | " | series | have | been | reissued | ... | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伊 | - | " | 伟大的 | 奇迹 | " | 系列 | 有 | 到过 | 重新发行 | ... | . |

罗伊·洛克伍德的"伟大奇迹"系列丛书已重新发行.....

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['njuːzpeɪpə(r)] [rʌnz] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['regjələli] .

| An | English | newspaper | runs | science | fiction | regularly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 英语 | 报纸 | 跑步 | 科学 | 小说 | 经常 | . |

一家英国报纸定期刊登科幻小说。

[rɔɪz] " [prɪns] [ɒv; əv][æt'læntɪs] , " [waɪl] [ə; eɪ]['est'iː'ef]['klæsɪk][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['sʌt(ə)l] ['triːtɪs] [ɒn]

| Roy's | " | Prince | of | Atlantis | , | " | while | a | stf | classic | is | also | a | subtle | treatise | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伊的 | " | 王子 | 的 | 亚特兰蒂斯 | , | " | 尽管 | 一个 | stf | 经典的 | 是 | 还 | 一个 | 微妙的 | 论文 | 在 |

[ˌsəʊsi'ɒlədʒi] ... .

| sociology | ... | . |
|---|---|---|
| 社会学 | ... | . |

罗伊的《亚特兰蒂斯王子》不仅是科幻经典，也是一部精妙的社会学论著.....

['reɪdiəʊ] [gɪld] ['kærid] [æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['fiːtʃə(r)] [ɒn] [bʌk] ['rɒdʒəz] ... .

| Radio | Guild | carried | an | illustrated | feature | on | Buck | Rogers | ... | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收音机 | 公会 | 携带 | 一个 | 插图 | 特征 | 在 | 巴克 | 罗杰斯 | ... | . |

《广播协会》杂志刊登了一篇关于巴克·罗杰斯的图文专题报道.....

[ðə; ði][dɪ'sembə(r)] - ['hæpi] ['aʊəz] [ˌmægə'ziːn] ['kærid] [æn; ən][ˌedɪ'tɔːriəl][ɒn] " ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][ɪn]

| The | December | 1932 | Happy | Hours | Magazine | carried | an | editorial | on | " | Science | Fiction | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 十二月 | - | 快乐的 | 小时 | 杂志 | 携带 | 一个 | 社论 | 在 | " | 科学 | 小说 | 在 |

[ðə; ði] [daɪm] ['nɒv(ə)lz] ,

| the | Dime | Novels | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 一角硬币 | 小说 | , |

1932年12月的《欢乐时光》杂志刊登了一篇题为"廉价小说中的科幻小说"的社论，

" [baɪ] [rælf] [piː] . [smɪθ] ... .

| " | by | Ralph | P | . | Smith | ... | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 拉尔夫 | P | . | 史密斯 | ... | . |

作者：拉尔夫·P·史密斯.....

[əʊ] . [əʊ] . [mə'klɪntaɪər][ænd; ənd] ['fɪlɪp] ['waɪli] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [frendz] ... .

| O | . | O | . | McIntyre | and | Philip | Wylie | are | good | friends | ... | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | . | 哦 | . | 麦克尔泰尔 | 和 | 菲利普 | 威利 | 是 | 好的 | 朋友们 | ... | . |

OO McIntyre 和 Philip Wylie 是好朋友.....

[ɪn] [rɪ'gɑ:dz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:gəst] - [taɪm] ['trævələ(r)] , " [ðə; ði][enθ][mæn] ,

| In | regards | to | the | question | in | the | August | 1932 | Time | Traveller | , | " | The | Nth | Man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 问候 | 到 | 这 | 问题 | 在 | 这 | 八月 | - | 时间 | 游客 | , | " | 这 | 北 | 男人 | , |

关于1932年8月《时间旅行者》杂志上提出的问题，"第N个人"，

" [baɪ]['həʊmə(r)]['i:ən; 'i:ɒn] [flɪnt] , [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪ'speʃəli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['kwɔ:təli] ...

| " | by | Homer | Eon | Flint | , | was | written | especially | for | the | Amazing | Quarterly | ... |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 荷马 | 永世 | 燧石 | , | 曾是 | 书面 | 尤其 | 为了 | 这 | 惊人的 | 季刊 | ... |

.

:

.

《霍默·伊恩·弗林特》是专门为《神奇季刊》撰写的.....

[ðə; ði][dɒk] ['sævɪdʒ] [ˌmægə'zi:n] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [gʊd] [əd'ventʃə(r)] ['fæntəsɪz] .

| The | Doc | Savage | magazine | is | running | a | number | of | good | adventure | fantasies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医生 | 野蛮的 | 杂志 | 是 | 跑步 | 一个 | 数字 | 的 | 好的 | 冒险 | 幻想 | . |

《Doc Savage》杂志正在连载一些优秀的冒险奇幻故事。

['ri:s(ə)nt] ['ɪʃu:z] [hæv; həv][hæd; həd] " [ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['terə(r)] ,

| Recent | issues | have | had | " | The | Land | of | Terror | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最近的 | 问题 | 有 | 有 | " | 这 | 土地 | 的 | 恐怖 | , |

最近几期节目中出现了"恐怖之地"，

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [nɔ:θ] [pəʊl] [ə'mʌŋ] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] ,

| " | and | a | tale | of | adventure | at | the | North | Pole | among | several | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一个 | 故事 | 的 | 冒险 | 在 | 这 | 北 | 极 | 之中 | 一些 | 其他的 | , |

"以及一个关于北极冒险的故事，等等。"

[ɪn'klu:dɪŋ] [wʌn] [ə'baʊt] ['su:pə(r)] - [gæŋz] [ ə'tempt ] [tu:; tə] ['kɒŋkə(r)] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ... .

| including | one | about | super | - | gangs | attempting | to | conquer | a | nation | ... | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 一 | 关于 | 极好的 | - | 帮派 | 尝试 | 到 | 征服 | 一个 | 国家 | ... | . |

其中一篇讲的是超级黑帮试图征服一个国家.....

[ænd; ənd] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [nju:] [kəm'pænjən] [mæg][tu:; tə]

| And | keep | an | eye | on | Thrilling | Adventure | and | the | new | companion | mag | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 一个 | 眼睛 | 在 | 惊险 | 冒险 | 和 | 这 | 新的 | 伴侣 | 杂志 | 到 |

['nɪk(ə)l] [dɪ'tektɪv] ... .

| Nickel | Detective | ... | . |
|---|---|---|---|
| 镍 | 侦探 | ... | . |

敬请关注《惊险冒险》杂志和《镍侦探》的新姊妹刊.....

['ɒstɪn] [hɔ:l] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hju:mərəs] ['westən] [ɪn][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] ['ɑ:gəsi] ... .

| Austin | Hall | had | a | humorous | western | in | a | recent | Argosy | ... | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥斯汀 | 大厅 | 有 | 一个 | 幽默 | 西 | 在 | 一个 | 最近的 | 阿尔戈西 | ... | . |

奥斯汀·霍尔最近在 Argosy 出版了一部幽默的西部片.....

[ju:; jʊ]['kʌvə(r)][fænz] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðə; ði][faɪn] [wɜ:k] [pɔ:l] [ɪz]['du:ɪŋ][fɔ:(r); fə(r)] ['saɪəns] [ænd; ənd]

| You | cover | fans | keep | an | eye | on | the | fine | work | Paul | is | doing | for | Science | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 覆盖 | 粉丝 | 保持 | 一个 | 眼睛 | 在 | 这 | 美好的 | 工作 | 保罗 | 是 | 正在做 | 为了 | 科学 | 和 |

[mə'kænɪks] ,

| Mechanics | , |
|---|---|
| 机械学 | , |

各位粉丝请密切关注保罗在科学与力学领域所做的出色工作，

[ðə; ði]['sɪstə(r)][ˌmægə'zi:n][ɒv; əv]['wʌndə(r)] ['stɔ:riz] ... .

| the | sister | magazine | of | Wonder | Stories | ... | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姐姐 | 杂志 | 的 | 想知道 | 故事 | ... | . |

《奇幻故事》的姊妹杂志.....

[wʌn] [ɒv; əv] [eɪtʃ] . [dʒi:] . [welz] - ['leɪtɪst] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] [ɪz] " [lʌv] [ɒn] [mɑ:z] " [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ'mæns]

| One | of | H | . | G | . | Wells | ' | latest | contributions | is | " | Love | on | Mars | " | in | a | romance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | H | . | G | . | 威尔斯 | - | 最新的 | 贡献 | 是 | " | 爱 | 在 | 火星 | " | 在 | 一个 | 浪漫 |

[ˌmægə'zi:n] ... .

| magazine | ... | . |
|---|---|---|
| 杂志 | ... | . |

H·G·威尔斯最近的作品之一是发表在言情杂志上的短篇小说《火星之恋》.....

" ['kɒnflɪkt] , " [ə; eɪ] [nju:] [ˌmægə'zi:n] ['ɪʃu:d] [baɪ] [ðə; ði] ['sentrəl] [pʌb] . [ˌsi: 'əʊ] . [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld]

| " | Conflict | , | " | a | new | magazine | issued | by | the | Central | Pub | . | Co | . | at | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 冲突 | , | " | 一个 | 新的 | 杂志 | 发布 | 经过 | 这 | 中央 | 酒吧 | . | 合作 | . | 在 | 这 | 老的 |

['mɪrək(ə)l] ['stɔ:riz] [ə'dres] ,

| Miracle | Stories | address | , |
|---|---|---|---|
| 奇迹 | 故事 | 地址 | , |

《冲突》是中央出版公司在原《奇迹故事》杂志社地址发行的一本新杂志。

[wɪl] [ju:z] " [wɪəd] [əd'ventʃə(r)] ['stɔ:riz] " ... .

| will | use | " | weird | adventure | stories | " | ... | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 使用 | " | 诡异的 | 冒险 | 故事 | " | ... | . |

将会使用"奇特的冒险故事".....

[ɑ:(r)] . [ef] . [stɑ:rzəl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɪ'vju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['mɑ:kɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)]

| R | . | F | . | Starzl | had | a | review | of | the | science | fiction | market | in | the | Author |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | . | F | . | starzl | 有 | 一个 | 审查 | 的 | 这 | 科学 | 小说 | 市场 | 在 | 这 | 作者 |

[ænd; ənd] ['dʒɜ:nəlɪst] ['əʊvə(r)] [tu:] [j'iəz] [ə'gəʊ] ... .

| and | Journalist | over | two | years | ago | ... | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 记者 | 超过 | 二 | 年 | 前 | ... | . |

两年前，RF Starzl曾在《作家与记者》杂志上发表过一篇关于科幻市场的评论文章.....

[ðə; ði] [stɑ:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dæləs] ['dʒɜ:n(ə)l] ['sɪəri:ə,laɪzd] [ðə; ði] [fɜ:st] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] ['bɜ:rəʊz] - " [ə; eɪ]

| The | staff | of | the | Dallas | Journal | serialized | the | first | chapter | of | Burroughs | ' | " | A |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 职员 | 的 | 这 | 达拉斯 | 杂志 | 序列化 | 这 | 第一的 | 章 | 的 | 伯勒斯 | - | " | 一个 |

['faɪtɪŋ] [mæn] [ɒv; əv] [mɑ:z] " ['əʊvə(r)] [ˌdʌbəl'ju:'ɛf'eɪ'eɪ] [lɑ:st] [dʒu:n] ... .

| Fighting | Man | of | Mars | " | over | WFAA | last | June | ... | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斗争 | 男人 | 的 | 火星 | " | 超过 | 西非电影协会 | 最后的 | 六月 | ... | . |

去年六月，《达拉斯日报》的工作人员在WFAA电视台连载了巴勒斯的小说《火星战士》的第一章.....

['ɛdɪsənz] [lɑ:st] [wɜ:k] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] [ɒn] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð] [ðə; ði]

| Edison's | last | work | is | said | to | have | been | on | a | machine | to | communicate | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱迪生的 | 最后的 | 工作 | 是 | 说 | 到 | 有 | 到过 | 在 | 一个 | 机器 | 到 | 交流 | 和 | 这 |

[ded] ... .

| dead | ... | . |
|---|---|---|
| 死的 | ... | . |

据说爱迪生的最后一项工作是研制一种与死者沟通的机器.....

[jɔ:(r); jə(r)] [skraɪb] [ɪz] [nəʊ] . [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [dʒu:lz] [və:n] [praɪz] [klʌb] ... .

| Your | scribe | is | No | . | 1 | in | the | Jules | Verne | Prize | Club | ... | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 隶 | 是 | 不 | . | 1 | 在 | 这 | 朱尔斯 | 凡尔纳 | 奖 | 俱乐部 | ... | . |

您的撰稿人是儒勒·凡尔纳奖俱乐部的第一名.....

[tu:] ['ri:s(ə)nt] ['reɪdiəʊ] ['fæntəsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] " [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['gəʊldən] [hed] " [ænd; ənd]

| Two | recent | radio | fantasies | are | " | The | Man | with | the | Golden | Head | " | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 最近的 | 收音机 | 幻想 | 是 | " | 这 | 男人 | 和 | 这 | 金的 | 头 | " | 和 |

['stɪvənsənz] " ['dɑ:ktər; draɪv] . ['dʒɪkɪl] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [haɪd] " ... .

| Stevenson's | " | Dr | . | Jekyll | and | Mr | . | Hyde | " | ... | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史蒂文森的 | " | 博士 | . | 杰基尔 | 和 | 先生 | . | 海德 | " | ... | . |

最近的两部广播奇幻剧分别是《金头人》和史蒂文森的《化身博士》.....

[æn; ən] ['eksələnt] ['sætaɪə(r)][ɒn] [ˌɪntə'plænɪtri] ['stɔ:riz] [ræn] [θru:] [ðə; ði]['kɒmɪk] [ʃi:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]

| An | excellent | satire | on | interplanetary | stories | ran | through | the | comic | sheets | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 出色的 | 讽刺 | 在 | 星际 | 故事 | 跑 | 通过 | 这 | 漫画 | 纸张 | 的 | 这 |

[ˌeɪ 'pi:] ['nju:zˌpeɪpəz] ,

| AP | newspapers | , |
|---|---|---|
| 美联社 | 报纸 | , |

美联社报纸的漫画版上刊登了一系列精彩的星际故事讽刺漫画。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] - [ænd; ənd] [prə'fesə(r)] - ['gəʊɪŋ] [θru:] [əd'ventʃəz] [ɒn][mæn]

| which | showed | Sappo | and | Professor | Whattasnozzle | going | through | adventures | on | Man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 显示 | - | 和 | 教授 | - | 去 | 通过 | 冒险 | 在 | 男人 |

[ænd; ənd] ['vi:nəs] ... .

| and | Venus | ... | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 金星 | ... | . |

影片讲述了萨波和沃塔斯诺兹尔教授在人类和金星上经历的冒险故事.....

[ə; eɪ] [vəʊt] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] [deɪz] [ɒv; əv] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔ:riz] [ʃəʊd] - ,

| A | vote | taken | in | the | early | days | of | Amazing | Stories | showed | 32 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 投票 | 已采取 | 在 | 这 | 早期的 | 天 | 的 | 惊人的 | 故事 | 显示 | - | , |

《惊奇故事》杂志创刊初期的一次投票结果显示，有 32 人投票支持该杂志。

- [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][baɪ] - ['wi:kli] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd] - [hu:] [θɔ:t] ['ʌðəwaɪz] ... .

| 644 | in | favor | of | a | bi | - | weekly | publication | , | and | 498 | who | thought | otherwise | ... | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 偏爱 | 的 | 一个 | 双 | - | 每周 | 发布 | , | 和 | - | WHO | 想法 | 否则 | ... | . |

644人赞成双周刊，498人持相反意见.....

['edgə(r)] [wɔ:ləsɪz] " [ðə; ði] [fɔ:θ] [pleɪg] " [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['mɪst(ə)ri]['nɒv(ə)l] .

| Edgar | Wallace's | " | The | Fourth | Plague | " | is | a | good | scientific | mystery | novel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃德加 | 华莱士的 | " | 这 | 第四 | 瘟疫 | " | 是 | 一个 | 好的 | 科学 | 神秘 | 小说 | . |

埃德加·华莱士的《第四瘟疫》是一部优秀的科幻悬疑小说。

· · · [əʊ] . [eks] . [əʊ] · · · · · [əʊ] . [eks] . [əʊ] · · ·

| · | · | · | o | . | x | . | o | · | · | · | · | · | · | o | . | x | . | o | · | · | · |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| · | · | · | o | . | x | . | o | · | · | · | · | · | · | o | . | x | . | o | · | · | · |

···OX O··· ···OX O···

[kʌm] ['əʊvə(r)][tu:; tə] " ['aʊə(r)] ['ridər] [seɪ]

| Come | over | to | " | Our | Readers | Say |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 超过 | 到 | " | 我们的 | 读者 | 说 |

欢迎来到"读者来信"栏目

" [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə][dʒu:lz][di:] ['grændɪn]

| " | A | VISIT | TO | JULES | DE | GRANDIN |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 访问 | 到 | 朱尔斯 | 德语 | 格兰丁 |

拜访儒勒·德·格兰丹

[baɪ] [ˌmɛəri'æn] ['fɜ:gəsən]

| by | Marianne | Ferguson |
|---|---|---|
| 经过 | 玛丽安娜 | 弗格森 |

作者：玛丽安·弗格森

[aɪ][gɒt] [ɒf] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['hærɪsənˌvɪl] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] , [fɪld] [wɪð] [mɪkst] ['fi:lɪŋz] ,

| I | got | off | the | train | at | the | Harrisonville | Railroad | Station | , | filled | with | mixed | feelings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 离开 | 这 | 火车 | 在 | 这 | 哈里森维尔 | 铁路 | 车站 | , | 已填 | 和 | 混合 | 情怀 | , |

我在哈里森维尔火车站下了火车，心情十分复杂。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [wɜ:ld] [rɪ'naʊnd] [dɪ'tektɪv] , [dʒu:lz][di:]['grændɪn] , [ænd; ənd]

| for | I | was | to | visit | the | world | renowned | detective | , | Jules | de | Grandin | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 曾是 | 到 | 访问 | 这 | 世界 | 著名 | 侦探 | , | 朱尔斯 | 德 | 格兰丁 | , | 和 |

['dɑ:ktər; draɪv] . ['trəubridʒ] .

| Dr | . | Trowbridge | . |
|---|---|---|---|
| 博士 | . | 特罗布里奇 | . |

因为我要去拜访世界著名侦探朱尔斯·德·格兰丁和特罗布里奇医生。

[æz; əz][ai] [wɔ:kt] [ʌn'sɜ:tnli] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] , [ai][ in'kwaiə ][ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'li:smən] ,

| As | I | walked | uncertainly | up | the | street | , | I | inquired | of | a | policeman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 步行 | 不确定性 | 向上 | 这 | 街道 | , | 我 | 询问 | 的 | 一个 | 警察 | , |

我犹豫地沿着街道走着，向一名警察询问情况。

[hu:] [daɪ'rɛktɪd][ˌem 'i:][tu:; tə][dʒu:lz][di:] ['grændɪnz] [haʊs] .

| who | directed | me | to | Jules | de | Grandin's | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 指导 | 我 | 到 | 朱尔斯 | 德 | 格兰丁的 | 房子 | . |

他指引我去了朱尔斯·德·格兰丁的家。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ai] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ['sʌmwɒt] ['tɪmɪdli] ,

| I | am | afraid | that | I | knocked | at | the | door | somewhat | timidly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 害怕的 | 那 | 我 | 敲门 | 在 | 这 | 门 | 有些 | 胆怯地 | , |

恐怕我敲门的时候有些怯懦。

[ænd; ənd][ai] [su:n] [hɜ:d] ['fʊtsteps] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][hɔ:l] .

| and | I | soon | heard | footsteps | coming | down | the | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 很快 | 听到 | 脚步声 | 未来 | 向下 | 这 | 大厅 | . |

很快我就听到走廊里传来脚步声。

[ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpənd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ][tɔ:l] , [dɑ:k][mæn] .

| The | door | opened | , | and | there | stood | a | tall | , | dark | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 打开 | , | 和 | 那里 | 站立 | 一个 | 高的 | , | 黑暗的 | 男人 | . |

门开了，一个身材高大、皮肤黝黑的男人站在门口。

" [ɪz] [ðɪs] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . [di:]['grændɪn][laɪvz; lɪvz] ?

| " | Is | this | where | Mr | . | de | Grandin | lives | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 这 | 在哪里 | 先生 | . | 德 | 格兰丁 | 生活 | ? |

"德格兰丁先生住在这里吗？"

" [ai] [ɑ:skt] ['rɑ:ðə(r)] ['ʃeɪkɪli] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [bi:n] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðɪs] [ɪ'ventf(ə)l]['vɪzɪt][fɔ:(r); fə(r)]

| " | I | asked | rather | shakily | , | for | I | had | been | anticipating | this | eventful | visit | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 问 | 相当 | 摇摇晃晃地 | , | 为了 | 我 | 有 | 到过 | 预期 | 这 | 多事 | 访问 | 为了 |

['sevrəl] [mʌnθs] ,

| several | months | , |
|---|---|---|
| 一些 | 几个月 | , |

"我有些颤抖地问道，因为我已经期待这次意义非凡的访问好几个月了。"

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm][ai][hæd; həd] [ri'æktɪd] [ðɪs] [si:n] ['meni] [taɪmz] .

| during | which | time | I | had | reacted | this | scene | many | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 哪个 | 时间 | 我 | 有 | 反应 | 这 | 场景 | 许多 | 时代 | . |

在此期间，我曾多次对这一幕做出反应。

" [jes] , " [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] .

| " | Yes | , | " | the | man | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 这 | 男人 | 回复 | . |

"是的，"那人回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em]['dɑ:ktər; draɪv] . ['trəubridʒ] .

| " | I | am | Dr | . | Trowbridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 博士 | . | 特罗布里奇 | . |

我是特罗布里奇博士。

[wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [kʌm] [ɪn] ?

| Will | you | please | come | in | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 请 | 来 | 在 | ? |

请进！

" [ai] ['entəd] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [kɔ:ld] [aʊt] , " [hu:] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ,
" I entered , just as a voice from within called out , " Who was it ,
" 我 进入 , 只是 作为 一个 嗓音 从 之内 称为 出去 , " WHO 曾是 它 ,
[frend] ['trəubridʒ] ?
Friend Trowbridge ?
朋友 特罗布里奇 ?

我刚走进去，就听到里面传来一个声音："是谁，特罗布里奇朋友？"

" [wi:; wi] ['entəd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] , ['tʃɪəri] [ru:m] , [ænd; ənd] ['si:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] ['stʌdi] [tʃeə(r)] ,
" We entered a large , cheery room , and seated in a deep study chair ,
" 我们 进入 一个 大的 , 欢快的 房间 , 和 坐着 在 一个 深的 学习 椅子 ,

我们走进一间宽敞明亮的房间，坐在一张舒适的学习椅上，

[ai] [sɔ:] [dʒu:lz][di:]['grændɪn] , [hɪz; ɪz][blɒnd][heə(r)] [sli:k] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] .
I saw Jules de Grandin , his blond hair sleek and shining .
我 锯 朱尔斯 德 格兰丁 , 他的 金发 头发 光滑 和 灼灼 .

我看见了朱尔斯·德·格兰丁，他金色的头发柔顺闪亮。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌmægə'zi:n][hæd; həd] [bi:n] ['ri:dɪŋ] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ˌem 'i:] ,
He looked up from the magazine had been reading , and seeing me ,
他 看起来 向上 从 这 杂志 有 到过 阅读 , 和 看到 我 ,
[ə'rəʊz] ,
arose ,
出现 ,

他从正在阅读的杂志上抬起头，看到我后，便站了起来。

[ænd; ənd] ['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [blɒnd] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] , [sed] , " [wɒt] [kæn; kən][wi:; wi][du:; də][fɔ:(r); fə(r)]
and stroking his blond mustache , said , " What can we do for
和 抚摸 他的 金发 胡子 , 说 , " 什么 能 我们 做 为了
[ju:; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] ?
you , my dear young lady ?
你 , 我的 亲爱的 年轻的 女士 ?

他一边抚摸着自己的金色胡须，一边说道："亲爱的小姐，我们能为您做些什么呢？"

" ['sʌd(ə)nli] , [maɪ] [ni:z] [si:md] [tu:; tə] [tɜ:n] [tu:; tə]['wɔ:tə(r)] .
" Suddenly , my knees seemed to turn to water .
" 突然 , 我的 膝盖 似乎 到 转动 到 水 .

"突然间，我的双膝仿佛变成了水。"

" ['mɪstə(r)] . [di:]['grændɪn] , " [ai] ['mænɪdʒd] [tu:; tə]['wɪspə(r)] , " [ai][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:]
" Mr . de Grandin , " I managed to whisper , " I have always wanted to see
" 先生 . 德 格兰丁 , " 我 管理 到 耳语 , " 我 有 总是 通缉 到 看
[ju:; jʊ][ɪn]['pɜ:s(ə)n] ;
you in person ;
你 在 人 ;

"德格兰丁先生，"我低声说道，"我一直想亲眼见见您；

[ai] [həʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] [maɪ][ɪn'tru:ʒ(ə)n] .
I hope you will forgive my intrusion .
我 希望 你 将要 原谅 我的 入侵 .

希望您能原谅我的打扰。

" [dʒu:lz][di:]['grændɪn] [weɪvd] [ˌem 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] , [ɑ:'tɪstɪk][hænd] ,
" Jules de Grandin waved me to a seat with his long , artistic hand ,
" 朱尔斯 德 格兰丁 挥手 我 到 一个 座位 和 他的 长的 , 艺术 手 ,

"朱尔斯·德·格兰丹用他那修长而富有艺术气息的手示意我坐下，

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [t'ɒpt] ['wɔ:kɪŋ] [stɪk] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] , [ai] [ɑ:skt] ,
and seeing a silver topped walking stick in the corner , I asked ,
和 看到 一个 银 顶峰 步行 戳 在 这 角落 , 我 问 ,

看到角落里有一根银头拐杖，我问道：

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] ['wɔ:kɪŋ] [stɪk] [wɪtʃ] ['væŋkwɪʃt] [ðə; ði] ['weəwʊlf] [ɪn] - [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn]
" Is that the famous walking stick which vanquished the werewolf in - The Thing in
" 是 那 这 著名的 步行 戳 哪个 战败者 这 狼人 在 - 这 事物 在
[ðə; ði] [fɒg] - ? "
the Fog - ? "
这 多雾路段 - ? "

"那是电影《迷雾中的怪物》里用来消灭狼人的那根著名手杖吗？"

" [eɪ] , [bjɛ] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [tru:θ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] ,
" Eh , bien , of a truth , my young friend , " he admitted ,
" 嗯 , 好 , 的 一个 真相 , 我的 年轻的 朋友 , " 他 承认 ,

"嗯，好吧，说真的，我的年轻朋友，"他承认道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'si:ld] [sɒ:d] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ,
" if it were not for the concealed sword in the center ,
" 如果 它 是 不是 为了 这 暗 剑 在 这 中心 ,

"如果不是因为中央藏着一把剑，

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn] [tu:] ['meni] [taɪt] ['pleɪsɪz][fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmfət] . "
I would have been in too many tight places for comfort . "
我 会 有 到过 在 也 许多 紧的 地方 为了 舒适 . "

"我当时会陷入太多令人不舒服的困境。"

" ['mɪstə(r)] . [di:]['grændɪn] ,
" Mr . de Grandin ,
" 先生 . 德 格兰丁 ,

德格兰丁先生，

[wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [tel] [haʊ] ['meni] [j'iəz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [laɪn][ɒv; əv]
will you please tell how many years you have been interested in this line of
将要 你 请 告诉 如何 许多 年 你 有 到过 感兴趣的 在 这 线 的
[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ?
investigation ?
调查 ?

请问您对这个研究方向感兴趣已经多少年了？

" [ai] [ɑ:skt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [əʊ] , [ti:nz] , [maɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
" O , tiens , my young lady ,
" 哦 , 天狮 , 我的 年轻的 女士 ,

"哦，天哪，我的小姐，

[ai][hæv; həv] [bi:n] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɑ:st] [eɪt] [j'iəz] [ɪn] [ðɪs] ['θrɪlɪŋ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n]
I have been actively engaged for the past eight years in this thrilling occupation
我 有 到过 积极 已订婚的 为了 这 过去的 八 年 在 这 惊险 职业
. "
: "
. "

过去八年来，我一直积极投身于这项激动人心的工作中。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] [ai] [wɜ:rnt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [əd'ventʃəz] [raɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" I am sorry that I weren't acquainted with your adventures right from the
" 我 是 对不起 那 我 不是 熟人 和 你的 冒险 正确的 从 这
[stɑ:t] , " [ai] [kən'fest] .
start , " I confessed .
开始 , " 我 坦白 .

"很抱歉我一开始并不了解你的冒险经历，"我坦白道。

" [wɜ:rnt] [ju:; jʊ][ə'freɪd][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['gru:səm] [keɪsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] - [ðə; ði] ['bli:dɪŋ]
" **Weren't you afraid in some of the gruesome cases such as ' The Bleeding**
" 不是 你 害怕的 在 一些 的 这 令人毛骨悚然 案例 这样的 作为 - 这 出血
['mʌmi] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [bænd][ɒv; əv]['glɔ:ri] - ? "
**Mummy ' and the ' Band of Glory ' ? "**
木乃伊 - 和 这 - 乐队 的 荣耀 - ? "

"在像《流血的木乃伊》和《光荣乐队》这样一些骇人听闻的案件中，你难道不感到害怕吗？"

" [eɪ] , [bjɛ] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , " [maɪ] [frend] , [ɪf] [wʌn] [ə'laʊz] [hɪm'self][tu:; tə][let][fɪə(r)]['entə(r)]
**" Eh , bien , " he answered , " my friend , if one allows himself to let fear enter**
" 嗯 , 好 , " 他 回答 , " 我的 朋友 , 如果 一 允许 他自己 到 让 害怕 进入
[hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,
**his heart ,**
他的 心 ,

"嗯，好吧，"他回答说，"我的朋友，如果一个人任由恐惧进入他的内心，

[hi:; hi][ɪz] [ɔ:l'redi] [dɪ'fi:tɪd] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] [wʌn][ɪn][maɪ]['feɪvə(r)] . "
**he is already defeated , and I know that I have the Good One in my favor . "**
他 是 已经 战败 , 和 我 知道 那 我 有 这 好的 一 在 我的 偏爱 . "

他已经战败了，我知道上帝站在我这边。

" [wel] , ['mɪstə(r)] . [di:]['grændɪn][ænd; ənd]['dɑ:ktər; draɪv] . ['trəubridʒ] , [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs]
**" Well , Mr . de Grandin and Dr . Trowbridge , thank you for this**
" 出色地 , 先生 . 德 格兰丁 和 博士 . 特罗布里奇 , 感谢 你 为了 这
[dɪ'laɪtf(ə)l] [tɔ:k] ,
**delightful talk ,**
愉快 讲话 ,

"德格兰丁先生和特罗布里奇博士，感谢你们精彩的演讲。"

" [ai][bɪ'gæn] , [wen] [ə; eɪ] [blʌd] - ['kɜ:d(ə)lɪŋ] [məʊn] ['ekəud] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] .
**" I began , when a blood - curdling moan echoed through the house .**
" 我 开始 , 什么时候 一个 血 - 凝固 呻吟 回声 通过 这 房子 .

我刚开口，一声令人毛骨悚然的呻吟就响彻整栋房子。

[di:]['grændɪn] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['trəubridʒ] , [ænd; ənd][ai][ræn][tu:; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [məʊn] [si:md]
**De Grandin , Dr . Trowbridge , and I ran to where the moan seemed**
德 格兰丁 , 博士 . 特罗布里奇 , 和 我 跑 到 在哪里 这 呻吟 似乎
[tu:; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] ,
**to come from ,**
到 来 从 ,

德格兰丁、特罗布里奇医生和我朝着呻吟声传来的方向跑去，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .
**but nothing was there .**
但 没有什么 曾是 那里 .

但那里什么也没有。

[ai][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [tɜ:nd] [peɪl] ,
**I imagine that I must have turned pale ,**
我 想象 那 我 必须 有 转向 苍白 ,

我想我当时一定脸色苍白了。

[fɔ:(r); fə(r)]['dɑ:ktər; draɪv] . ['trəubridʒ] [kɔ:t] [həʊld][ɒv; əv][maɪ][ɑ:m][ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [glɑ:s]
**for Dr . Trowbridge caught hold of my arm and gave me a glass**
为了 博士 . 特罗布里奇 捕捉 抓住 的 我的 手臂 和 给予 我 一个 玻璃
[ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] [rɪ'stɒrətɪv] .
**of water containing some sort of restorative .**
的 水 包含 一些 种类 的 修复 .

特罗布里奇医生抓住我的胳膊，递给我一杯含有某种恢复剂的水。

[æz; əz][ai][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] ['betə(r)] , [maɪ]['kʌlə(r)] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][di:]['grændɪn] [sed] ,

| As | I | began | to | feel | better | , | my | color | came | back | and | de | Grandin | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 开始 | 到 | 感觉 | 更好的 | , | 我的 | 颜色 | 来了 | 后退 | 和 | 德 | 格兰丁 | 说 | , |

随着我感觉好转，脸色也恢复了，德格兰丁说道：

" [maɪ] [frend] , [jɔ:(r); jə(r)][treɪn] [li:vz] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] , [səʊ] , [frend] ['trəubrɪʤ] ,

| " | My | friend | , | your | train | leaves | in | twenty | minutes | , | so | , | Friend | Trowbridge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 朋友 | , | 你的 | 火车 | 树叶 | 在 | 二十 | 分钟 | , | 所以 | , | 朋友 | 特罗布里奇 | , |

"我的朋友，你的火车还有二十分钟就开了，所以，特罗布里奇朋友，

[get] [aʊt][jɔ:(r); jə(r)][kɑ:(r)][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] . "

| get | out | your | car | and | take | the | young | lady | to | the | station | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 出去 | 你的 | 车 | 和 | 拿 | 这 | 年轻的 | 女士 | 到 | 这 | 车站 | . | " |

下车，把这位年轻女士送到车站去。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [məʊn] ?

| " | But | how | about | that | moan | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如何 | 关于 | 那 | 呻吟 | ? |

"但是那声呻吟呢？"

" [ai] [ɑ:skt] .

| " | I | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 问 | . |

我问了。

" [məʊn] [dju:] !

| " | Mon | Dieu | ! |
|---|---|---|---|
| " | 星期一 | 上帝 | ! |

"我的天哪！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ðəʊ] [les] [ɪk'saɪtɪd][ðæn; ðən] [wʊd] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

| " | he | exclaimed | , | though | less | excited | than | would | be | expected | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 惊呼 | , | 尽管 | 较少的 | 兴奋的 | 比 | 会 | 是 | 预期的 | 在下面 | 这 |

['sɜ:kəmstənsɪz] , " [bʌt; bət][ai] ,

| circumstances | , | " | but | I | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 情况 | , | " | 但 | 我 | , |

"但是我，"他惊呼道，虽然在这种情况下他的激动程度不如预期，"

[dʒu:lz][di:]['grændɪn] , [ʃæl; ʃəl] [su:n] [faɪnd] [aʊt] !

| Jules | de | Grandin | , | shall | soon | find | out | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱尔斯 | 德 | 格兰丁 | , | 将 | 很快 | 寻找 | 出去 | ! |

朱尔斯·德·格兰丁很快就会知道了！

" ['gæðərɪŋ] [ʌp][maɪ] [pɜ:s] , [ai][ə'rəʊz][ænd; ənd] [geɪv] [maɪ][hænd][tu:; tə][di:]['grændɪn] ,

| " | Gathering | up | my | purse | , | I | arose | and | gave | my | hand | to | de | Grandin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 采集 | 向上 | 我的 | 钱包 | , | 我 | 出现 | 和 | 给予 | 我的 | 手 | 到 | 德 | 格兰丁 | , |

我收拾好钱包，站起身来，向德·格兰丁伸出了手。

[ðen] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['trəubrɪʤ] [tʊk] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

| then | Dr | . | Trowbridge | took | me | to | the | station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 博士 | . | 特罗布里奇 | 采取 | 我 | 到 | 这 | 车站 | . |

然后特罗布里奇医生带我去了车站。

['seɪfli] [ɪn][maɪ] [kəm'pɑ:tmənt] , [ai] ['sʌd(ə)nli] ['ri:əlaɪzd] [haʊ] ['taɪəd][ai][wɒz; wəz] .

| Safely | in | my | compartment | , | I | suddenly | realized | how | tired | I | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安全 | 在 | 我的 | 隔间 | , | 我 | 突然 | 已实现 | 如何 | 疲劳的 | 我 | 曾是 | . |

安全回到车厢后，我突然意识到自己有多累。

[səʊ] , ['li:nɪŋ] [bæk] [ɪn][maɪ] [si:t] [ænd; ənd]['kləʊzɪŋ][maɪ] [aɪz] ,

| So | , | leaning | back | in | my | seat | and | closing | my | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 倾斜 | 后退 | 在 | 我的 | 座位 | 和 | 结束 | 我的 | 眼睛 | , |

于是，我向后靠在椅背上，闭上了眼睛。

[ai] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [driːmz] — ['ɪntuː][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] ['deθləs] ['vɪʒnz] ,

| I | drifted | into | the | land | of | dreams | — | into | the | realm | of | deathless | visions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 漂移 | 进入 | 这 | 土地 | 的 | 梦境 | — | 进入 | 这 | 领域 | 的 | 永生 | 愿景 | , |

我飘进了梦境之地——飘进了永恒幻象的领域，

[weə(r)] ['heɪzi] [ 'fæntæzəm ][ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [teɪk] [wʌn] [θruː] ['glɔːriəs] [əd'ventʃəz] [ɪn]

| where | hazy | phantasms | of | the | imagination | take | one | through | glorious | adventures | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 朦胧 | 幻影 | 的 | 这 | 想像力 | 拿 | 一 | 通过 | 辉煌 | 冒险 | 在 |

[wɪtʃ] ['ɜːθli] [ri'ælitiz] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] .

| which | earthly | realities | become | as | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 尘世的 | 现实 | 变得 | 作为 | 没有什么 | . |

在那里，朦胧的想象将带领人们经历辉煌的冒险，而尘世的现实则变得微不足道。

[wɪndz; waɪndz]

| WINDS |
|---|
| 风 |

风

[baɪ] ['rɪtʃəd] [ef] . ['sɪ'raɪt]

| by | Richard | F | . | Searight |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 理查德 | F | . | 西赖特 |

作者：理查德·F·西赖特

[ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] [ blɛə ] , [ə; eɪ]['dʒelɪd] , [liː] - [bɔːn] [rɔː(r)] ,

| The | North | Wind | blares | , | a | gelid | , | lee | - | born | roar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 北 | 风 | 刺耳的 | , | 一个 | 凝胶 | , | 李 | - | 出生 | 吼 | , |

北风呼啸，发出冰冷的、背风吹来的咆哮声。

[daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɑːktɪk] [weɪsts] [weə(r)] [sɪt][ðə; ði] [gəʊsts]

| Down | from | the | arctic | wastes | where | sit | the | ghosts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 从 | 这 | 北极 | 废物 | 在哪里 | 坐 | 这 | 鬼魂 |

从北极荒原下来，那里栖息着幽灵

[ɒv; əv][wʌn] - [aɪd] ['əʊdɪn] , ['blʌdi] - ['hændɪd][θɔː(r)] ,

| Of | one | - | eyed | Odin | , | bloody | - | handed | Thor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一 | - | 眼睛 | 奥丁 | , | 血腥 | - | 递交 | 雷神 | , |

独眼奥丁，血手雷神托尔，

[ɪn] [frɒst] - [baʊnd] ['saɪləns] [wɪð] [ðeə(r)]['wɒriə(r)][hoʊsts] .

| In | frost | - | bound | silence | with | their | warrior | hosts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 霜 | - | 边界 | 沉默 | 和 | 他们的 | 战士 | 主持人 | . |

与他们的战士主人在冰天雪地的寂静中。

[ðə; ði] [iːst] [wɪnd] ['məːməz] ['sɒftli] [θruː] [ðə; ði] [naɪt]

| The | East | Wind | murmurs | softly | through | the | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 东方 | 风 | 低语 | 轻轻 | 通过 | 这 | 夜晚 |

东风在夜里轻柔地低语

[ɒv; əv][dæŋk][ænd; ənd] ['nɔɪsəm] [θɪŋz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)l][lɔː(r)]

| Of | dank | and | noisome | things | , | and | evil | lore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | dank | 和 | 令人厌恶的 | 事物 | , | 和 | 邪恶的 | 知识 |

阴暗肮脏的东西，以及邪恶的传说

[əʊld][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] - [rəʊz][tuː; tə] [mait] .

| Old | in | the | days | when | Atlar | rose | to | might | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 在 | 这 | 天 | 什么时候 | - | 玫瑰 | 到 | 可能 | . |

在阿特拉尔崛起称霸的年代，他已是老古董了。

[ænd; ənd] - ['mædʒɪk] [ruːld] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv][gɔː(r)] .

| And | Chaldic | magic | ruled | a | world | of | gore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 魔法 | 裁决 | 一个 | 世界 | 的 | 血块 | . |

迦勒底魔法统治着一个血腥的世界。

[ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [ briːð ] [ə; eɪ] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [dɜːdʒ] .

| The | South | Wind | breathes | a | pestilential | dirge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 南 | 风 | 呼吸 | 一个 | 瘟疫 | 挽歌 | . |

南风吹来一阵瘟疫般的哀歌。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɪspərz] [ɒv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuːm] ;

| It | whispers | of | corruption | and | the | tomb | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 低语 | 的 | 腐败 | 和 | 这 | 墓 | ; |

它低语着腐败和坟墓;

[ɒv; əv][laɪf][ɪn] [deθ] , [ænd; ənd][ˌmæn'kaɪndz]['baɪtɪŋ] [ɜːdʒ]

| Of | life | in | death | , | and | mankind's | biting | urge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 生活 | 在 | 死亡 | , | 和 | 人类的 | 咬 | 敦促 |

生于死，以及人类的贪婪欲望

[tuː; tə][geɪn][ðə; ði]['siːkrəts]['hɪd(ə)n][ɪn] [taɪmz] [wuːm] .

| To | gain | the | secrets | hidden | in | Time's | womb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 获得 | 这 | 秘密 | 隐 | 在 | 时间 | 子宫 | . |

去获取隐藏在时间子宫中的秘密。

[ðə; ði] [west] [wɪnd] [ kiːn ] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [kraɪ][ɒv; əv] [heɪt] ,

| The | West | Wind | keens | a | warning | cry | of | hate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 西方 | 风 | 基恩斯 | 一个 | 警告 | 哭 | 的 | 恨 | , |

西风发出充满仇恨的警告之声，

[æz; əz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['baʊndləs] [vɔɪdz] [ɒv; əv] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] ,

| As | , | from | the | boundless | voids | of | sea | and | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | , | 从 | 这 | 无边无际 | 空隙 | 的 | 海 | 和 | 天空 | , |

如同从无垠的海天之中，

[ˌaɪ 'tiː] [swiːps] [ə'pɒn][ə; eɪ] [reɪs] [baʊd] [ləʊ] [baɪ] [feɪt] ,

| It | sweeps | upon | a | race | bowed | low | by | fate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 扫荡 | 之上 | 一个 | 种族 | 鞠躬 | 低的 | 经过 | 命运 | , |

它席卷了一个被命运压垮的民族，

[jet] ['straɪvɪŋ] [stɪl] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] ['haɪts] [ɔː(r)][daɪ] .

| Yet | striving | still | to | gain | the | heights | or | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 努力 | 仍然 | 到 | 获得 | 这 | 高度 | 或者 | 死 | . |

然而，他们依然努力攀登高峰，否则就会死去。

[ðə; ði] ['dwelə(r)]

| THE | DWELLER |
|---|---|
| 这 | 居住者 |

居住者

[baɪ] ['wɪljəm] ['lʌmli]

| by | William | Lumley |
|---|---|---|
| 经过 | 威廉 | 卢姆利 |

威廉·卢姆利

[dred] [ænd; ənd]['pəʊt(ə)nt] [ bruːd ] [ə; eɪ]['dwelə(r)]

| Dread | and | potent | broods | a | Dweller |
|---|---|---|---|---|---|
| 恐惧 | 和 | 强效 | 幼崽 | 一个 | 居住者 |

恐惧和强大的潜伏笼罩着一个居民

[ɪn][æn; ən]['iːv(ə)l] ['twaɪlaɪt] [speɪs] ,

| In | an | evil | twilight | space | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 邪恶的 | 暮 | 空间 | , |

在邪恶的暮光空间里，

['fɔːmləs] [æz; əz][ə; eɪ] ['diːmənz] ['ʃædəʊ] ,

| Formless | as | a | daemon's | shadow | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 无形 | 作为 | 一个 | 守护神的 | 阴影 | , |

像恶魔的影子一样无形，

[vɔɪd] [ɒv; əv] ['membəz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [feɪs] .
**Void** **of** **members** **and** **of** **face** **.**
空白 的 成员 和 的 脸 .

没有成员，也没有面孔。

['hiːdɪŋ] [nɒt] [ðə; ði] [ʃeɪpt] [ɔː(r)] ['hjuːmən] ,
**Heeding** **not** **the** **shaped** **or** **human** **,**
听从 不是 这 形状 或者 人类 ,

不理会任何有形或人形的东西，

[pɑːst] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [taɪm] [ɔː(r)] [lɔː] —
**Past** **the** **reach** **of** **time** **or** **law** **—**
过去的 这 抵达 的 时间 或者 法律 —

超越了时间和法律的范畴——

['nevə(r)] [meɪ] ['aʊə(r)] [maɪndz] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː]
**Never** **may** **our** **minds** **conceive** **It**
绝不 可能 我们的 思想 构想 它

愿我们的思想永远无法构想它

[seɪv] [æz; əz] [klaʊdz] [ɒv; əv] [fraɪt] [ænd; ənd] [ɔː] .
**Save** **as** **clouds** **of** **fright** **and** **awe** **.**
节省 作为 云 的 惊吓 和 敬畏 .

保存下来，如同惊恐与敬畏的云雾。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ krɔːl ] [mə'laɪnli] [ɒn] [ˌjuː 'es] ,
**When** **It** **crawls** **malignly** **on** **us** **,**
什么时候 它 爬行 恶意地 在 我们 ,

当他恶意地爬向我们时，

['liːθ(ə)l] [mɪsts] [ɒv; əv] ['ledn] [greɪ] ,
**Lethal** **mists** **of** **leaden** **grey** **,**
致命 薄雾 的 铅灰色 灰色的 ,

铅灰色的致命迷雾

['raɪzɪŋ] ['veɪgli] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,
**Rising** **vaguely** **in** **the** **distance** **,**
崛起 依稀 在 这 距离 ,

远处隐约可见，

[veɪl] [ɪts] ['hɪdiəs] [bʌlk] [ə'weɪ] .
**Veil** **its** **hideous** **bulk** **away** **.**
面纱 它是 可怕 大部分 离开 .

遮掩住它丑陋的身躯。

[ænd; ənd] [ɪts] [ 'mʌtəriŋ ] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] ,
**And** **Its** **mutterings** **of** **horror** **,**
和 它是 低语 的 恐怖 ,

以及它发出的恐怖低语，

[faʊl] [wɪð] [lɔː(r)] [ɒv; əv] ['tʃɑːnəl] [graʊnd] ,
**Foul** **with** **lore** **of** **charnel** **ground** **,**
犯规 和 知识 的 藏尸院 地面 ,

充斥着关于尸骨地的传说，

[luːz] [ðəm'selvz] [ɪn] ['trʌbld] ['θʌndəz]
**Lose** **themselves** **in** **troubled** **thunders**
失去 他们自己 在 麻烦 雷声

迷失在动荡的雷声中

[ðæt] [frɒm; frəm] [fɑː(r)] [hə'raɪz(ə)nz] [saʊnd] .
**That** **from** **far** **horizons** **sound** **.**
那 从 远的 地平线 声音 .

那声音来自遥远的地平线。

[ðə; ði] [wɪəd] [wɜːks] [ɒv; əv][em] . [ɑː(r)] . [dʒeɪmz]

| THE | WEIRD | WORKS | OF | M | . | R | . | JAMES |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诡异的 | 作品 | 的 | M | . | 拉 | . | 詹姆斯 |

詹姆斯先生的怪异作品

[baɪ] [klɑːk] ['æʃtən] [smɪθ]

| by | Clark | Ashton | Smith |
|---|---|---|---|
| 经过 | 克拉克 | 阿什顿 | 史密斯 |

克拉克·阿什顿·史密斯

[ðə; ði][fɔː(r)] [bʊks] [ɒv; əv] [ʃɔːt] ['stɔːriz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɒntəgjuː] [rəʊdz] [dʒeɪmz] , ['prɒvəst][ɒv; əv]

| The | four | books | of | short | stories | written | by | Montague | Rhodes | James | , | Provost | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 四 | 图书 | 的 | 短的 | 故事 | 书面 | 经过 | 蒙塔古 | 罗德岛 | 詹姆斯 | , | 教务长 | 的 |

['iːtn] ['kɒlɪdʒ] ,

| Eton | College | , |
|---|---|---|
| 伊顿公学 | 大学 | , |

蒙塔古·罗兹·詹姆斯（伊顿公学教务长）所著的四本短篇小说集

[hæv; həv] [biːn] [kə'lektɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bʌt; bət][nɒt] ['əʊvəli] ['bʌlki] ['vɒljuːm]['ʌndə(r)][ðə; ði][ɪm'prɪnt]

| have | been | collected | in | a | single | but | not | overly | bulky | volume | under | the | imprint |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 集 | 在 | 一个 | 单身的 | 但 | 不是 | 过于 | 笨重 | 体积 | 在下面 | 这 | 印记 |

[ɒv; əv] ['lɔːŋmənz] ,

| of | Longmans | , |
|---|---|---|
| 的 | 朗文 | , |

这些文章被收录在一本篇幅适中、由朗文出版社出版的书中。

[griːn] & [ˌsiː 'əʊ] .

| Green | & | Co | . |
|---|---|---|---|
| 绿色的 | & | 合作 | . |

格林公司

[wʌn][kæn; kən] ['hɑːtɪli] [ˌrekə'mend] [ðə; ði][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒljuːm][tuː; tə][ɔːl] ['lʌvəz] [ɒv; əv]

| One | can | heartily | recommend | the | acquisition | of | this | volume | to | all | lovers | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 能 | 衷心地 | 推荐 | 这 | 获得 | 的 | 这 | 体积 | 到 | 全部 | 恋人 | 的 |

[ðə; ði] [wɪəd] [ænd; ənd][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɔːl'redi] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ɪts]

| the | weird | and | supernatural | who | are | not | already | familiar | with | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诡异的 | 和 | 超自然 | WHO | 是 | 不是 | 已经 | 熟悉的 | 和 | 它是 |

['kɒntents] .

| contents | . |
|---|---|
| 内容 | . |

强烈推荐所有热爱怪诞和超自然题材，但尚未熟悉其内容的读者购买此书。

[dʒeɪmz][ɪz] [pə'hæps] [ˌʌnsə'pɑːst] [ɪn][əˌrɪdʒə'nælətɪ][baɪ]['eni] ['lɪvɪŋ] ['raɪtə(r)] ;

| James | is | perhaps | unsurpassed | in | originality | by | any | living | writer | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | 是 | 也许 | 无与伦比 | 在 | 独创性 | 经过 | 任何 | 活的 | 作家 | ; |

在当今作家中，詹姆斯的原创性或许无人能及；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]['seɪlɪənt][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tek'niːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| and | he | has | made | a | salient | contribution | to | the | technique | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 制成 | 一个 | 显著的 | 贡献 | 到 | 这 | 技术 | 的 | 他的 |

['ʒɒnrə][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] ['treʒəri] [ɒv; əv] ['pɜːmənənt] ['mɑːstəpiːs]

| genre | as | well | as | to | the | enriching | of | its | treasury | of | permanent | masterpiece |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 类型 | 作为 | 出色地 | 作为 | 到 | 这 | 丰富的 | 的 | 它是 | 财政部 | 的 | 永恒的 | 杰作 |

.

| : |
|---|
| . |

他对这一流派的技法以及其永恒杰作的丰富都做出了显著贡献。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪz] [mɑːkt] [baɪ][reə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [skɪl] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'njuːəti] ,

| His | work | is | marked | by | rare | intellectual | skill | and | ingenuity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 工作 | 是 | 标记 | 经过 | 稀有的 | 知识分子 | 技能 | 和 | 独创性 | , |

他的作品以罕见的才智和创造力为标志。

[baɪ]['paʊə(r)]['raɪzɪŋ][æt; ət][taɪmz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv][mɪə(r)] [ˌɪntɪ'lekʃən] ,

| by | power | rising | at | times | above | the | reaches | of | mere | intellection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 力量 | 上升 | 在 | 时代 | 多于 | 这 | 到达 | 的 | 仅仅 | 智力 | , |

权力有时会超越单纯的智力范畴，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [ʃɪə(r)] [fɪ'nes] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [wɪl] [beə(r)]['ɔːlməʊst] ['endləs] ['stʌdi] .

| and | by | a | sheer | finesse | of | writing | that | will | bear | almost | endless | study | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 一个 | 透明 | 技巧 | 的 | 写作 | 那 | 将要 | 熊 | 几乎 | 无尽的 | 学习 | . |

以及其精湛的写作技巧，值得人们无休止地研究。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['seɪvə(r)] , ['həʊlli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌdaɪə'bɒlɪk] ['grɪmnəs] [ɒv; əv]

| It | has | a | peculiar | savour | , | wholly | different | from | the | diabolic | grimness | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 一个 | 奇特 | 品尝 | , | 完全 | 不同的 | 从 | 这 | 魔鬼般的 | 阴郁 | 的 |

[bɪəs] ,

| Bierce | , |
|---|---|
| 比尔斯 | , |

它有一种独特的味道，与比尔斯作品中那种阴森恐怖的氛围截然不同。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ə'kjuːmjələtɪv] [ˌætməs'ferɪk] ['terə(r)][ænd; ənd] ['raʊndɪd] ['klæsɪsɪzəm][ɒv; əv] ['mækən] .

| or | the | accumulative | atmospheric | terror | and | rounded | classicism | of | Machen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 累计 | 大气 | 恐怖 | 和 | 圆润 | 古典主义 | 的 | 马亨 | . |

或者说是马肯作品中那种层层递进的氛围恐怖感和圆润的古典主义。

[hɪə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] [bʌt; bət]['lɒdʒɪk(ə)l] [həˌluːsə'neɪʃənz] ,

| Here | there | is | nothing | of | the | feverish | but | logical | hallucinations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 那里 | 是 | 没有什么 | 的 | 这 | 发烧 | 但 | 逻辑 | 幻觉 | , |

这里没有发烧引起的幻觉，只有合乎逻辑的幻觉。

[ðə; ði][mə'kɑːbrə][ænd; ənd][ɪg'zɒtɪk] ['bjuːti] [ə'tʃiːvd] [baɪ] [pəʊ] ;

| the | macabre | and | exotic | beauty | achieved | by | Poe | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恐怖 | 和 | 异域风情 | 美丽 | 已达成 | 经过 | 爱伦·坡 | ; |

爱伦·坡所展现的那种怪诞而又充满异域风情的美；

[nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['kɪnʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði][faɪn][pəʊ'etɪk] ['wiːvɪŋ] [ænd; ənd]['kærəktə(r)][nj'uːənsɪz][ɒv; əv]

| nor | is | there | any | kinship | to | the | fine | poetic | weavings | and | character | nuances | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 那里 | 任何 | 亲属关系 | 到 | 这 | 美好的 | 诗意的 | 织物 | 和 | 特点 | 细微差别 | 的 |

['wɔːltə] [diː][lɑː][meə(r)] ,

| Walter | de | la | Mare | , |
|---|---|---|---|---|
| 沃尔特 | 德 | 拉 | 母马 | , |

也与沃尔特·德·拉·梅尔精妙的诗歌结构和人物刻画没有任何相似之处。

[ɔː(r)][ðə; ði][fɑː(r)] - ['sɜːtʃɪŋ] , ['penətrətɪv] ['saɪkɪzəm] [ɒv; əv] ['blækwʊd] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l]

| or | the | far | - | searching | , | penetrative | psychism | of | Blackwood | , | or | the | frightful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 远的 | - | 搜索 | , | 渗透的 | 精神病学 | 的 | 黑木 | , | 或者 | 这 | 可怕 |

[ænt'ɪkwɪtiz] [ænd; ənd] ['ʌltrə] - [te'riːn] [ 'menəs ] [ɒv; əv] ['lʌvˌkɹɑːft] .

| antiquities | and | ultra | - | terrene | menaces | of | Lovecraft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 古董 | 和 | 极端主义者 | - | 陆生 | 威胁 | 的 | 洛夫克拉夫特 | . |

或者布莱克伍德那种探索远方、洞察人心的心理描写，或者洛夫克拉夫特笔下可怕的古物和超自然的威胁。

[ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] [ɪz]['rɑːðə(r)]['kæʒuəl][ænd; ənd][sək'sɪŋkt] .

| The | style | of | these | stories | is | rather | casual | and | succinct | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风格 | 的 | 这些 | 故事 | 是 | 相当 | 随意的 | 和 | 简洁 | . |

这些故事的风格比较随意简洁。

[ðə; ði] ['rɪð(ə)mz] [ɒv; əv][ðə; ði][prəʊz][ɑː(r); ə(r)][brɪsk][ænd; ənd] [pə'destriən] ,

| The | rhythms | of | the | prose | are | brisk | and | pedestrian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 节奏 | 的 | 这 | 散文 | 是 | 轻快 | 和 | 行人 | , |

散文节奏轻快而平淡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['freɪzɪŋ] [ɪz]['nəʊtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['klɪənəs] [ænd; ənd] [ɪn'saɪsɪvnəs] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]

| and | the | phrasing | is | notable | for | clearness | and | incisiveness | rather | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 措辞 | 是 | 值得注意的 | 为了 | 清晰度 | 和 | 敏锐性 | 相当 | 比 |

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [veɪg] ,

| for | those | vague | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 那些 | 模糊的 | , |

而且，其措辞以清晰简洁为特点，而非含糊不清。

[rɪ'vɜːbəreɪtɪv] ['oʊvərtoʊnz] [wɪtʃ] [bɪ'gaɪl] [wʌnz] ['ɪnə(r)][ɪə(r)][ɪn][ðə; ði][prəʊz][ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] - ['raɪtər]

| reverberative | overtones | which | beguile | one's | inner | ear | in | the | prose | of | fiction | - | writers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回响 | 泛音 | 哪个 | 欺骗 | 一个人的 | 内 | 耳朵 | 在 | 这 | 散文 | 的 | 小说 | - | 作家 |

[huː] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ]['poʊəts] .

| who | are | also | poets | . |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 还 | 诗人 | . |

在那些既是小说家又是诗人的作家的散文中，回荡的泛音迷惑着人们的内心。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['həʊmli] ['setɪŋ] ,

| Usually | there | is | a | more | or | less | homely | setting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通常 | 那里 | 是 | 一个 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 家常的 | 环境 | , |

通常来说，环境比较温馨舒适。

['ɒf(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv]['fəʊklɔː(r)][ænd; ənd] [lɒŋ] - [pɑːst] ['hæpəniŋz] [huːz] [dɪm]

| often | with | a | background | of | folklore | and | long | - | past | happenings | whose | dim |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 和 | 一个 | 背景 | 的 | 民俗学 | 和 | 长的 | - | 过去的 | 事件 | 谁 | 暗淡 |

['ɑːkeɪɪzəm] [prə'vaɪdz] [ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] ['ʃædəʊ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ,

| archaism | provides | a | depth | of | shadow | from | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 古风 | 提供 | 一个 | 深度 | 的 | 阴影 | 从 | 哪个 | , |

通常以民间传说和遥远过去的事件为背景，其朦胧的古老气息营造出一种深邃的阴影，从中，

[æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'sest] ['kævən] , [ðə; ði]['sentrəl]['hɒrə(r)] [ i'məːdʒ ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nuːntaɪd] [ɒv; əv]

| as | from | a | recessed | cavern | , | the | central | horror | emerges | into | the | noontide | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 从 | 一个 | 凹陷 | 洞穴 | , | 这 | 中央 | 恐怖 | 出现 | 进入 | 这 | 正午 | 的 |

[ðə; ði]['prez(ə)nt] .

| the | present | . |
|---|---|---|
| 这 | 展示 | . |

仿佛从幽深的洞穴中，核心的恐怖涌入当下的正午。

[θɪŋz] [ænd; ənd][ ə'kəːrəns, -'kʌ- ] , ['sʌmtaɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['ɒbviəs] [ɒf] - [hænd] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] , [ɑː(r); ə(r)]

| Things | and | occurrences | , | sometimes | without | obvious | off | - | hand | relationship | , | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 和 | 发生 | , | 有时 | 没有 | 明显的 | 离开 | - | 手 | 关系 | , | 是 |

[gruːpt] ['kʌnɪŋli] ,

| grouped | cunningly | , |
|---|---|---|
| 分组 | 狡猾地 | , |

事物和事件，有时看似毫无关联，却被巧妙地归为一类。

['fɔːsɪŋ] [ðə; ði]['riːdə(r)][ˌʌnə'weə(r)][tuː; tə][sʌm; səm] ['fraɪtf(ə)l] [dɪ'dʌkʃn] ;

| forcing | the | reader | unaware | to | some | frightful | deduction | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强制 | 这 | 读者 | 不知情 | 到 | 一些 | 可怕 | 扣除 | ; |

迫使不知情的读者做出一些可怕的推断；

[ɔː(r)][ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['ɑːtfl] ['lɪŋkɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪ'vents] ['siːmɪŋli] ['hɑːmləs] [ɪn] [ðəm'selvz] ,

| or | there | is | an | artful | linkage | of | events | seemingly | harmless | in | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那里 | 是 | 一个 | 巧 | 连锁 | 的 | 活动 | 似乎 | 无害 | 在 | 他们自己 | , |

或者说，一些看似无害的事件之间存在着巧妙的联系。

[ðæt] [liːv] [hɪm] [kən'frʌntɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːn] [wɪð] [sʌm; səm] ['guːlɪʃ] ['spektə(r)][ɔː(r)] [naɪt] -

| that | leave | him | confronted | at | a | sudden | turn | with | some | ghoulish | specter | or | night | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 离开 | 他 | 面对 | 在 | 一个 | 突然 | 转动 | 和 | 一些 | 令人毛骨悚然 | 幽灵 | 或者 | 夜晚 | - |

['diːmən] .

| demon | . |
|---|---|
| 恶魔 | . |

这让他突然遭遇了一些可怕的幽灵或夜魔。

[ðə; ði][maɪ'nju:ʃii:; maɪ'nju:ʃiaɪ][ɒv; əv]['mɒd(ə)n][laɪf] , ['hju:mə(r)] , ['kærəktə(r)] - ['drɔ:ɪŋ] , ['si:nɪk] [ænd; ənd]

| The | minutiae | of | modern | life | , | humor | , | character | - | drawing | , | scenic | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 细节 | 的 | 现代的 | 生活 | , | 幽默 | , | 特点 | - | 绘画 | , | 风景优美 | 和 |

[ˌɑ:kiə'lɒdʒɪk(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] ,

| archaeological | description | , |
|---|---|---|
| 考古学 | 描述 | , |

现代生活的细枝末节、幽默、人物刻画、风景和考古描述，

[ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔɪl] [tu:; tə] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði][æb'nɔ:m(ə)l] ,

| are | used | as | a | foil | to | heighten | the | abnormal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 用过的 | 作为 | 一个 | 挫败 | 到 | 增高 | 这 | 异常 | , |

用作衬托，以凸显异常情况。

[bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)]['nevə(r)] [ə'laʊd] [tu:; tə][ju:'zɜ:p][ə; eɪ] [ˌdɪsprə'pɔ:ʃənət] ['ɪntrəst] .

| but | are | never | allowed | to | usurp | a | disproportionate | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 绝不 | 允许 | 到 | 篡 | 一个 | 不成比例的 | 兴趣 | . |

但绝不能篡夺不成比例的利益。

['ɔ:lweɪz] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv][ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl] ['menəs] ,

| Always | there | is | an | element | of | supernatural | menace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 那里 | 是 | 一个 | 元素 | 的 | 超自然 | 威胁 | , |

总会存在某种超自然威胁的元素，

[hu:z] ['vælju:][ɪz]['nevə(r)] [ɪm'peəd] [baɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][ɔ:(r)][ˌspɪrɪtʃʊəl'ɪstɪk][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

| whose | value | is | never | impaired | by | scientific | or | spiritualistic | explanation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 价值 | 是 | 绝不 | 受损 | 经过 | 科学 | 或者 | 唯灵论 | 解释 | . |

其价值绝不会因科学或唯灵论的解释而减损。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [brɔ:t] [fɔ:θ] [æt; ət][ðə; ði]['klaɪmæks]['ɪntu:] [fʊl] [laɪt] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ,

| Sometimes | it | is | brought | forth | at | the | climax | into | full | light | ; | and | sometimes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 它 | 是 | 带来 | 前进 | 在 | 这 | 高潮 | 进入 | 满的 | 光 | ; | 和 | 有时 | , |

有时，它会在高潮时完全展现出来；有时，

['i:v(ə)n] [ðen] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mɪəli] [hɑ:f] - [rɪ'vi:ld] , [ɪz][left] [ˌʌndɪ'faɪnd] [bʌt; bət] [pə'hæps] [ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)]

| even | then | , | it | is | merely | half | - | revealed | , | is | left | undefined | but | perhaps | all | the | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 然后 | , | 它 | 是 | 仅仅 | 一半 | - | 揭晓 | , | 是 | 左边 | 不明确的 | 但 | 也许 | 全部 | 这 | 更多的 |

[ə'lɑ:mɪŋ] .

| alarming | . |
|---|---|
| 令人担忧 | . |

即使如此，也只是揭示了一半，没有明确定义，但这或许反而更令人担忧。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ʌn'nætʃrəl] [bʌt; bət][əb'dʒektɪv] [ri'ælәti][ɪz] [ə'sju:md]

| In | any | case | , | the | presence | of | some | unnatural | but | objective | reality | is | assumed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 案件 | , | 这 | 在场 | 的 | 一些 | 不自然 | 但 | 客观的 | 现实 | 是 | 假定 |

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] .

| and | established | . |
|---|---|---|
| 和 | 已确立的 | . |

总之，某种非自然但客观的现实的存在是被假定和确立的。

[ðə; ði] ['gɔblɪnz] [ænd; ənd] ['fæntəmz] [dɪ'vaɪzd] [baɪ][dʒeɪmz][ɑ:(r); ə(r)]['tru:li] [krɪ'eɪtɪv] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)]

| The | goblins | and | phantoms | devised | by | James | are | truly | creative | and | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哥布林 | 和 | 幻影 | 设计 | 经过 | 詹姆斯 | 是 | 真的 | 有创造力的 | 和 | 是 |

[prɪ'zentɪd] [θru:] ['ɪmɪdʒɪz]['ɒf(ə)n][səʊ] [ki:n] [ænd; ənd]['vɪvɪd][æz; əz][tu:; tə] [ɪ'vəʊk] [æn; ən]['æktʃuəl]

| presented | through | images | often | so | keen | and | vivid | as | to | evoke | an | actual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呈现 | 通过 | 图片 | 经常 | 所以 | 敏锐的 | 和 | 生动 | 作为 | 到 | 唤起 | 一个 | 实际的 |

['fɪzɪk(ə)l] [ʃɒk] .

| physical | shock | . |
|---|---|---|
| 身体的 | 震惊 | . |

詹姆斯笔下的妖精和幽灵极富创意，其形象往往生动鲜明，甚至能给人带来实际的生理冲击。

[saɪt] , [smel] , ['hɪərɪŋ] , ['tækʃən] , [ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)] [pleɪd] [ə'pɒn] [wɪð] [wel] [naɪ] ['sɜ:dʒɪkl] ['ʃʊənəs; 'ʃɔ:nəs]
**Sight , smell , hearing , taction , all are played upon with well nigh surgical sureness**
视线 , 闻 , 听力 , 行动 , 全部 是 玩 之上 和 出色地 夜 外科 确定性
,
,
,

视觉、嗅觉、听觉、触觉，所有这些都被以近乎外科手术般的精准度加以运用。

[baɪ] [ɪm'preʃnz] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ðɪ] ['ʃʌdərɪŋ] [kwɪk] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] .
**by impressions calculated to touch the shuddering quick of horror .**
经过 印象 计算 到 触碰 这 颤抖 快的 的 恐怖 .

通过精心设计的印象，触动人们内心深处令人毛骨悚然的恐惧。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɪmɪdʒɪz][ɔ:(r)] ['sɪmɪlɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɑ:(r); ə(r)][məʊst][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ,
**Some of the images or similes employed are most extraordinary ,**
一些 的 这 图片 或者 明喻 受雇 是 最多 非凡的 ,

其中一些意象或比喻非常非凡。

[ænd; ənd] [sprɪŋ] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [di'mɒnɪk] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haɪɪst] ['dʒi:niəs] .
**and spring surely from the demonic inspiration of the highest genius .**
和 春天 一定 从 这 恶魔般的 灵感 的 这 最高 天才 .

并且必然源自最高天才的邪恶灵感。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [teɪk] [ðə; ðɪ] [ʌn'neɪməb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʌn'kɒmən] [preə(r)] [bʊk] ,
**For instance , take the unnameable thing in The Uncommon Prayer Book ,**
为了 实例 , 拿 这 无法命名的 事物 在 这 罕见 祷告 书 ,

例如，以《非常规祈祷书》中那个无法命名的事物为例，

[wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)lz] " [ə; eɪ] [greɪt] [rəʊl][ɒv; əv][əʊld] , ['ʃæbi] , [waɪt] ['flænl] ,
**which resembles " a great roll of old , shabby , white flannel ,**
哪个 类似 " 一个 伟大的 卷 的 老的 , 破旧 , 白色的 绒布 ,

它看起来像"一大卷旧的、破旧的白色法兰绒"，

" [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [feɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] [end] ,
**" with a kind of face in the upper end ,**
" 和 一个 种类 的 脸 在 这 上 结尾 ,

"上端有点像脸，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɔ:ls] ['fɔ:wəd] [ɒn][ə; eɪ] [mænz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [haɪdz] [ðɪs] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [nek]
**and which falls forward on a man's shoulder and hides this face in his neck**
和 哪个 瀑布 向前 在 一个 男人的 肩膀 和 隐藏 这 脸 在 他的 脖子
[laɪk][ə; eɪ] ['ferɪt] [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ] ['ræbɪt] .
**like a ferret attacking a rabbit .**
喜欢 一个 雪貂 攻击 一个 兔子 .

它会向前倾倒在男人的肩膀上，把脸藏在脖子里，就像雪貂攻击兔子一样。

[ðen] ,
**Then ,**
然后 ,

然后，

[ɪn]['mɪstə(r)] . ['hʌmfri:z] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] ( [wʌn][ɒv; əv] ['sʌtlə(r)] [ænd; ənd][mɔ:(r)]
**in Mr . Humphreys and his Inheritance ( one of subtler and more**
在 先生 . 汉弗莱斯 和 他的 遗产 ( 一 的 更微妙 和 更多的
[ˌɪnfə'renʃəl] [teɪlz; 'teɪli:z] ) [ðeə(r)][ɪz][ðə; ðɪ] [fɔ:m] " [wɪð] [ə; eɪ] [bɜ:nt] ['hju:mən] [feɪs] " [ænd; ənd] " [blæk]
**inferential tales ) there is the form " with a burnt human face " and " black**
推断 故事 ) 那里 是 这 形式 " 和 一个 烧焦的 人类 脸 " 和 " 黑色的
[ɑ:mz] " ,
**arms " ,**
武器 " ,

在《汉弗莱斯先生和他的遗产》（一个比较微妙和更具暗示性的故事）中，出现了"有着烧焦的人脸和黑色手臂"的形象。

[ðæt] [ i'mə:dʒ ] [frɒm; frəm][æn; ən][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][həʊl][ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)][plæn][ɒv; əv][ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n]

| that | emerges | from | an | inexplicable | hole | in | the | paper | plan | of | a | garden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 出现 | 从 | 一个 | 无法解释的 | 洞 | 在 | 这 | 纸 | 计划 | 的 | 一个 | 花园 |

[meɪz] " [wɪð] [ðə; ði] ['əʊdiəs] [raɪðɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][wɒsp] ['kri:pɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɒt(ə)n]['æp(ə)l] .

| maze | " | with | the | odious | writhings | of | a | wasp | creeping | out | of | a | rotten | apple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迷宫 | " | 和 | 这 | 令人厌恶的 | 扭动 | 的 | 一个 | 黄蜂 | 爬行 | 出去 | 的 | 一个 | 烂 | 苹果 | . |

它从花园迷宫纸样上一个莫名其妙的洞里钻了出来，“带着黄蜂从烂苹果里爬出来的可憎的扭动声”。

" [ɪn][ðə; ði] ['trækteɪt] [mɪdəθ] [wʌn] [mi:ts] [æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wɪð] [θɪk] [ 'kɔbweb ]['əʊvə(r)][ɪts] [aɪz]

| " | In | The | Tractate | Middoth | one | meets | an | apparition | with | thick | cobwebs | over | its | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 短文 | 中部 | 一 | 满足 | 一个 | 幻影 | 和 | 厚的 | 蜘蛛网 | 超过 | 它是 | 眼睛 |

— [ðə; ði] [lɪtʃ] [ɔ:(r)]['spektə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] ,

| — | the | lich | or | specter | of | a | man | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 巫妖 | 或者 | 幽灵 | 的 | 一个 | 男人 | WHO | , |

在《米多斯篇》中，人们会遇到一个眼睛上布满厚厚蛛网的幽灵——一个男人的巫妖或鬼魂，

[ə'bi:diənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['rɑ:ðə(r)] [ɪk'sentrɪk] [ɪn'strʌkʃənz] ,

| obedient | to | his | own | rather | eccentric | instructions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听话 | 到 | 他的 | 自己的 | 相当 | 偏心 | 指示 | , |

他完全服从自己略显古怪的指示，

[hæd; həd] [bi:n] ['berid] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪn][æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd] [ru:m] .

| had | been | buried | sitting | at | a | table | in | an | underground | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 埋葬 | 坐着 | 在 | 一个 | 桌子 | 在 | 一个 | 地下 | 房间 | . |

他被发现时正坐在地下室的桌子旁。

[ænd; ənd] [hu:] , [ə'pɒn] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['pɔɪntər] ,

| And | who | , | upon | reading | The | Diary | of | Mr | . | Poynter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | , | 之上 | 阅读 | 这 | 日记 | 的 | 先生 | . | 波因特 | , |

而那些读过《波因特先生日记》的人，

[kæn; kən][feɪl][tu:; tə] [ʃeə(r)] ['dɛntənz] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [wen] [hi:; hi] ['ri:tʃɪz] [aʊt] ,

| can | fail | to | share | Denton's | revulsion | when | he | reaches | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 失败 | 到 | 分享 | 丹顿的 | 厌恶 | 什么时候 | 他 | 到达 | 出去 | , |

当丹顿伸出援手时，他们可能无法理解丹顿的厌恶之情。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][dɒg][ɪz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] [ə; eɪ] ['krɔ:lɪŋ] ['fɪgə(r)] ['kʌvəd]

| thinking | that | a | dog | is | beside | his | chair | , | and | touches | a | crawling | figure | covered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 那 | 一个 | 狗 | 是 | 旁 | 他的 | 椅子 | , | 和 | 触摸 | 一个 | 爬行 | 数字 | 涵盖 |

[wɪð] [lɒŋ] ,

| with | long | , |
|---|---|---|
| 和 | 长的 | , |

以为椅子旁边有只狗，摸到一个长满长毛的爬行生物，

['weɪvi] , ['æbsəˌlɑ:m] - [laɪk] ['tresɪz] ?

| wavy | , | Absolom | - | like | tresses | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 波浪状 | , | 绝对沙龙 | - | 喜欢 | 头发 | ? |

像押沙龙那样波浪状的头发？

[hu:] , [tu:] , [kæn; kən] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv] ['dɛnɪstʊn] , [ɪn]['kænən] - [skræp] [bʊk]

| Who | , | too | , | can | shake | off | the | horror | of | Dennistoun | , | in | Canon | Alberic's | Scrap | Book |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 也 | , | 能 | 摇 | 离开 | 这 | 恐怖 | 的 | 丹尼斯顿 | , | 在 | 佳能 | - | 废料 | 书 |

,

,

,

谁也能摆脱丹尼斯顿的恐怖阴影呢？（出自《阿尔贝里克教士的剪贴簿》）

[wen] [ə; eɪ] ['di:mənz] [hænd] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [sə'dʒestɪŋ]

| when | a | demon's | hand | appears | from | beneath | on | the | table | , | suggesting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 恶魔的 | 手 | 出现 | 从 | 下面 | 在 | 这 | 桌子 | , | 建议 |

['məʊməntrəli] [ə; eɪ][pen]['waɪpə(r)] ,

| momentarily | a | pen | wiper | , |
|---|---|---|---|---|
| 片刻 | 一个 | 笔 | 雨刮器 | , |

当一只恶魔的手从桌子底下伸出来，短暂地像是在擦笔时，

[ə; eɪ][ræt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['spaɪdə(r)] ?

| a | rat | , | and | a | large | spider | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 鼠 | , | 和 | 一个 | 大的 | 蜘蛛 | ? |

一只老鼠和一只大蜘蛛?

['ri:dɪŋ] [ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - ['ri:dɪŋ] [ði:z] [teɪlz; 'teɪli:z] , [wʌn] [nəʊts] [ə; eɪ][ˌpri:dɪ'lekʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]

| Reading | and | re | - | reading | these | tales | , | one | notes | a | predilection | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阅读 | 和 | 关于 | - | 阅读 | 这些 | 故事 | , | 一 | 笔记 | 一个 | 偏好 | 为了 |

['sɜ:t(ə)n][ 'mi:ljə:, mi:'ljə: ][ænd; ənd][moʊ'ti:fz] .

| certain | milieus | and | motifs | . |
|---|---|---|---|---|
| 肯定 | 环境 | 和 | 图案 | . |

反复阅读这些故事，人们会注意到它们对某些环境和主题的偏爱。

['bækˌgraʊnd] [ɒv; əv] [skə'læstɪk] [ɔ:(r)] [ɪˌkli:zi'æstɪk] [laɪf][ɑ:(r); ə(r)] ['fri:kwənt] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv]

| Backgrounds | of | scholastic | or | ecclesiastic | life | are | frequent | and | some | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 背景 | 的 | 学术 | 或者 | 牧师 | 生活 | 是 | 频繁 | 和 | 一些 | 的 |

[ðə; ði] [best] [teɪlz; 'teɪli:z] [ɑ:(r); ə(r)] [leɪd] [ɪn] [kə'θi:drəl] [taʊnz] ;

| the | best | tales | are | laid | in | cathedral | towns | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 故事 | 是 | 铺设 | 在 | 大教堂 | 城镇 | ; |

以学术或教会生活为背景的故事很常见，一些最精彩的故事就发生在教堂所在的城镇;

[ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl] ['entitiz] , [ðeə(r)] [ri'kə:z] [ɪn'sɪstəntli] [ðə; ði]['kærəktə(r)]

| in | many | of | the | supernatural | entities | , | there | recurs | insistently | the | character |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 许多 | 的 | 这 | 超自然 | 实体 | , | 那里 | 递归 | 坚持不懈 | 这 | 特点 |

[ɒv; əv] [ɪk'stri:m] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪv] ['heərinəs] .

| of | extreme | and | repulsive | hairiness | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 极端 | 和 | 丑恶 | 毛发 | . |

在许多超自然实体中，反复出现极度令人厌恶的毛发浓密的特征。

['ɒf(ə)n][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] , [ɔ:(r)] [i'vəukt] [baɪ] , [sʌm; səm][mə'tɪəriəl]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

| Often | the | apparition | is | connected | with | , | or | evoked | by | , | some | material | object |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 这 | 幻影 | 是 | 连接 | 和 | , | 或者 | 唤起 | 经过 | , | 一些 | 材料 | 目的 |

,

,

,

通常，这种幻象与某些物质对象有关，或者是由某些物质对象引发的。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [brɒnz] ['wɪs(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ru:ɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['templə(r)] - [prɪ'septəri] [ɪn] [əʊ]

| such | as | the | bronze | whistle | from | the | ruins | of | a | Templars | ' | preceptory | in | Oh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 这 | 青铜 | 哨 | 从 | 这 | 废墟 | 的 | 一个 | 圣殿骑士团 | - | 导师 | 在 | 哦 |

,

,

,

例如，在哦，圣殿骑士团修道院遗址中发现的青铜哨子

['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ] [læd] ;

| Whistle | and | I'll | Come | to | You | , | My | Lad | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哨 | 和 | 患病的 | 来 | 到 | 你 | , | 我的 | 小伙子 | ; |

吹口哨我就到你身边，我的孩子;

[ðə; ði][əʊld] ['drɔ:ɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['sɒləmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ['di:mən][ɪn]['kænən] - [skræp]

| the | old | drawing | of | King | Solomon | and | the | night | demon | in | Canon | Alberic's | Scrap |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 绘画 | 的 | 国王 | 所罗门 | 和 | 这 | 夜晚 | 恶魔 | 在 | 佳能 | - | 废料 |

[bʊk] ;

| Book | ; |
|---|---|
| 书 | ; |

阿尔贝里克教士剪贴簿中描绘所罗门王和夜魔的古老图画;

[ðə; ði]['sɪlvə(r)]['æŋgləʊ] - ['sæksn] [kraʊn] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˌɪmə'mɔ:riəl] ['bærəʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [tu:; tə]

| the | silver | Anglo | - | Saxon | crown | from | an | immemorial | barrow | in | A | Warning | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 银 | 盎格鲁 | - | 撒克逊 | 王冠 | 从 | 一个 | 远古的 | 巴罗 | 在 | 一个 | 警告 | 到 |

[ðə; ði]['kjʊəriəs] ;

| the | Curious | ; |
|---|---|---|
| 这 | 好奇的 | ; |

《给好奇者的警告》中提到，从一座古老的墓冢中出土的盎格鲁-撒克逊银冠;

[ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ]['kɜ:t(ə)n] - ['pæt(ə)n][ɪn][ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['pɔɪntər] [wɪtʃ] [hæd; həd]

| and | the | strange | curtain | - | pattern | in | The | Diary | of | Mr | . | Poynter | which | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 奇怪的 | 窗帘 | - | 图案 | 在 | 这 | 日记 | 的 | 先生 | . | 波因特 | 哪个 | 有 |

" [ə; eɪ] ['sʌt(ə)lti] [ɪn][ɪts] ['drɔ:ɪŋ] .

| " | a | subtlety | in | its | drawing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 微妙之处 | 在 | 它是 | 绘画 | . |

《波因特先生日记》中奇怪的窗帘图案"在绘制上颇具巧妙之处"。

" [ɪn] ['sevrəl] ['stɔ:riz] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [hɪnts] [ɒv; əv] ['baɪgɒn] ['seɪtənɪzəm][ænd; ənd] ['wɪzədri] [hu:z]

| " | In | several | stories | there | are | hints | of | bygone | Satanism | and | wizardry | whose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一些 | 故事 | 那里 | 是 | 提示 | 的 | 逝去的 | 撒旦教 | 和 | 巫术 | 谁 |

[mə'laɪn] [ reiθ ] [ɔ:(r)][ 'kʌndʒə, 'kɔn- ] ['spɪrɪt] ['lɪŋgə(r)] [əb'skjʊəli] [ɪn]['mɒd(ə)n] [taɪm] ;

| malign | wraiths | or | conjured | spirits | linger | obscurely | in | modern | time | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诽谤 | 幽灵 | 或者 | 召唤 | 烈酒 | 萦绕 | 晦涩地 | 在 | 现代的 | 时间 | ; |

"在一些故事中，暗示着过去的撒旦教和巫术，其邪恶的幽灵或被召唤的灵魂在现代社会中仍然隐晦地徘徊;

[ænd; ənd][ɪn][æt; ət] [li:st] [wʌn] [teɪl] , ['kɑ:stɪŋ] [ðə; ði] [ru:nz] , [ðə; ði] ['wɔ:lɒk] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['fɪgə(r)] .

| and | in | at | least | one | tale | , | Casting | the | Runes | , | the | warlock | is | a | living | figure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 在 | 至少 | 一 | 故事 | , | 铸件 | 这 | 符文 | , | 这 | 术士 | 是 | 一个 | 活的 | 数字 | . |

至少在《施放符文》这个故事中，术士是一个活生生的人物。

[ɪn]['ʌðə(r)][teɪlz; 'teɪli:z] , [ðə; ði] [fə'getfl] [ænd; ənd] ['vænɪʃɪŋ] [ 'fæntæzəm ][ɒv; əv][əʊld] [kraɪmz] [kraɪ] [aʊt]

| In | other | tales | , | the | forgetful | and | vanishing | phantasms | of | old | crimes | cry | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 故事 | , | 这 | 健忘 | 和 | 消失 | 幻影 | 的 | 老的 | 犯罪 | 哭 | 出去 |

[ðeə(r)]['maɪndləs] [peɪn] ,

| their | mindless | pain | , |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 无意识 | 疼痛 | , |

在其他故事中，那些被遗忘和消逝的旧罪孽的幻影，发出无意识的痛苦呐喊。

[ɔ:(r)][pɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] [frɒm; frəm][fə'mɪliə(r)] [pu:lz] [ænd; ənd] [ 'ʃrʌbəri ] .

| or | peer | for | an | instant | from | familiar | pools | and | shrubberies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 同伴 | 为了 | 一个 | 立即的 | 从 | 熟悉的 | 游泳池 | 和 | 灌木丛 | . |

或者从熟悉的池塘和灌木丛中瞥一眼。

[ðə; ði] [ˌpɜ:sə'nel] [ɒv; əv][dʒeɪmz] - [ˌpændə'məʊniəm][ɪz][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [mə'nɒtənəs] :

| The | personnel | of | James | ' | Pandemonium | is | far | from | monotonous | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人员 | 的 | 詹姆斯 | - | 混乱 | 是 | 远的 | 从 | 单调 | : |

詹姆斯的混乱剧团的成员构成一点也不单调:

[wʌn][faindz][ə; eɪ]['sætə(r)] ['dwelɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kə'θi:drəl] [tu:m] ;

| one | finds | a | satyr | dwelling | in | a | cathedral | tomb | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 发现 | 一个 | 色狼 | 住宅 | 在 | 一个 | 大教堂 | 墓 | ; |

人们在教堂墓穴中发现了一个萨提尔的住所;

[ə; eɪ]['kɑːv(ə)n][kæt] - [laɪk]['mɒnstə(r)] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə][laɪf] [wen] [tʌtʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['mɜːrdərərz]

| a | carven | cat | - | like | monster | that | comes | to | life | when | touched | by | a | murderer's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 卡文 | 猫 | - | 喜欢 | 怪物 | 那 | 来 | 到 | 生活 | 什么时候 | 感动 | 经过 | 一个 | 凶手的 |

[hænd] ;

| hand | ; |
|---|---|
| 手 | ; |

一只雕刻的猫形怪物，被凶手的手触碰后就会复活；

[ə; eɪ] ['məʊldi] ['smelɪŋ] [sæk] - [laɪk]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][æn; ən][ˌʌn'lɪt] [wel] ,

| a | mouldy | smelling | sack | - | like | object | in | an | unlit | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 发霉的 | 闻起来 | 解雇 | - | 喜欢 | 目的 | 在 | 一个 | 未点燃 | 出色地 | , |

在一口没有灯光的井里，有一个散发着霉味的麻袋状物体。

[wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [pʊts] [ɪts] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['treʒə(r)] - ['siːkə(r)] ;

| which | suddenly | puts | its | arms | around | the | neck | of | a | treasure | - | seeker | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 突然 | 放置 | 它是 | 武器 | 大约 | 这 | 脖子 | 的 | 一个 | 宝藏 | - | 寻求者 | ; |

它突然用双臂环住寻宝者的脖子；

[ə; eɪ] [ kləuk ] [ænd; ənd] ['hʊdɪd] [ʃeɪp] [wɪð] [ə; eɪ]['tentək(ə)l][ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv][ɑːmz] ; [ə; eɪ] [liːn] ,

| a | cloaked | and | hooded | shape | with | a | tentacle | in | lieu | of | arms | ; | a | lean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 隐蔽的 | 和 | 连帽的 | 形状 | 和 | 一个 | 触手 | 在 | 代替 | 的 | 武器 | ; | 一个 | 倾斜 | , |

一个身披斗篷、头戴兜帽，手臂由触手代替的身影；一个瘦削的，

['hɪdiəsli] [t'ælɒnd] ['terə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][dʒɔː] " ['ʃæləʊ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [biːst] ;

| hideously | taloned | terror | , | with | a | jaw | " | shallow | as | that | of | a | beast | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 极其可怕 | 利爪 | 恐怖 | , | 和 | 一个 | 颚 | " | 浅的 | 作为 | 那 | 的 | 一个 | 兽 | ; |

长着可怕利爪的恐怖生物，下颚"浅如野兽的下颚"；

" [dɒlz] [ðæt] [rɪ'piːt] [kraɪm][ænd; ənd]['trædʒədi] ; ['kriːtʃəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][dɒg] - [laɪk][bʌt; bət][nɒt]

| " | dolls | that | repeat | crime | and | tragedy | ; | creatures | that | are | dog | - | like | but | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 娃娃 | 那 | 重复 | 犯罪 | 和 | 悲剧 | ; | 生物 | 那 | 是 | 狗 | - | 喜欢 | 但 | 不是 |

[dɒgz] ;

| dogs | ; |
|---|---|
| 狗 | ; |

"重演犯罪和悲剧的玩偶；像狗但不是狗的生物；

[ə; eɪ] [sɔː] [flai][tɔːl][æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [met][ɪn][ə; eɪ][dɪm] [ruːm] [fʊl] [ɒv; əv] ['rʌslɪŋ] ['ɪnsekts] ;

| a | saw | fly | tall | as | a | man | , | met | in | a | dim | room | full | of | rustling | insects | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 锯 | 飞 | 高的 | 作为 | 一个 | 男人 | , | 遇见 | 在 | 一个 | 暗淡 | 房间 | 满的 | 的 | 沙沙声 | 昆虫 | ; |

一只像人一样高的锯蝇，在一个充满沙沙作响昆虫的昏暗房间里遇见；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [wiːk] , ['eɪnʃənt] [θɪŋ] , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] ['həʊlli] ['bɒdɪlɪs] [ænd; ənd]

| and | even | a | weak | , | ancient | thing | , | which | , | being | wholly | bodiless | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 一个 | 虚弱的 | , | 古老的 | 事物 | , | 哪个 | , | 存在 | 完全 | 无形体 | 和 |

[ˌɪnsəb'stænʃ(ə)l] ,

| insubstantial | , |
|---|---|
| 不实质性的 | , |

甚至是一个虚弱的、古老的东西，它完全没有形体，也不具实体，

[meɪks] [fɔː(r); fə(r)][ɪt'self][ə; eɪ]['bɒdi] [aʊt][ɒv; əv] ['krʌmpld] [bed] - ['lɪnɪn] .

| makes | for | itself | a | body | out | of | crumpled | bed | - | linen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 为了 | 本身 | 一个 | 身体 | 出去 | 的 | 皱巴巴的 | 床 | - | 亚麻布 | . |

它用皱巴巴的床单给自己编了个身体。

[ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]['dʒiːniəs][ɒv; əv][em] . [ɑː(r)] . [dʒeɪmz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['paʊə(r)] ,

| The | peculiar | genius | of | M | . | R | . | James | , | and | his | greatest | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奇特 | 天才 | 的 | M | . | 拉 | . | 詹姆斯 | , | 和 | 他的 | 最 | 力量 | , |

M·R·詹姆斯的独特天赋，以及他最强大的力量，

[laɪz][ɪn][ðə; ði] [kən'vɪnsɪŋ] [ˌiːvəʊ'keɪʃn][ɒv; əv] [wɪəd] , [mə'lɪgnənt][ænd; ənd] [ˌpriːtə'nætʃrəl] [fə'nɒmɪnə]

| lies | in | the | convincing | evocation | of | weird | , | malignant | and | preternatural | phenomena |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谎言 | 在 | 这 | 令人信服的 | 招魂 | 的 | 诡异的 | , | 恶性 | 和 | 超自然 | 现象 |

[sʌtʃ] [æz; əz][ai][hæv; həv] ['ɪnstənst] .

| such | as | I | have | instanced | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 我 | 有 | 实例 | . |

关键在于令人信服地唤起我所举的那些怪异、邪恶和超自然的现象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [fjuː] ['raɪtər] , [ded] [ɔː(r)] ['lɪvɪŋ] ,

| It | is | safe | to | say | that | few | writers | , | dead | or | living | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 安全的 | 到 | 说 | 那 | 很少 | 作家 | , | 死的 | 或者 | 活的 | , |

可以肯定地说，很少有作家，无论是已故的还是在世的，

[hæv; həv] ['iːkwəld] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [fə'mɪdəb(ə)l] ['nekrəʊmænsi] ; [ænd; ənd] [pə'hæps] [nəʊ][wʌn][hæz; həz]

| have | equalled | him | in | his | formidable | necromancy | ; | and | perhaps | no | one | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 等于 | 他 | 在 | 他的 | 强大 | 死灵术 | ; | 和 | 也许 | 不 | 一 | 有 |

[ɪk'seld] [hɪm] .

| excelled | him | . |
|---|---|---|
| 表现出色 | 他 | . |

在强大的亡灵术方面，无人能与他匹敌；或许也没有人能超越他。

[ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒd]

| The | Tomb | of | the | God |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 墓 | 的 | 这 | 上帝 |

神之墓

['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɪnz] — [faɪv]

| Annals | of | the | Jinns | — | 5 |
|---|---|---|---|---|---|
| 志 | 的 | 这 | 精灵 | — | 5 |

精灵编年史—5

[baɪ][ɑː(r)] . [eɪtʃ] . ['bɑːləʊ]

| by | R | . | H | . | Barlow |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 拉 | . | H | . | 巴洛 |

作者：RH Barlow

[fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [deɪz] ,

| For | four | days | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 四 | 天 | , |

连续四天，

[ðə; ði][bænd][ɒv; əv][ɪk'splɔːrərz][frɒm; frəm] - [hæd; həd] [biːn] ['ekskəveɪtɪŋ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]

| the | band | of | explorers | from | Phoor | had | been | excavating | the | ancient | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乐队 | 的 | 探险家 | 从 | - | 有 | 到过 | 挖掘 | 这 | 古老的 | 和 |

[ˌɪmə'mɔːriəl] [tuːm] [ɒv; əv] [kræŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] .

| immemorial | tomb | of | Krang | on | the | edge | of | the | desert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远古的 | 墓 | 的 | 克朗 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 沙漠 | . |

来自普尔的探险队一直在沙漠边缘挖掘克朗古墓。

[ðə; ði][sændz][hæd; həd] [biːn] ['bləʊɪŋ] ['siːsləsli] ,

| The | sands | had | been | blowing | ceaselessly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沙子 | 有 | 到过 | 吹 | 不停地 | , |

沙子不停地被风吹着。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [sɪns] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][mæn][tuː; tə] [ðæt] [fɑː(r)][lænd] .

| even | as | they | had | done | since | before | the | coming | of | man | to | that | far | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 他们 | 有 | 完毕 | 自从 | 前 | 这 | 未来 | 的 | 男人 | 到 | 那 | 远的 | 土地 | . |

就像人类到达那片遥远土地之前他们一直做的那样。

[ðə; ði] [tuːm] [wɒz; wəz] [bɪlt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['eni]['hjuːmən] [wɔːkt] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

| The | tomb | was | built | long | before | any | human | walked | the | face | of | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 墓 | 曾是 | 建造 | 长的 | 前 | 任何 | 人类 | 步行 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 世界 | , |

这座陵墓的建造时间远早于人类出现之前。

[bɪlt] [baɪ]['iːv(ə)l] [p'aʊəz] [ðæt] [hæd; həd] [ rein ] [ˌʌn'tʃekt] [ɪn] [ðæt] [ʌnθ'ɪŋkəbli] ['eɪnʃənt] [deɪ] ,

| built | by | evil | powers | that | had | reigned | unchecked | in | that | unthinkably | ancient | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | 经过 | 邪恶的 | 权力 | 那 | 有 | 统治 | 未经核实 | 在 | 那 | 难以想象 | 古老的 | 天 | , |

这是由远古时期肆意妄为的邪恶势力建造的。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['dezət] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['vɜːd(ə)nt]['gɑːd(ə)n] [θruː] [wɪtʃ] [stɔːkt] [greɪt] ['jeləʊ]

| when | all | the | desert | had | been | a | verdant | garden | through | which | stalked | great | yellow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 全部 | 这 | 沙漠 | 有 | 到过 | 一个 | 葱茏 | 花园 | 通过 | 哪个 | 跟踪 | 伟大的 | 黄色的 |

['dʒaɪənts][ɒv; əv] [smɔːl] [ɪn'telɪdʒəns] ,

| giants | of | small | intelligence | , |
|---|---|---|---|---|
| 巨人 | 的 | 小的 | 智力 | , |

当整个沙漠都变成一片翠绿的花园，里面漫步着智慧渺小的黄色巨人时，

[bʌt; bət][ɒv; əv] [prə'dɪdʒəs] [streŋθ] ,

| but | of | prodigious | strength | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 惊人 | 力量 | , |

但却拥有惊人的力量，

[ðæt] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði]['taʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd][məʊst] ['paʊəf(ə)l]

| that | had | built | the | tower | and | the | city | of | the | ancient | and | most | powerful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 建造 | 这 | 塔 | 和 | 这 | 城市 | 的 | 这 | 古老的 | 和 | 最多 | 强大的 |

[lɔːd] [kræŋ] .

| Lord | Krang | . |
|---|---|---|
| 主 | 克朗 | . |

建造了高塔和城市的，正是古代最强大的克朗领主。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [kræŋ] [hæd; həd] [biːn] ; [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ 'iːən ] ,

| And | even | before | that | Krang | had | been | ; | he | had | been | for | aeons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 前 | 那 | 克朗 | 有 | 到过 | ; | 他 | 有 | 到过 | 为了 | 亿万年 | , |

甚至在此之前，克朗就已经存在了；他已经存在了亿万年。

[ænd; ənd][ɪn] [tɜːn] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][streɪndʒ] ['plænɪt] ,

| and | in | turn | had | come | from | a | strange | planet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 转动 | 有 | 来 | 从 | 一个 | 奇怪的 | 行星 | , |

而它们本身则来自一个陌生的星球。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][təʊld][ɪn][trə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ruːnz] [ɪn'skraɪbd][ɪn][ə; eɪ] [ded] ['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ði]

| it | was | told | in | tradition | and | runes | inscribed | in | a | dead | language | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 讲述 | 在 | 传统 | 和 | 符文 | 铭文 | 在 | 一个 | 死的 | 语言 | , | 这 |

['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][əʊld][gɒdz] ,

| language | of | Old | Gods | , |
|---|---|---|---|---|
| 语言 | 的 | 老的 | 神 | , |

它是通过传统和用一种已消亡的语言——古神的语言——刻写的符文讲述的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][taɪm] [wen] [dɑːk]['mædʒɪk(ə)l] [p'aʊəz] [hæd; həd] ['bætld] [fɔː(r); fə(r)] [pə'zeʃ(ə)n]

| and | in | the | time | when | dark | magical | powers | had | battled | for | possession |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 时间 | 什么时候 | 黑暗的 | 神奇 | 权力 | 有 | 战斗 | 为了 | 拥有 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

| of | the | universe | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 宇宙 | . |

在黑暗魔法力量争夺宇宙控制权的时代。

[ænd; ənd] [kræŋ] [hæd; həd] [wʌn] , [kræŋ] [ðə; ði][əʊld][wʌn] ,

| And | Krang | had | won | , | Krang | the | old | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 克朗 | 有 | 韩元 | , | 克朗 | 这 | 老的 | 一 | , |

克朗赢了，是老克朗。

[ðə; ði] ['mɒnstrəs] [braʊn] ['leðən] [θɪŋ] [ðæt] [plænd] [ænd; ənd] [ru:ld] [ænd; ənd] [mə'lɛfɪkəli]

| **the** | **monstrous** | **brown** | **leathern** | **thing** | **that** | **planned** | **and** | **ruled** | **and** | **malefically** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 滔天 | 棕色的 | 皮革 | 事物 | 那 | 计划 | 和 | 裁决 | 和 | 恶意地 |

['twɪstɪd] [ðə; ði] ['fju:tʃəz] [ɒv; əv] [wɜ:ld] .

| **twisted** | **the** | **futures** | **of** | **worlds** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 扭曲 | 这 | 期货 | 的 | 世界 | . |

那个可怕的棕色皮革状生物，它策划、统治并恶意地扭曲着世界的未来。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm] [keɪm] [ðæt] [nʌn] [hæd; həd] [fɔ:'si:n] [ænd; ənd] [kræŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [fel] ['ɪntu:]

| **But** | **the** | **time** | **came** | **that** | **none** | **had** | **foreseen** | **and** | **Krang** | **the** | **ancient** | **fell** | **into** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 时间 | 来了 | 那 | 没有任何 | 有 | 预见 | 和 | 克朗 | 这 | 古老的 | 跌倒 | 进入 |

[ə; eɪ] ['sembləns] [ɒv; əv] [deθ] ,

| **a** | **semblance** | **of** | **death** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 外表 | 的 | 死亡 | , |

但谁也没有预料到那一刻的到来，古老的克朗陷入了死亡的假象之中。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [rɔtid] [nɒt] , [nɔ:(r)][dɪd][hɪz; ɪz]['æspekt] [tʃeɪndʒ] .

| **though** | **his** | **flesh** | **rotted** | **not** | **,** | **nor** | **did** | **his** | **aspect** | **change** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 肉 | 腐烂的 | 不是 | , | 也不 | 做过 | 他的 | 方面 | 改变 | . |

虽然他的肉体没有腐烂，容貌也没有改变。

[səʊ][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ['gæðəd] [tə'geðə(r)][ænd; ənd] [kən'veɪd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ]['dʒaɪənt]

| **So** | **the** | **people** | **of** | **the** | **earth** | **gathered** | **together** | **and** | **conveyed** | **him** | **in** | **a** | **giant** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 人们 | 的 | 这 | 地球 | 聚集 | 一起 | 和 | 传递 | 他 | 在 | 一个 | 巨大的 |

['fju:nərəl] [prə'seʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'nɔ:məs] [tu:m] ['kɑ:v(ə)n][frɒm; frəm] ['lɪvɪŋ] [blu:] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði]

| **funeral** | **procession** | **to** | **the** | **enormous** | **tomb** | **carven** | **from** | **living** | **blue** | **stone** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 葬礼 | 游行 | 到 | 这 | 巨大的 | 墓 | 卡文 | 从 | 活的 | 蓝色的 | 石头 | 在 | 这 |

[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,

| **side** | **of** | **the** | **mountain** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 边 | 的 | 这 | 山 | , |

于是，大地上的人们聚集在一起，举行了一场盛大的葬礼，将他送往山腰上用蓝色活石雕刻而成的巨大陵墓。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [si:ld] [hɪm][ɪn][ænd; ənd][fər'evə(r)] [dɪ'pɑ:tɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

| **and** | **they** | **sealed** | **him** | **in** | **and** | **forever** | **departed** | **from** | **his** | **company** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 密封 | 他 | 在 | 和 | 永远 | 已离开 | 从 | 他的 | 公司 | . |

他们将他囚禁起来，永远地离开了他的公司。

[ænd; ənd][ðə; ði] [j'iəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dekeɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentʃəriz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ 'i:ən ]

| **And** | **the** | **years** | **and** | **the** | **decades** | **and** | **the** | **centuries** | **and** | **the** | **aeons** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 年 | 和 | 这 | 几十年 | 和 | 这 | 几个世纪 | 和 | 这 | 亿万年 |

[ʌn'θɪŋkəbl] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ,

| **unthinkable** | **came** | **and** | **went** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 不可思议 | 来了 | 和 | 去 | , |

而那些难以想象的岁月、数十年、数百年和漫长纪元，就这样过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði][sændz] [ swə:l ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:m] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:(r)]

| **and** | **the** | **sands** | **swirled** | **over** | **the** | **mouth** | **of** | **the** | **tomb** | **,** | **and** | **the** | **door** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 沙子 | 旋转 | 超过 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 墓 | , | 和 | 这 | 门 |

[wɒz; wəz] [ə'blɪtəreɪtɪd] ,

| **was** | **obliterated** | **,** |
|---|---|---|
| 曾是 | 彻底摧毁 | , |

沙尘席卷墓口，墓门被彻底摧毁。

[ænd; ənd] [nʌn] [nju:] [weə(r)] [kræŋ] [ðə; ði]['eldə(r)][gɒd] [leɪ] [ɪn] [stju:'pendəs] ['slʌmbə(r)] .

| **and** | **none** | **knew** | **where** | **Krang** | **the** | **Elder** | **God** | **lay** | **in** | **stupendous** | **slumber** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有任何 | 知道 | 在哪里 | 克朗 | 这 | 长老 | 上帝 | 躺 | 在 | 惊人的 | 睡眠 | . |

谁也不知道远古神祇克朗正沉睡在何处。

[ðen] [ɔː'deɪʃəs] ['mɔːtəlz] [hæd; həd] [ʌn'wɪtɪŋli] [faʊnd] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌmɔːsə'liːəm] [ðæt] ['iːv(ə)n]

| Then | audacious | mortals | had | unwittingly | found | traces | of | this | mausoleum | that | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 大胆的 | 凡人 | 有 | 不知不觉 | 成立 | 痕迹 | 的 | 这 | 陵 | 那 | 甚至 |

['ledʒənd][hæd; həd] [dɪs'kredɪtɪd] ,

| legend | had | discredited | , |
|---|---|---|---|
| 传奇 | 有 | 声名狼藉 | , |

然后，一些胆大的凡人无意中发现了这座陵墓的痕迹，而就连传说都否定了它的存在。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði] [greɪt] ['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ði]

| and | they | had | resolved | to | open | it | and | seek | the | great | body | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 已解决 | 到 | 打开 | 它 | 和 | 寻找 | 这 | 伟大的 | 身体 | 的 | 这 |

[əʊld] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][leɪd] [ˌʌn'muːvɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [griːn] ,

| old | thing | that | had | laid | unmoving | since | the | world | was | young | and | green | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 事物 | 那 | 有 | 铺设 | 不动 | 自从 | 这 | 世界 | 曾是 | 年轻的 | 和 | 绿色的 | , |

他们决心打开它，寻找那自世界年轻而充满活力时就一直静静躺着的古老物体的庞大身躯。

[leɪn] [waɪl] [ðə; ði][prə'lɪfɪk][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][daɪd][ænd; ənd][ðə; ði][sænd] [krept] [ə'pɒn][ðə; ði][lænd][ænd; ənd]

| lain | while | the | prolific | vegetation | died | and | the | sand | crept | upon | the | land | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱恩 | 尽管 | 这 | 多产的 | 植被 | 死亡 | 和 | 这 | 沙 | 悄悄地爬 | 之上 | 这 | 土地 | 和 |

[leɪd][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['bærənnəs] .

| laid | it | into | barrenness | . |
|---|---|---|---|---|
| 铺设 | 它 | 进入 | 不育 | . |

当繁茂的植被枯萎，沙子蔓延到土地上，使之变得贫瘠时，它就沉睡了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [siːld] [ʌp][ɪn] [kræŋz] [tuːm] ['treʒəz] [ðæt] [meɪd]

| It | was | said | that | there | had | been | sealed | up | in | Krang's | tomb | treasures | that | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 说 | 那 | 那里 | 有 | 到过 | 密封 | 向上 | 在 | 克朗的 | 墓 | 宝藏 | 那 | 制成 |

['ævərɪs] [peɪl] [ænd; ənd][dʒemz][ðə; ði][laɪk][ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪg'zɪstɪd] ,

| avarice | pale | and | gems | the | like | of | which | no | longer | existed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贪婪 | 苍白 | 和 | 宝石 | 这 | 喜欢 | 的 | 哪个 | 不 | 更长 | 存在 | , |

据说克朗的陵墓里封存着令贪婪都黯然失色的珍宝，以及世间罕见的绝世宝石。

['dʒuːəlz][frɒm; frəm][fɑː(r)] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][taɪm] ,

| jewels | from | far | worlds | of | the | dawn | of | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珠宝 | 从 | 远的 | 世界 | 的 | 这 | 黎明 | 的 | 时间 | , |

来自远古时代的珍宝

[wɜːld] [ðæt] [hæd; həd][daɪd][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ə'gen] — [ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ]['mænjʊskrɪpts] [wɪð]

| worlds | that | had | died | and | returned | again | — | and | the | strange | manuscripts | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 世界 | 那 | 有 | 死亡 | 和 | 返回 | 再次 | — | 和 | 这 | 奇怪的 | 手稿 | 和 |

[ðə; ði] - [tʃɑːnts] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

| the | Hsothian | chants | upon | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 吟唱 | 之上 | 他们 | , |

那些曾经消亡又重生的世界——以及那些刻有霍索斯圣歌的奇异手稿，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['iːkwəli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l]['ɒbdʒɪkts] .

| and | other | equally | desirable | objects | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 同样地 | 理想 | 对象 | . |

以及其他同样令人向往的物品。

['ðeəfɔː(r)] , ['meni] [hæd; həd][set] [aʊt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][fɑː(r)][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [tuːm] ,

| Therefore | , | many | had | set | out | to | reach | the | far | site | of | the | old | tomb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 许多 | 有 | 放 | 出去 | 到 | 抵达 | 这 | 远的 | 地点 | 的 | 这 | 老的 | 墓 | , |

因此，许多人启程前往那座遥远的古墓遗址。

[bʌt; bət] [fjuː] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

| but | few | had | reached | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很少 | 有 | 达到 | 它 | . |

但很少有人到达那里。

[sʌm; səm][hæd; həd] ['perɪʃt] ,
**Some** **had** **perished** **,**
一些 有 遇难 ,

有些人已经丧生，

[sleɪn][baɪ][ðə; ði] ['heɪtfl] [griːn] ['dev(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][sænd][ɪn]
**slain** **by** **the** **hateful** **green** **devil** **things** **that** **lay** **beneath** **the** **surface** **of** **the** **sand** **in**
被杀 经过 这 可恶 绿色的 魔鬼 事物 那 躺 下面 这 表面 的 这 沙 在
[weɪt][fɔː(r); fə(r)][ʌn'weəri] [p'ɜːsənz] ,
**wait** **for** **unwary** **persons** **,**
等待 为了 粗心大意 人 ,

被潜伏在沙层之下、伺机袭击粗心大意之人的可憎绿色恶魔所杀害。

[ænd; ənd] [ðæt] [spræŋ] [ʌp][tuː; tə][dræg][ðeə(r)]['vɪktɪms][tuː; tə][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [deθ] .
**and** **that** **sprang** **up** **to** **drag** **their** **victims** **to** **a** **horrible** **death** **.**
和 那 弹簧 向上 到 拖 他们的 受害者 到 一个 可怕 死亡 .

于是它们突然出现，将受害者拖向可怕的死亡。

[sʌm; səm] [riːtʃt] [ðeə(r)][gəʊl][ænd; ənd] [skrætʃt] [ænd; ənd] [tʃɪpt] [ðə; ði] [taɪt] [siːld] ['entrəns] ,
**Some** **reached** **their** **goal** **and** **scratched** **and** **chipped** **the** **tight** **sealed** **entrance** **,**
一些 达到 他们的 目标 和 刮痕 和 缺口 这 紧的 密封 入口 ,

有些人达到了目的，刮擦并凿开了严密的入口。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][ðə; ði] ['nɔːɪŋ] [ɒv; əv][ræts] , [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də]
**but** **it** **was** **as** **the** **gnawing** **of** **rats** **,** **and** **before** **they** **could** **do**
但 它 曾是 作为 这 啃咬 的 老鼠 , 和 前 他们 可以 做
[mɔː(r)] ,
**more** **,**
更多的 ,

但这就像老鼠啃噬一样，还没等他们做更多，

[ðeɪ] [hæd; həd] [mɪ'stɪəriəsli] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm]['hjuːmən][ken] , [nɔː(r)][hæd; həd] [ðeɪ] ['evə(r)] [biːn]
**they** **had** **mysteriously** **vanished** **from** **human** **ken** **,** **nor** **had** **they** **ever** **been**
他们 有 神秘地 消失了 从 人类 肯 , 也不 有 他们 曾经 到过
[hɜːd] [ɒv; əv] ['ɑːftəwədz] .
**heard** **of** **afterwards** **.**
听到 的 然后 .

他们神秘地从人类的视野中消失了，之后也再也没有人听到过他们的消息。

[jet] [ðɪs] [dɪd][nɒt] [dɪs'kʌrɪdʒ] ['ʌðə(r)z][frɒm; frəm] ['emjuleɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]
**Yet** **this** **did** **not** **discourage** **others** **from** **emulating** **for** **the** **desire** **for**
然而 这 做过 不是 阻碍 其他的 从 模拟 为了 这 欲望 为了
['paʊə(r)] [wɪl] [liːd] [men][fɑː(r)] ,
**power** **will** **lead** **men** **far** **,**
力量 将要 带领 男人 远的 ,

但这并没有阻止其他人效仿，因为对权力的渴望会把人引向歧途。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《奇幻迷》，1934年2月，(The Fantasy Fan,)
# 第2/2页

[ænd; ənd]['paʊə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tuːm] .

| and | power | there | was | in | the | tomb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 力量 | 那里 | 曾是 | 在 | 这 | 墓 | . |

墓穴里蕴藏着力量。

[səʊ] [ə'gen] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [lə'bɔːriəsli] ['tʃɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [əb'strʌkʃn] [ænd; ənd]

| So | again | men | were | engaged | in | laboriously | chipping | away | the | obstruction | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 再次 | 男人 | 是 | 已订婚的 | 在 | 费力地 | 切片 | 离开 | 这 | 梗阻 | 和 |

['meɪkɪŋ] [slaɪt] ['hedweɪ] ,

| making | slight | headway | , |
|---|---|---|---|
| 制作 | 轻微 | 进展 | , |

于是，男人们再次开始艰苦地凿除障碍物，并取得了一些进展。

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['membəz] [tʃɑːnst] [ə'pɒn][æn; ən] ['ɒrɪfɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| when | one | of | their | members | chanced | upon | an | orifice | in | the | rock | into | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一 | 的 | 他们的 | 成员 | 偶然 | 之上 | 一个 | 孔 | 在 | 这 | 岩石 | 进入 | 哪个 | 他 |

[θrʌst] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ['kjʊəriəsli] .

| thrust | his | arm | curiously | . |
|---|---|---|---|---|
| 推力 | 他的 | 手臂 | 奇怪的是 | . |

当他们中的一个成员偶然发现岩石上有一个孔洞时，他好奇地将手臂伸了进去。

[bɪ'jɒnd] [hiː; hi] [tʌtʃt] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][ləʊ] !

| Beyond | he | touched | something | , | and | lo | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 他 | 感动 | 某物 | , | 和 | 洛 | ! |

他摸到了什么东西，瞧!

[ðə; ði] [greɪt] [dɔː(r)]['greɪtɪd] ['aʊtwədz] , [ɪn'eksərəbli] , ['ruːθləsli] , [ænd; ənd] [graʊnd] [hɪm] ['hɒrəbli]

| The | great | door | grated | outwards | , | inexorably | , | ruthlessly | , | and | ground | him | horribly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 门 | 磨碎的 | 向外 | , | 无情地 | , | 无情地 | , | 和 | 地面 | 他 | 糟糕透了 |

['ɪntuː][ðə; ði] [stəʊn] [sɪl] ,

| into | the | stone | sill | , |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 石头 | 窗台 | , |

那扇巨大的门无情地、无情地向外敞开，把他狠狠地撞在石门槛上。

['liːvɪŋ] [nɔːt] [seɪv] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [smɪə(r)][ɒv; əv] [braʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ][dæŋk] [smel] [keɪm]

| leaving | naught | save | an | unpleasant | smear | of | brown | and | a | dank | smell | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 零 | 节省 | 一个 | 令人不快的 | 涂抹 | 的 | 棕色的 | 和 | 一个 | dank | 闻 | 来了 |

[fɔːθ] ,

| forth | , |
|---|---|
| 前进 | , |

只留下了一片令人不快的棕色污渍，并散发出一股霉味。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd] .

| and | the | door | was | opened | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 门 | 曾是 | 打开 | . |

门开了。

['pærəlaɪzd] ,

| Paralyzed | , |
|---|---|
| 瘫痪 | , |

瘫痪，

[ðə; ði] [sər'vaɪvər] [dɪd] [nɒt] [ækt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [swʌŋ] ['fɜːmli] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] [ænd; ənd]

| the | survivors | did | not | act | until | it | had | swung | firmly | back | into | place | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 幸存者 | 做过 | 不是 | 行为 | 直到 | 它 | 有 | 摇摆 | 牢牢 | 后退 | 进入 | 地方 | 和 |

[wɒz; wəz] [ɪ'muːvəbl] [seɪv] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .

| was | immovable | save | by | a | repetition | of | the | catastrophe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不可移动的 | 节省 | 经过 | 一个 | 重复 | 的 | 这 | 灾难 | . |

幸存者们直到它牢牢地摆回原位，除非再次发生灾难，否则无法移动，才采取行动。

[səʊ] , [ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [speə(r)] [hɪm] [ɪl] ,

| So | , | though | they | could | spare | him | ill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 尽管 | 他们 | 可以 | 空闲的 | 他 | 患病的 | , |

所以，尽管他们可以饶他一命，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [fɔːst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [braʊn] [sleɪv] - [men] [frɒm; frəm] ['dɪstənt] [liːk] [tuː; tə] [duː; də]

| the | others | forced | one | of | their | brown | slave | - | men | from | distant | Leek | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 强制 | 一 | 的 | 他们的 | 棕色的 | 奴隶 | - | 男人 | 从 | 遥远 | 韭葱 | 到 | 做 |

[ðɪs] [ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] [ækt] ;

| this | suicidal | act | ; |
|---|---|---|---|
| 这 | 有自杀倾向 | 行为 | ; |

其他人强迫他们来自遥远利克镇的一名棕色皮肤的奴隶男子做出这种自杀行为；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ 'hwimpə ] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [nɒt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ðɪs] [baɪ]

| and | he | whimpered | , | and | would | have | not | , | but | they | discouraged | this | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 呜咽 | , | 和 | 会 | 有 | 不是 | , | 但 | 他们 | 灰心 | 这 | 经过 |

['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['ɪmprəvaɪzd] [ 'tɔːtʃə ] ,

| subtle | and | hastily | improvised | tortures | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 微妙的 | 和 | 草草 | 即兴发挥 | 酷刑 | , |

他呜咽着，本来他不会那样做，但他们用一些隐晦的、仓促想出的酷刑阻止了他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪ'ventʃuəli] [kəm'plaɪd] .

| and | he | eventually | complied | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 最终 | 遵命 | . |

他最终还是照做了。

[ðeɪ] [stept] ['delɪkətli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [smɪə(r)] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [dɔː(r)] ; ['pleɪsɪŋ] [æn; ən]

| They | stepped | delicately | over | the | smear | and | caught | the | door | ; | placing | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 步 | 轻柔地 | 超过 | 这 | 涂抹 | 和 | 捕捉 | 这 | 门 | ; | 放置 | 一个 |

[əb'strʌkʃn] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] ,

| obstruction | in | the | way | , |
|---|---|---|---|---|
| 梗阻 | 在 | 这 | 方式 | , |

他们小心翼翼地跨过污渍，抓住门把手，在路上设置了障碍物。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [steɪ] ['əʊpən] .

| so | that | it | might | stay | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它 | 可能 | 停留 | 打开 | . |

这样它才能继续开放。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['entəd] , [ðə; ði] [fɜːst] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [sɪns] [ðeə(r)] [reɪs] [hæd; həd]

| And | then | they | entered | , | the | first | living | things | in | that | place | since | their | race | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 进入 | , | 这 | 第一的 | 活的 | 事物 | 在 | 那 | 地方 | 自从 | 他们的 | 种族 | 有 |

[ə'pɪəd] .

| appeared | . |
|---|---|
| 出现 | . |

然后它们就进来了，它们是自它们的种族出现以来，那里出现的第一批生物。

[ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [faʊl] [wɪð] [ðə; ði] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['njuːli] [draɪd] [siː] [bed] ,

| The | air | was | foul | with | the | odor | of | a | newly | dried | sea | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 曾是 | 犯规 | 和 | 这 | 气味 | 的 | 一个 | 新 | 干燥 | 海 | 床 | , |

空气中弥漫着新近干涸的海床的恶臭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stentʃ] [wɒz; wəz][ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)][ken] .

| and | the | stench | was | unlike | that | of | anything | within | their | ken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 恶臭 | 曾是 | 与此不同 | 那 | 的 | 任何事物 | 之内 | 他们的 | 肯 | . |

那股恶臭是他们从未闻过的。

[ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [vɔ:lt] [wɜ:(r); wə(r)] [greɪt] [tʃʌŋks] [ɒv; əv] ['rɪtʃli] ['kʌləd] [dʒemz][kʌt][ɪn]

| All | about | the | giant | vault | were | great | chunks | of | richly | coloured | gems | cut | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 关于 | 这 | 巨大的 | 金库 | 是 | 伟大的 | 块 | 的 | 丰富 | 有色 | 宝石 | 切 | 在 |

['kjʊəriəs] ['fæsits] ,

| curious | facets | , |
|---|---|---|
| 好奇的 | 方面 | , |

巨大的金库周围摆满了大块色彩艳丽、切割成奇特切面的宝石。

[wɪð] ['krɪptɪk] [ɪn'skrɪpʃnz] [ə'pɒn] [i:tʃ] .

| with | cryptic | inscriptions | upon | each | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 神秘的 | 铭文 | 之上 | 每个 | . |

每个上面都刻有神秘的铭文。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sentrəl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][ðə; ði] [tu:m] [ɒv; əv] [lɔ:d] [kræŋ] ,

| But | the | central | object | was | the | tomb | of | Lord | Krang | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 中央 | 目的 | 曾是 | 这 | 墓 | 的 | 主 | 克朗 | , |

但最核心的展品是克朗王的陵墓。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['bɒdi] [ ri'pəuz ] [ə'pɒn][ə; eɪ][slæb][ɒv; əv] ['fɪgəd] [kæl'sedəni] .

| where | his | great | body | reposed | upon | a | slab | of | figured | chalcedony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他的 | 伟大的 | 身体 | 安息 | 之上 | 一个 | 板 | 的 | 想 | 玉髓 | . |

他庞大的身躯安放在一块纹理精美的玉髓板上。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['terəb(ə)l][tu:; tə] [geɪz] [ə'pɒn] , [fɔ:(r); fə(r)]['i:v(ə)n]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ɪ'mens] ['pɪəriəd] ,

| He | was | terrible | to | gaze | upon | , | for | even | after | the | immense | period | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 糟糕的 | 到 | 目光 | 之上 | , | 为了 | 甚至 | 后 | 这 | 巨大 | 时期 | , |

他相貌丑陋，令人不忍直视，即使过了漫长的岁月，

[hi:; hi] [stɪl] [held] ['sembləns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒrɪfaɪɪŋ] ['æspekt] [ðæt] [wɒz; wəz] [trə'dɪʃənəli] [ə'saɪnd]

| he | still | held | semblance | of | the | horrifying | aspect | that | was | traditionally | assigned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仍然 | 握住 | 外表 | 的 | 这 | 恐怖的 | 方面 | 那 | 曾是 | 传统上 | 分配 |

['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] .

| unto | him | . |
|---|---|---|
| 到 | 他 | . |

他仍然保留着传统上赋予他的那种恐怖形象。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'splɔ:rərz] [ðæt] [hæd; həd] ['entəd] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn]

| And | the | explorers | that | had | entered | gathered | around | him | for | a | moment | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 探险家 | 那 | 有 | 进入 | 聚集 | 大约 | 他 | 为了 | 一个 | 片刻 | 在 |

[ɔ:] ,

| awe | , |
|---|---|
| 敬畏 | , |

进入园区的探险者们敬畏地围拢在他身边，一时之间，仿佛受到了极大的震撼。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'stræktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [welθ] [ðæt] [leɪ] ['keələsli] [ə'baʊt] .

| but | they | were | distracted | by | the | infinite | wealth | that | lay | carelessly | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 愣 | 经过 | 这 | 无限 | 财富 | 那 | 躺 | 粗心大意 | 关于 | . |

但他们却被周围随意堆放的无穷财富所吸引。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['slaɪtli] [ə'fektɪd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] , ['ɪntu:][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] ['mædnəs] , [ænd; ənd] [wɪð]

| They | became | slightly | affected | by | it | , | into | a | type | of | madness | , | and | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成为 | 轻微地 | 做作的 | 经过 | 它 | , | 进入 | 一个 | 类型 | 的 | 疯狂 | , | 和 | 和 |

[rɪ'pʌlsɪv] [ə'mʊə(r)][ænd; ənd] ['fetɪʃɪzəm] ,

| repulsive | amour | and | fetishism | , |
|---|---|---|---|---|
| 丑恶 | 恋情 | 和 | 拜物教 | , |

他们受到了一定程度的影响，陷入了一种疯狂的状态，并产生了令人作呕的爱情和恋物癖。

[ðeɪ] [strəʊkt] [ðə; ði]['dʒuːəlz][ænd; ənd] [klʌŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] .

| **they** | **stroked** | **the** | **jewels** | **and** | **clung** | **unto** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 抚摸 | 这 | 珠宝 | 和 | 紧紧抓住 | 到 | 他们 | . |

他们抚摸着珠宝，紧紧地抱着它们。

[bʌt; bət] [wɒt] ['hæpənd] [ðen] [nʌn] [kæn; kən] [tel] ,

| **But** | **what** | **happened** | **then** | **none** | **can** | **tell** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 发生 | 然后 | 没有任何 | 能 | 告诉 | , |

但之后发生了什么，无人知晓。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [tuː] ['feloʊz] ['stændɪŋ] [gɑːd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['entrəns] [hɜːd] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [saʊnd]

| **for** | **their** | **two** | **fellows** | **standing** | **guard** | **beyond** | **the** | **entrance** | **heard** | **a** | **peculiar** | **sound** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 二 | 伙伴们 | 常设 | 警卫 | 超过 | 这 | 入口 | 听到 | 一个 | 奇特 | 声音 |

[ðæt] [siːmd] [æz; əz][ə; eɪ]['slɪðə(r)] [ðen] [ə; eɪ] [skriːm] ,

| **that** | **seemed** | **as** | **a** | **slither** | **then** | **a** | **scream** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 似乎 | 作为 | 一个 | 滑行 | 然后 | 一个 | 尖叫 | , |

守在入口外的两个同伴听到了一种奇怪的声音，先像是蛇爬过，然后又像一声尖叫。

[ðen] [ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [əb'strʌktɪŋ] [blɒk] [wɒz; wəz][nɒt] [tʌtʃt]

| **then** | **the** | **door** | **shut** | **again** | **,** | **and** | **although** | **the** | **obstructing** | **block** | **was** | **not** | **touched** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 门 | 关闭 | 再次 | , | 和 | 虽然 | 这 | 阻碍 | 堵塞 | 曾是 | 不是 | 感动 |

[baɪ][ðem; ðəm] ,

| **by** | **them** | **,** |
|---|---|---|
| 经过 | 他们 | , |

然后门又关上了，虽然他们没有碰触阻挡的障碍物，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [muːvd] .

| **it** | **had** | **moved** | **.** |
|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 已搬 | . |

它移动了。

[ænd; ənd] [kræŋz] [tuːm] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [drɪfts] ;

| **And** | **Krang's** | **tomb** | **was** | **again** | **covered** | **by** | **the** | **drifts** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 克朗的 | 墓 | 曾是 | 再次 | 涵盖 | 经过 | 这 | 漂移 | ; |

克朗的陵墓再次被冰雪掩埋；

[nɔː(r)]['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] [ðæt] [briːf] [glɪmps] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [welθ] [dɪd] ['eni] [mæn][ɒv; əv] - ['ventʃə(r)] [nɪə(r)] .

| **nor** | **even** | **after** | **that** | **brief** | **glimpse** | **of** | **infinite** | **wealth** | **did** | **any** | **man** | **of** | **Phoor** | **venture** | **near** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 甚至 | 后 | 那 | 简短的 | 一瞥 | 的 | 无限 | 财富 | 做过 | 任何 | 男人 | 的 | - | 风险投资 | 靠近 | . |

即使在短暂地瞥见了无穷的财富之后，普尔城里也没有人敢靠近。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [kræŋ] [hæd; həd] [raʊzd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [sliːp] , [ænd; ənd] [ fiːst ] .

| **For** | **the** | **Lord** | **Krang** | **had** | **roused** | **from** | **his** | **long** | **sleep** | **,** | **and** | **feasted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 主 | 克朗 | 有 | 唤醒 | 从 | 他的 | 长的 | 睡觉 | , | 和 | 盛宴 | . |

因为克朗神已经从长眠中醒来，开始享用盛宴。

['stɔːriz] [tuː; tə] [kʌm]

| **STORIES** | **TO** | **COME** |
|---|---|---|
| 故事 | 到 | 来 |

后续故事

[ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [rɪ'kwests] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðɪs] [lɪst][ɒv; əv] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv][ɒn][hænd] :

| **In** | **response** | **to** | **requests** | **,** | **we** | **are** | **publishing** | **this** | **list** | **of** | **stories** | **which** | **we** | **have** | **on** | **hand** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 回复 | 到 | 请求 | , | 我们 | 是 | 出版 | 这 | 列表 | 的 | 故事 | 哪个 | 我们 | 有 | 在 | 手 | : |

应读者要求，我们在此公布我们手头已有的故事列表：

[ðə; ði] ['legəsi] [baɪ] ['kenɪθ] [biː] . ['prɪtʃərd]

| The | Legacy | by | Kenneth | B | . | Pritchard |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 遗产 | 经过 | 肯尼斯 | B | . | 普里查德 |

肯尼斯·B·普里查德的《遗产》

[ðə; ði]['flaʊə(r)][gɒd][baɪ][ɑː(r)] . [eɪtʃ] . ['bɑːləʊ]

| The | Flower | God | by | R | . | H | . | Barlow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 花 | 上帝 | 经过 | 拉 | . | H | . | 巴洛 |

《花神》作者：R·H·巴洛

[gɒdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [baɪ] ['rɒbət] [iː] . ['haʊəd]

| Gods | of | the | North | by | Robert | E | . | Howard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神 | 的 | 这 | 北 | 经过 | 罗伯特 | E | . | 霍华德 |

罗伯特·E·霍华德著《北方诸神》

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [vɔɪs] [baɪ] - ['baɪndə(r)]

| The | Ancient | Voice | by | Eando | Binder |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 古老的 | 嗓音 | 经过 | - | 活页夹 |

伊安多·宾德的《远古之声》

[ðə; ði] ['neɪmləs] ['sɪti] [baɪ][eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹɑːft]

| The | Nameless | City | by | H | . | P | . | Lovecraft |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无名 | 城市 | 经过 | H | . | P | . | 洛夫克拉夫特 |

H·P·洛夫克拉夫特的《无名之城》

[frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [baɪ][eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹɑːft]

| From | Beyond | by | H | . | P | . | Lovecraft |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 超过 | 经过 | H | . | P | . | 洛夫克拉夫特 |

H·P·洛夫克拉夫特《来自彼岸》

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [sliːp] [baɪ][eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹɑːft]

| Beyond | the | Wall | of | Sleep | by | H | . | P | . | Lovecraft |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 墙 | 的 | 睡觉 | 经过 | H | . | P | . | 洛夫克拉夫特 |

H·P·洛夫克拉夫特的《睡梦之墙之外》

[ðə; ði] [ɪ'pɪfəni] [ɒv; əv] [deθ] [baɪ] [klɑːk] ['æʃtən] [smɪθ]

| The | Epiphany | of | Death | by | Clark | Ashton | Smith |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主显节 | 的 | 死亡 | 经过 | 克拉克 | 阿什顿 | 史密斯 |

克拉克·阿什顿·史密斯的《死亡的显现》

[ðə; ði][ɪm'bɑːmə(r)][ɒv; əv] - [baɪ]['maɪk(ə)l][wɪə(r)]

| The | Embalmer | of | Ramsville | by | Michael | Weir |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 防腐师 | 的 | - | 经过 | 迈克尔 | 堰 |

迈克尔·威尔的《拉姆斯维尔的防腐师》

['fæntəm] [laɪts] [baɪ] ['ɔːgəst] ['dʌbljuː] . ['dɜːrlɛθ]

| Phantom | Lights | by | August | W | . | Derleth |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 幻影 | 灯 | 经过 | 八月 | W | . | 德雷斯 |

奥古斯特·W·德莱斯的《幻影之光》

['mædnəs] [ɒv; əv] [speɪs] [baɪ]['kɒnræd][eɪtʃ] . ['rʌpərt]

| Madness | of | Space | by | Conrad | H | . | Ruppert |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疯狂 | 的 | 空间 | 经过 | 康拉德 | H | . | 鲁珀特 |

康拉德·H·鲁珀特著《太空疯狂》

[laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [baɪ]['dɜːrwɪn] ['lesə(r)]

| Life | and | Death | by | Derwin | Lesser |
|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 和 | 死亡 | 经过 | 德温 | 较小的 |

德温·莱瑟著《生与死》

[ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] - [baɪ] ['nætəli] [eɪtʃ] . ['wʊli]

| The | Temple | of | Nemwah | by | Natalie | H | . | Wooley |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寺庙 | 的 | - | 经过 | 娜塔莉 | H | . | 伍利 |

《尼姆瓦神庙》作者：娜塔莉·H·伍利

[ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt]
**THE** **BOILING** **POINT**
这 沸腾 观点

沸点

" ['dɒnld] [ˌælɪg'zændərz]['letə(r)] [kɔ:zd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ri:'ri:d] ['keəfəli] [maɪ] [əʊn] ['ɑ:nsə(r)][tu:; tə] ['fɒrɪst]
**" Donald Alexander's letter caused me to reread carefully my own answer to Forrest**
" 唐纳德 亚历山大的 信 导致 我 到 重读 小心 我的 自己的 回答 到 福雷斯特
['ækərmənz] [ɪ'pɪstəˌləˌtɔri] [krɪ'ti:k] .
**Ackerman's epistolatory critique .**
阿克曼的 书信体 批判 .

“唐纳德·亚历山大的来信促使我仔细重读了我对福雷斯特·阿克曼书信批评的回应。

[sɪns] [maɪ][wʌn] [kən'sɜ:n] [wɒz; wəz][tu:; tə] [mi:t] ['mɪstə(r)] . ['ækərmənz] ['ɑ:gjʊm(ə)nts][ɒn][ðeə(r)] [əʊn]
**Since my one concern was to meet Mr . Ackerman's arguments on their own**
自从 我的 一 忧虑 曾是 到 见面 先生 . 阿克曼的 论点 在 他们的 自己的
[graʊnd] ,
**ground ,**
地面 ,

因为我唯一关心的是如何反驳阿克曼先生的论点，

[ai][ˌeɪ 'em]['pʌz(ə)ld][baɪ][ðə; ði] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd]
**I am puzzled by the assertion of Mr . Alexander that I had**
我 是 困惑 经过 这 断言 的 先生 . 亚历山大 那 我 有
[meɪd] [ə; eɪ] [fu:l] [ɒv; əv][maɪ'self][baɪ] [dɪ'sendɪŋ] [tu:; tə] [ˌpɜ:rsn'æləti] .
**made a fool of myself by descending to personalities .**
制成 一个 傻子 的 我 经过 下降 到 个性 .

亚历山大先生断言我通过迎合他人而出丑，我对此感到困惑不解。

[ˌɒf'hænd] ,
**Offhand ,**
随意 ,

随意地，

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [ðæt] [maɪ]['letə(r)][wɒz; wəz][ə'baʊt][æz; əz] [fri:] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ]
**I should have said that my letter was about as free of that sort of thing**
我 应该 有 说 那 我的 信 曾是 关于 作为 自由的 的 那 种类 的 事物
[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [kən'si:vəbli] [hæv; həv] [bi:n] .
**as it could conceivably have been .**
作为 它 可以 或许 有 到过 .

我应该说，我的信已经尽可能地避免了这类事情。

[pə'hæps] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['maɪldli][aɪ'rɒnɪk] ['tʌtʃɪz] ;
**Perhaps there were a few mildly ironic touches ;**
也许 那里 是 一个 很少 轻微地 讽刺的是 触摸 ;

或许其中带有一些略带讽刺意味的元素；

[bʌt; bət] ['sɜ:t(ə)nli] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'sɪdiəs] ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz][ɪm'plaɪd][ɔ:(r)]['i:v(ə)n] [ɪn'tendɪd] .
**but certainly nothing of an insidious nature was implied or even intended .**
但 当然 没有什么 的 一个 阴险 自然 曾是 暗示 或者 甚至 故意的 .

但肯定没有任何阴险的暗示或意图。

[ai][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [gʊd] ['pɜ:pəs] [ɪz]['evə(r)] [sɜ:vd] [baɪ][ə'bju:sɪv] [ˌpɜ:rsn'æləti] .
**I do not think that any good purpose is ever served by abusive personalities .**
我 做 不是 思考 那 任何 好的 目的 是 曾经 服务 经过 虐待 个性 .

我认为，虐待型人格对任何事都没有好处。

[ɪf] [maɪ]['letə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'rɑːgətɪvli] ['pɜːsən(ə)l] , [ai] ['riːəli] ['wʌndə(r)] [haʊ] ['mɪstə(r)] . [ˌælɪg'zændərz]

| If | my | letter | was | derogatively | personal | , | I | really | wonder | how | Mr | . | Alexander's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我的 | 信 | 曾是 | 贬义地 | 个人的 | , | 我 | 真的 | 想知道 | 如何 | 先生 | . | 亚历山大的 |

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['klæsɪfaɪd] .

| should | be | classified | . |
|---|---|---|---|
| 应该 | 是 | 分类 | . |

如果我的信是带有贬损意味的个人信件，我真的很想知道亚历山大先生的信应该如何定性。

" — [klɑːk]

| " | — | Clark |
|---|---|---|
| " | — | 克拉克 |

——克拉克

['æʃtən] [smɪθ]

| Ashton | Smith |
|---|---|
| 阿什顿 | 史密斯 |

阿什顿·史密斯

[eɪtʃ] . ['keɪnɪg] [sə'dʒests] [ðæt] [wiː; wi] [mɪst] [ə; eɪ]['gəʊldən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [baɪ][nɒt] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði]

| H | . | Koenig | suggests | that | we | missed | a | golden | opportunity | by | not | supplying | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| H | . | 科尼格 | 建议 | 那 | 我们 | 错过 | 一个 | 金的 | 机会 | 经过 | 不是 | 供应 | 这 |

[ di'beitə ] [wɪð] [glʌvz] [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] [glʌv] ['kɒntests; kən'tests][ɪn]

| debaters | with | gloves | and | entering | them | in | the | Golden | Glove | Contests | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辩论者 | 和 | 手套 | 和 | 进入 | 他们 | 在 | 这 | 金的 | 手套 | 比赛 | 在 |

['mædɪsn] [skweə(r)]['gɑːd(ə)n] !

| Madison | Square | Garden | ! |
|---|---|---|---|
| 麦迪逊 | 正方形 | 花园 | ! |

H. Koenig 认为，我们没有为辩手们提供手套，让他们参加麦迪逊广场花园的金手套比赛，错失了一次绝佳的机会！

" [wen] [juː; jʊ] [ʃaʊt] , [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [smɪθ] ['stɔːriz] ,

| " | When | you | shout | , | pertaining | to | Smith | stories | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 你 | 喊 | , | 相关的 | 到 | 史密斯 | 故事 | , |

“当你喊叫时，指的是史密斯的故事，

- [meɪ] [ðə; ði][ɪŋk][draɪ][ʌp][ɪn][ðə; ði][pen][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fləʊ] ! -

| - | May | the | ink | dry | up | in | the | pen | from | which | they | flow | ! | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 可能 | 这 | 墨水 | 干燥 | 向上 | 在 | 这 | 笔 | 从 | 哪个 | 他们 | 流动 | ! | - |

愿他们所用的笔墨干涸！

[juː; jʊ] [ə'fekt] [ðə; ði] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['sensətɪv] [maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði][ əd'maiərə ][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l]

| you | affect | the | refined | and | sensitive | minds | of | the | admirers | of | beautiful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 影响 | 这 | 精制 | 和 | 敏感的 | 思想 | 的 | 这 | 仰慕者 | 的 | 美丽的 |

[θɪŋz] ,

| things | , |
|---|---|
| 事物 | , |

你影响了那些欣赏美好事物的人们的细腻而敏感的心灵。

[ænd; ənd] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪk'skleɪm] , - [hɪə(r)] , [ɪn'diːd] ,

| and | cause | them | to | exclaim | , | ' | Here | , | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 原因 | 他们 | 到 | 惊叹 | , | - | 这里 | , | 的确 | , |

并使他们惊呼：“看哪，确实如此！”

[ɪz][wʌn] [huː] [en'devəz] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wɜːdz] [æz; əz]['terəb(ə)l][æz; əz][ɪn][ˌæktʃu'æləti] :

| is | one | who | endeavors | to | do | something | in | words | as | terrible | as | in | actuality | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一 | WHO | 努力 | 到 | 做 | 某物 | 在 | 字 | 作为 | 糟糕的 | 作为 | 在 | 现实 | : |

就是那种言辞和实际表现都同样糟糕的人：

[kliːv] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒiːniəs][ɪn] [tweɪn] ! -

| cleave | the | head | of | a | genius | in | twain | ! | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 劈开 | 这 | 头 | 的 | 一个 | 天才 | 在 | 马克·吐温 | ! | - |

把天才的脑袋劈成两半！

[hens] ['aʊə(r)] ['fɪtɪŋ] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['ækərmən] ,
**Hence** **our** **fitting** **denunciation** **of** **you** **,** **Mr** **.** **Ackerman** **,**
因此 我们的 配件 谴责 的 你 , 先生 . 阿克曼 ,

因此，我们对你，阿克曼先生，予以恰当的谴责。

[fɔ:(r); fə(r)] [ ə'tempt ] [tu:; tə] ['bækˌbaɪt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['raɪtər] [ə'merɪkə] [hæz; həz]['evə(r)]
**for** **attempting** **to** **backbite** **one** **of** **the** **greatest** **writers** **America** **has** **ever**
为了 尝试 到 背后议论 一 的 这 最 作家 美国 有 曾经
[prə'dju:st] .
**produced** **.**
生产 .

因为他试图诋毁美国有史以来最伟大的作家之一。

" — ['rɒbət] ['nelsn]
**" — Robert Nelson**
" — 罗伯特 纳尔逊

——罗伯特·纳尔逊

" [wen] [sʌm; səm] [wel] - ['mi:nɪŋ] ['pɜ:s(ə)n] [sez] [ðæt] ['ækərmən] [hæz; həz][mɔ:(r)] [sens] [ðæn; ðən]
**" When some well - meaning person says that Ackerman has more sense than**
" 什么时候 一些 出色地 - 意义 人 说道 那 阿克曼 有 更多的 感觉 比
[smɪθ] [ænd; ənd] ['lʌvˌkɹɑ:ft] [kəm'baɪnd] ,
**Smith and Lovecraft combined ,**
史密斯 和 洛夫克拉夫特 合并 ,

“当一些好心人说阿克曼比史密斯和洛夫克拉夫特加起来更有见地时，

[hi:; hi][ɪz][dʒʌst] ['bi:ɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] .
**he is just being ridiculous .**
他 是 只是 存在 荒谬的 .

他简直太荒谬了。

[ɪf] [klɑ:k] ['æʃtən] [smɪθ] [hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ'zi:zd] [maɪnd] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]
**If Clark Ashton Smith has a diseased mind , as Mr . Alexander**
如果 克拉克 阿什顿 史密斯 有 一个 患病的 头脑 , 作为 先生 . 亚历山大
[steɪts] ,
**states ,**
各州 ,

如果克拉克·阿什顿·史密斯真的像亚历山大先生所说的那样患有精神疾病，

[ai] [wʊd] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪk'spəʊzd] [tu:; tə] [ðə; ði] [dʒɜ:m] .
**I would for one like to be exposed to the germ .**
我 会 为了 一 喜欢 到 是 裸露 到 这 细菌 .

我个人倒是很想接触一下这种细菌。

" — [dʊ'en] ['dʌblju:] . [-]
**" — Duane W . Rimel**
" — 杜安 W . 里梅尔

——杜安·W·里梅尔

" [ai][hæv; həv] [bi:n] ['fɒləʊɪŋ] [wɪð] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['ækərmən] [əd'ventʃəz] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['peɪdʒɪz] .
**" I have been following with interest the Ackerman adventures in your pages .**
" 我 有 到过 下列的 和 兴趣 这 阿克曼 冒险 在 你的 页面 .

“我一直很感兴趣地关注着你们杂志上关于阿克曼的冒险故事。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hi:; hi]['evə(r)] [rəʊt] ['eni] ['stɔ:riz] , [bɪ'saɪdz] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [ðen] ? " — ['nætəli]
**I am wondering if he ever wrote any stories , besides criticizing then ? " — Natalie**
我 是 好奇 如果 他 曾经 写道 任何 故事 , 除了 批评 然后 ? " — 娜塔莉
[eɪtʃ] . ['wʊli]
**H . Wooley**
H . 伍利

我想知道，除了批评之外，他是否还写过其他故事？——娜塔莉·H·伍利

" [ðə; ði] ['ækərmən] - [smɪθ] [dɪ'beɪt] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] .

| " | The | Ackerman | - | Smith | debate | amuses | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 阿克曼 | - | 史密斯 | 辩论 | 娱乐 | 我 | . |

“阿克曼和史密斯的争论让我觉得很有趣。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][ˌeɪ 'em] ['skweəli] [ɒn] [smɪθs] [saɪd] ,

| Of | course | , | I | am | squarely | on | Smith's | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 我 | 是 | 完全 | 在 | 史密斯 | 边 | , |

当然，我完全站在史密斯这边。

[ænd; ənd][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [juː; jʊ] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði][mɔː(r)]['pjʊəraɪl][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒn][ðə; ði]

| and | don't | understand | why | you | publish | the | more | puerile | of | the | letters | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 理解 | 为什么 | 你 | 发布 | 这 | 更多的 | 幼稚的 | 的 | 这 | 信件 | 在 | 这 |

['mætə(r)] ,

| matter | , |
|---|---|
| 事情 | , |

我不明白你们为什么要刊登那些比较幼稚的来信。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][baɪ] [lɔɪd] ['faʊlə(r)] . " — ['ɔːgəst]

| such | as | the | one | by | Lloyd | Fowler | . | " | — | August |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 这 | 一 | 经过 | 劳埃德 | 福勒 | . | " | — | 八月 |

例如劳埃德·福勒的作品。”——奥古斯特

['dʌbljuː] . ['dɜːrlɛθ]

| W | . | Derleth |
|---|---|---|
| W | . | 德雷斯 |

W·德莱斯

" [ðə; ði] [həʊl] ['ɑːgjumənt][wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] ['ækərmən] ['kleɪmɪŋ] [ðæt] [smɪθs] - ['dwelə(r)][ɪn]

| " | The | whole | argument | was | caused | by | Ackerman | claiming | that | Smith's | ' | Dweller | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 所有的 | 争论 | 曾是 | 导致 | 经过 | 阿克曼 | 声称 | 那 | 史密斯 | - | 居住者 | 在 |

['mɑːʃn] [depθs] - [ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɪn]['wʌndə(r)] ['stɔːriz] .

| Martian | Depths | ' | should | not | have | appeared | in | Wonder | Stories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火星人 | 深度 | - | 应该 | 不是 | 有 | 出现 | 在 | 想知道 | 故事 | . |

“整个争论的起因是阿克曼声称史密斯的《火星深处的居民》不应该出现在《奇幻故事》中。

[smɪθ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sent][ðə; ði]['stɔːri][tuː; tə] [wɪəd] [teɪlz; 'teɪliːz] , [ðʌs] [ə'vɔɪdɪŋ] [ə; eɪ] [klæʃ] [wɪð]

| Smith | should | have | sent | the | story | to | Weird | Tales | , | thus | avoiding | a | clash | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史密斯 | 应该 | 有 | 发送 | 这 | 故事 | 到 | 诡异的 | 故事 | , | 因此 | 避免 | 一个 | 冲突 | 和 |

['ækərmən] ,

| Ackerman | , |
|---|---|
| 阿克曼 | , |

史密斯本应把这个故事投稿给《怪异故事》杂志，这样就能避免与阿克曼发生冲突。

[huː] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [hæz; həz][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)] [wɪəd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

| who | , | I | take | it | , | has | no | use | for | weird | literature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 我 | 拿 | 它 | , | 有 | 不 | 使用 | 为了 | 诡异的 | 文学 | . |

我想，他大概对怪诞文学不感兴趣吧。

[ɔː(r)][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv]['wʌndə(r)] ['stɔːriz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [fɔː'siːn] [sʌm; səm] [kə'tæstrəfi] [ænd; ənd]

| Or | the | editor | of | Wonder | Stories | should | have | foreseen | some | catastrophe | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 编辑 | 的 | 想知道 | 故事 | 应该 | 有 | 预见 | 一些 | 灾难 | 和 |

['prɒmptli] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][siː] . [ə; eɪ] . [smɪθ] ,

| promptly | returned | it | to | C | . | A | . | Smith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 及时 | 返回 | 它 | 到 | C | . | 一个 | . | 史密斯 | , |

或者，《奇幻故事集》的编辑应该预见到某种灾难，并立即将稿件退还给C.A.史密斯。

[huː] [ai] [ɪ'stiːm] ['veri] ['haɪli] , [baɪ][ðə; ði] [wei] .

| who | I | esteem | very | highly | , | by | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 我 | 尊重 | 非常 | 高度 | , | 经过 | 这 | 方式 | . |

顺便说一句，我非常敬重他。

" — [ef] . [liː] ['bɔːldwɪn]

| " | — | F | . | Lee | Baldwin |
|---|---|---|---|---|---|
| " | — | F | . | 李 | 鲍德温 |

——F·李·鲍德温

[wiː; wi]['steɪtɪd][lɑːst] [mʌnθ] [ðæt][ðə; ði] [smɪθ] – ['ækərmən] [dɪ'beɪt] [wʊd] [end][ɪn] [ðɪs] ['ɪʃuː] —

| We | stated | last | month | that | the | Smith | – | Ackerman | debate | would | end | in | this | issue | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 声明 | 最后的 | 月 | 那 | 这 | 史密斯 | – | 阿克曼 | 辩论 | 会 | 结尾 | 在 | 这 | 问题 | — |

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] .

| and | so | it | has | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 它 | 有 | . |

我们上个月就说过，史密斯-阿克曼之争将在本期结束——事实也的确如此。

['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] [hæv; həv] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][get] [bɔːd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][mɔː(r)]

| Many | of | our | readers | have | started | to | get | bored | with | it | — | and | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 我们的 | 读者 | 有 | 开始 | 到 | 得到 | 无聊的 | 和 | 它 | — | 和 | 更多的 |

[ðæn; ðən] [ðæt] ,

| than | that | , |
|---|---|---|
| 比 | 那 | , |

我们的许多读者已经开始对此感到厌倦——不仅如此，

[sʌm; səm] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [ə'raʊzd] .

| some | ill | - | feeling | has | been | aroused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 患病的 | - | 感觉 | 有 | 到过 | 被唤醒 | . |

一些人因此产生了不满情绪。

[wiː; wi][gəʊ] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [nəʊn] [æz; əz] " [ðə; ði]

| We | go | further | to | state | that | there | will | be | no | more | department | known | as | " | The |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 去 | 更远 | 到 | 状态 | 那 | 那里 | 将要 | 是 | 不 | 更多的 | 部门 | 已知 | 作为 | " | 这 |

['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] .

| Boiling | Point | . |
|---|---|---|
| 沸腾 | 观点 | . |

我们还要进一步声明，将不再设立名为"沸点"的部门。

" [ðə; ði] [neɪm] [ɪm'plaɪz] [ðæt] ['evriθɪŋ] [kən'teɪnd] [ˌðeər'ɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['bɔɪlɪŋ] [hɒt] — [ænd; ənd]

| " | The | name | implies | that | everything | contained | therein | should | be | boiling | hot | — | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 姓名 | 暗示 | 那 | 一切 | 包含 | 其中 | 应该 | 是 | 沸腾 | 热的 | — | 和 |

[ðiːz] ['bɔɪlɪŋ] [hɒt]['ɑːgjʊm(ə)nts] ,

| these | boiling | hot | arguments | , |
|---|---|---|---|---|
| 这些 | 沸腾 | 热的 | 论点 | , |

"这个名字暗示着其中包含的一切都应该非常火热——而这些火热的论点，

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] , [kri'eɪt] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['ætməsfɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meni]

| as | we | have | found | out | , | create | an | unpleasant | atmosphere | for | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 有 | 成立 | 出去 | , | 创造 | 一个 | 令人不快的 | 气氛 | 为了 | 许多 |

[kən'sɜːnd] .

| concerned | . |
|---|---|
| 担心的 | . |

正如我们所发现的，这会给许多相关人员带来不愉快的气氛。

[ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn] [ɪz] [ ə'tempt ] [tuː; tə][baɪnd][ðə; ði] ['lʌvəz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [wɪəd] ['fɪkʃ(ə)n]

| THE | FANTASY | FAN | is | attempting | to | bind | the | lovers | of | science | and | weird | fiction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 幻想 | 扇子 | 是 | 尝试 | 到 | 绑定 | 这 | 恋人 | 的 | 科学 | 和 | 诡异的 | 小说 |

['taɪtə] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['frendʃɪp] ,

| tighter | together | with | friendship | , |
|---|---|---|---|---|
| 更紧 | 一起 | 和 | 友谊 | , |

《奇幻迷》杂志旨在通过友谊将科幻和怪诞小说爱好者们更紧密地联系在一起。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] ['seprət] [ðem; ðəm][θruː] [dɪs'laɪk][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)z][aɪ'diəz] .

| and | not | to | separate | them | thru | dislike | of | each | others | ideas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 到 | 分离 | 他们 | 通过 | 不喜欢 | 的 | 每个 | 其他的 | 想法 | . |

而不是因为彼此厌恶对方的想法而将他们分开。

[haʊ'evə(r)] ,

| **However** | **,** |
|---|---|
| 然而 | , |

然而，

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ] [njuː]

| **to** | **take** | **the** | **place** | **of** | **"** | **The** | **Boiling** | **Point** | **"** | **we** | **are** | **starting** | **a** | **new** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拿 | 这 | 地方 | 的 | " | 这 | 沸腾 | 观点 | " | 我们 | 是 | 开始 | 一个 | 新的 |

[dɪ'pɑːtmənt] [nekst] [mʌnθ] [ɪn'taɪtld] " [jɔː(r); jə(r)] [v'juːz] .

| **department** | **next** | **month** | **entitled** | **"** | **Your** | **Views** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部门 | 下一个 | 月 | 标题 | " | 你的 | 浏览 | . |

为了取代"沸点"栏目，我们将在下个月开设一个名为"你的观点"的新栏目。

" [ðɪs] [wɪl] [nɒt] [kən'teɪn] ['eni] [dɪ'beɪts] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ðə; ði] ['ridər] ,

| **"** | **This** | **will** | **not** | **contain** | **any** | **debates** | **,** | **but** | **the** | **opinions** | **of** | **you** | **,** | **the** | **readers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 将要 | 不是 | 包含 | 任何 | 辩论 | , | 但 | 这 | 意见 | 的 | 你 | , | 这 | 读者 | , |

"这里不会有任何辩论，只有你们——读者——的意见，

[ɒn] ['veərɪəs] ['sʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] ['nɒmɪneɪt] .

| **on** | **various** | **subjects** | **which** | **we** | **will** | **nominate** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 各种各样的 | 主题 | 哪个 | 我们 | 将要 | 提名 | . |

我们将提名各个主题。

[səʊ] , [raɪt] [ɪn][ˌjuː 'es] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kwestʃənz] :

| **So** | **,** | **write** | **in** | **us** | **immediately** | **answering** | **the** | **following** | **questions** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 写 | 在 | 我们 | 立即地 | 回答 | 这 | 下列的 | 问题 | : |

所以，请立即写信回答以下问题：

" [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] - ['hɒrə(r)] - ['stɔːri][æz; əz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [wɪəd] [ænd; ənd]

| **"** | **What** | **is** | **there** | **in** | **the** | **'** | **horror** | **'** | **story** | **as** | **associated** | **with** | **weird** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 那里 | 在 | 这 | - | 恐怖 | - | 故事 | 作为 | 联系 | 和 | 诡异的 | 和 |

[fæn'tæstɪk]['fɪkʃ(ə)n] ?

| **fantastic** | **fiction** | **?** |
|---|---|---|
| 极好的 | 小说 | ? |

"与怪诞奇幻小说相关的'恐怖'故事中究竟蕴含着什么？"

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['vɜːtʃuː][tuː; tə][ðem; ðəm] ?

| **Is** | **there** | **any** | **virtue** | **to** | **them** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那里 | 任何 | 美德 | 到 | 他们 | ? |

它们有什么优点吗?

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [dɪ'fendɪd] [wen] ['piːp(ə)l] [wɪl] [riːd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ]

| **How** | **can** | **they** | **be** | **defended** | **when** | **people** | **will** | **read** | **them** | **and** | **say** | **that** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 他们 | 是 | 辩护 | 什么时候 | 人们 | 将要 | 读 | 他们 | 和 | 说 | 那 | 他们 |

[ɑː(r); ə(r)] [dɪs'teɪstfl] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd]['nɔːm(ə)l][maɪnd] ?

| **are** | **distasteful** | **to** | **the** | **well** | **and** | **normal** | **mind** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 令人厌恶的 | 到 | 这 | 出色地 | 和 | 普通的 | 头脑 | ? |

当人们读了这些作品后会说它们令人反感，不符合正常人的思维方式时，我们该如何为它们辩护呢?

[waɪ] [dʌz] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wɪʃ] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)] [teɪl] [ɒv; əv]['iːv(ə)l][ɔː(r)] [ mɔn'strɔsəti ] ?

| **Why** | **does** | **a** | **person** | **wish** | **to** | **read** | **a** | **sinister** | **tale** | **of** | **evil** | **or** | **monstrosities** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做 | 一个 | 人 | 希望 | 到 | 读 | 一个 | 险恶 | 故事 | 的 | 邪恶的 | 或者 | 怪物 | ? |

为什么有人会想读描写邪恶或怪物的阴森故事?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['helθi] ['riːdɪŋ] ?

| **Is** | **it** | **healthy** | **reading** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 健康 | 阅读 | ? |

读这种书有益身心健康吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['mɔːbɪd] ?

| **Is** | **it** | **not** | **morbid** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 不是 | 病态的 | ? |

这难道不令人毛骨悚然吗?

" ['fɒrɪst] [dʒeɪ] . ['ækərmən] [hæz; həz] [sə'dʒestid] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
" **Forrest J . Ackerman has suggested this subject .**
" 福雷斯特 J . 阿克曼 有 建议 这 主题 .

“福雷斯特·J·阿克曼提出了这个主题。”

[lets] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**Let's see what you think about it .**
我们来吧 看 什么 你 思考 关于 它 .

让我们看看你对此有何看法。

[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['hɒrə(r)] [ɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
**SUPERNATURAL HORROR IN LITERATURE**
超自然 恐怖 在 文学

文学中的超自然恐怖

[pɑːt] [faɪv]
**Part Five**
部分 五

第五部分

[baɪ] [eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹɑːft]
**by H . P . Lovecraft**
经过 H . P . 洛夫克拉夫特

作者：H·P·洛夫克拉夫特

( ['kɒpiraɪt] - , [baɪ] ['dʌbljuː] . [pɔːl] [kʊk] )
**( Copyright 1927 , by W . Paul Cook )**
( 版权 - , 经过 W . 保罗 厨师 )

（版权所有 1927 年，W. Paul Cook）

[dʒʌst] [æz; əz] [ɔːl] ['fɪkʃ(ə)n] [fɜːst] [faʊnd] [ɪk'stensɪv] [ɪm'bɒdimənt] [ɪn] ['pəʊətri] ,
**Just as all fiction first found extensive embodiment in poetry ,**
只是 作为 全部 小说 第一的 成立 广泛的 实施例 在 诗 ,

正如所有虚构作品最初都是在诗歌中得到广泛体现一样，

[səʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['pəʊətri] [ðæt] [wiː; wi] [fɜːst] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðə; ði] ['pɜːmənənt] ['entri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪəd]
**so is it in poetry that we first encounter the permanent entry of the weird**
所以 是 它 在 诗 那 我们 第一的 遇到 这 永恒的 入口 的 这 诡异的
['ɪntuː] ['stændəd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
**into standard literature .**
进入 标准 文学 .

因此，我们首先在诗歌中遇到了怪诞元素永久进入标准文学领域的情况。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɪnstənsɪz] , ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [prəʊz] ; [æz; əz] [ðə; ði]
**Most of the ancient instances , curiously enough , are in prose ; as the**
最多 的 这 古老的 实例 , 奇怪的是 足够的 , 是 在 散文 ; 作为 这
['weəwʊlf] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [pɪ'tɹəʊ.ni.əs] ,
**werewolf incident in Petronius ,**
狼人 事件 在 佩特罗尼乌斯 ,

奇怪的是，大多数古代例子都是散文体；例如佩特罗尼乌斯笔下的狼人事件，

[ðə; ði] ['gruːsəm] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] [ˌæpjə'liːəs] , [ðə; ði] [briːf] [bʌt; bət] ['selɪbreɪtɪd] ['letə(r)] [ɒv; əv] ['plɪni] [ðə; ði]
**the gruesome passages in Apuleius , the brief but celebrated letter of Pliny the**
这 令人毛骨悚然 段落 在 阿普列乌斯 , 这 简短的 但 著名 信 的 老普林尼 这
['jʌŋgə] [tuː; tə] ['sʊərə] ,
**younger to Sura ,**
年轻 到 苏拉 ,

阿普列乌斯著作中令人毛骨悚然的段落，以及小普林尼写给苏拉的简短但著名的信件，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɒd] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] " [ɒn] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'vents] " [baɪ][ðə; ði]['empərə(r)] ['heɪdrɪənz] [gri:k]

| and | the | odd | compilation | " | On | Wonderful | Events | " | by | the | Emperor | Hadrian's | Greek |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 奇怪的 | 汇编 | " | 在 | 精彩的 | 活动 | " | 经过 | 这 | 皇帝 | 哈德良的 | 希腊语 |

['fri:dˌmæn] , [flɛgɔn] .

| freedman | , | Phlegon | . |
|---|---|---|---|
| 自由人 | , | 弗莱贡 | . |

还有一部由哈德良皇帝的希腊自由民弗勒贡所著的奇特汇编《论奇妙事件》。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [flɛgɔn] [ðæt] [wi:; wi][fɜ:st][faɪnd] [ðæt] ['hɪdiəs] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:ps] - [braɪd] , "

| It | is | in | Phlegon | that | we | first | find | that | hideous | tale | of | the | corpse | - | bride | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 在 | 弗莱贡 | 那 | 我们 | 第一的 | 寻找 | 那 | 可怕 | 故事 | 的 | 这 | 尸体 | - | 新娘 | , | " |

- [ænd; ənd] - ,

| Philinnion | and | Machates | , |
|---|---|---|---|
| - | 和 | - | , |

在《弗勒贡》中，我们第一次发现了那个可怕的关于尸体新娘的故事，即《菲利尼翁和马哈特斯》。

" ['leɪtə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] [prosi:ɪs] [ænd; ənd][ɪn]['mɒd(ə)n] [taɪmz] ['fɔ:mɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

| " | later | related | by | Procius | and | in | modern | times | forming | the | inspiration | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 之后 | 有关的 | 经过 | 普罗西乌斯 | 和 | 在 | 现代的 | 时代 | 成型 | 这 | 灵感 | 的 |

['gɜ:təz] " [braɪd][ɒv; əv] ['kɔrɪnθ] " [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋtən] ['ɜ:rvɪŋz] " ['dʒɜ:mən]['stju:d(ə)nt] .

| Goethe's | " | Bride | of | Corinth | " | and | Washington | Irving's | " | German | Student | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 歌德的 | " | 新娘 | 的 | 科林斯 | " | 和 | 华盛顿 | 欧文的 | " | 德语 | 学生 | . |

后来普罗修斯也讲述了这个故事，并在现代启发了歌德的《科林斯的新娘》和华盛顿·欧文的《德国学生》。

" [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][əʊld] ['nɔ:ðən] [mɪθs] [teɪk] ['lɪtərəri] [fɔ:m] ,

| " | But | by | the | time | the | old | Northern | myths | take | literary | form | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 经过 | 这 | 时间 | 这 | 老的 | 北方 | 神话 | 拿 | 文学 | 形式 | , |

但是，当古老的北方神话以文学形式呈现时，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['leɪtə(r)][taɪm] [wen] [ðə; ði] [wɪəd] [ə'pɪəz] [æz; əz][ə; eɪ] ['stedi] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði]

| and | in | that | later | time | when | the | weird | appears | as | a | steady | element | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 之后 | 时间 | 什么时候 | 这 | 诡异的 | 出现 | 作为 | 一个 | 稳定的 | 元素 | 在 | 这 |

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] ,

| literature | of | the | day | , |
|---|---|---|---|---|
| 文学 | 的 | 这 | 天 | , |

后来，当怪诞元素成为当时文学作品中一个稳定的组成部分时，

[wi:; wi][faɪnd][ˌaɪ 'ti:]['məʊstli][ɪn]['metrɪk(ə)l] [dres] ;

| we | find | it | mostly | in | metrical | dress | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 寻找 | 它 | 大多 | 在 | 度量 | 裙子 | ; |

我们主要在韵律服饰中发现它；

[æz; əz] [ɪn'di:d] [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði]['greɪtə(r)][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] ['strɪktli] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| as | indeed | we | find | the | greater | part | of | the | strictly | imaginative | writing | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 的确 | 我们 | 寻找 | 这 | 更大的 | 部分 | 的 | 这 | 严格 | 富有想象力的 | 写作 | 的 | 这 |

['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][ænd; ənd] [rɪ'neɪs(ə)ns] .

| Middle | Ages | and | Renaissance | . |
|---|---|---|---|---|
| 中间 | 年龄 | 和 | 复兴 | . |

事实上，我们在中世纪和文艺复兴时期的大部分纯粹虚构作品中都能发现这一点。

[ðə; ði][ˌskændɪ'neɪviən] ['edə] [ænd; ənd]['sɑ:gəz]['θʌndə(r)] [wɪð] ['kɒzmɪk]['hɒrə(r)] ,

| The | Scandinavian | Eddas | and | Sagas | thunder | with | cosmic | horror | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 斯堪的纳维亚语 | 埃达 | 和 | 传奇故事 | 雷 | 和 | 宇宙 | 恐怖 | , |

斯堪的纳维亚的埃达和萨迦充满了宇宙恐怖的气息，

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [wɪð] [ðə; ði] [stɑ:k] [fɪə(r)][ɒv; əv]['i:miə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃeɪpləs] [spɔ:n] ;

| and | shake | with | the | stark | fear | of | Ymir | and | his | shapeless | spawn | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 摇 | 和 | 这 | 斯塔克 | 害怕 | 的 | 尤米尔 | 和 | 他的 | 无形 | 生成 | ; |

并因对尤弥尔及其无形后代的极度恐惧而颤抖；

[waɪlst] ['aʊə(r)] [əʊn] ['æŋgləʊ] - ['sæksn] " ['beɪəˌwʊlf] " [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['leɪtə(r)][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['niːbəluŋ]

| whilst | our | own | Anglo | - | Saxon | " | Beowulf | " | and | the | later | Continental | Nibelung |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 我们的 | 自己的 | 盎格鲁 | - | 撒克逊 | " | 贝奥武夫 | " | 和 | 这 | 之后 | 大陆 | 尼伯龙根 |

[teɪlz; 'teɪliːz][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['eldrɪtʃ] ['wɪədnəs] .

| tales | are | full | of | eldritch | weirdness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 故事 | 是 | 满的 | 的 | 诡异的 | 怪异 | . |

而我们自己的盎格鲁-撒克逊《贝奥武夫》和后来的欧洲大陆《尼伯龙根的故事》则充满了诡异的怪诞。

['dænti] [ɪz][ə; eɪ][ˌpaɪə'nɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['klæsɪk]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][mə'kɑːbrə] ['ætməsfɪə(r)] ,

| Dante | is | a | pioneer | in | the | classic | capture | of | macabre | atmosphere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但丁 | 是 | 一个 | 先锋 | 在 | 这 | 经典的 | 捕获 | 的 | 恐怖 | 气氛 | , |

但丁是古典作品中营造恐怖氛围的先驱，

[ænd; ənd][ɪn] ['spɛnsərz] ['steɪtli] ['stænzə] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv]

| and | in | Spencer's | stately | stanzas | will | be | seen | more | than | a | few | touches | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 斯宾塞的 | 庄严 | 诗节 | 将要 | 是 | 已见 | 更多的 | 比 | 一个 | 很少 | 触摸 | 的 |

[fæn'tæstɪk]['terə(r)][ɪn] ['lændskeɪp] ,

| fantastic | terror | in | landscape | , |
|---|---|---|---|---|
| 极好的 | 恐怖 | 在 | 景观 | , |

在斯宾塞庄严的诗节中，我们可以看到不少关于风景的奇幻恐怖的描写。

['ɪnsɪdənt] , [ænd; ənd]['kærəktə(r)] .

| incident | , | and | character | . |
|---|---|---|---|---|
| 事件 | , | 和 | 特点 | . |

事件和人物。

[prəʊz]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [gɪvz] [ˌjuː 'es] ['mælərɪz] " [mɔːrt] [dɑːrθɝ] ,

| Prose | literature | gives | us | Malory's | " | Morte | d'Arthur | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 散文 | 文学 | 给予 | 我们 | 马洛里的 | " | 死亡 | 亚瑟 | , |

散文文学为我们带来了马洛里的《亚瑟之死》，

" [ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zentɪd] ['meni] ['gɑːstli] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ['teɪkən][frɒm; frəm] ['ɜːli] ['bæləd] ['sɔːsɪz] —

| " | in | which | are | presented | many | ghastly | situations | taken | from | early | ballad | sources | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 哪个 | 是 | 呈现 | 许多 | 阴森 | 情况 | 已采取 | 从 | 早期的 | 民谣 | 来源 | — |

[ðə; ðɪ] [θeft] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɒːd] [ænd; ənd][sɪlk][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kɔːps] [ɪn]['tʃæp(ə)l] ['perələs] [baɪ][sɜː(r)]

| the | theft | of | the | sword | and | silk | from | the | corpse | in | Chapel | Perilous | by | Sir |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盗窃 | 的 | 这 | 剑 | 和 | 丝绸 | 从 | 这 | 尸体 | 在 | 教堂 | 危险的 | 经过 | 先生 |

['lɑːnslət] ,

| Launcelot | , |
|---|---|
| 兰斯洛特 | , |

其中呈现了许多取材于早期民谣的可怕场景——兰斯洛特爵士在险恶教堂从尸体上偷走剑和丝绸的故事

[ðə; ðɪ] [gəʊst] [ɒv; əv][sɜː(r)] [gə'weɪn] ,

| the | ghost | of | Sir | Gawaine | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鬼 | 的 | 先生 | 高文 | , |

高文爵士的鬼魂

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuːm] - [fiːnd] [siːn] [baɪ][sɜː(r)]['gæləhæd] — [waɪlst] ['ʌðə(r)][ænd; ənd]['kruːdə(r)]

| and | the | tomb | - | fiend | seen | by | Sir | Galahad | — | whilst | other | and | cruder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 墓 | - | 恶魔 | 已见 | 经过 | 先生 | 加拉哈德 | — | 而 | 其他 | 和 | 粗略 |

['spesəmən] [wɜː(r); wə(r)] ['daʊtləs] [set] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]['hɒrə(r)][ɪn]

| specimens | were | doubtless | set | forth | in | the | Supernatural | Horror | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标本 | 是 | 毫无疑问 | 放 | 前进 | 在 | 这 | 超自然 | 恐怖 | 在 |

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [tʃiːp] [ænd; ənd][sen'seɪʃən(ə)l] " ['tʃæpˌbʊk] " ['vʌlgəli] [ hɔːk ] [ə'baʊt][ænd; ənd]

| Literature | cheap | and | sensational | " | chapbooks | " | vulgarly | hawked | about | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文学 | 便宜的 | 和 | 轰动一时 | " | 小册子 | " | 粗俗地 | 骗 | 关于 | 和 |

[dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðə; ðɪ]['ɪgnərənt] .

| devoured | by | the | ignorant | . |
|---|---|---|---|---|
| 吞噬 | 经过 | 这 | 无知 | . |

还有加拉哈德爵士看到的墓穴恶魔——而其他更粗糙的例子无疑在廉价而耸人听闻的"小册子"《文学中的超自然恐怖》中有所描述，这些小册子被粗俗地兜售，并被无知的人所吞噬。

[ɪn] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['drɑːmə] , [wɪð] [ɪts] " ['dɑːktər; draɪv] . ['faustəs] , " [ðə; ði] [witʃiz] [ɪn] " [mək'beθ] ,
**In Elizabethan drama , with its " Dr . Faustus , " the witches in " Macbeth ,**
在 伊丽莎白时代 戏剧 , 和 它是 " 博士 . 浮士德 , " 这 女巫 在 " 麦克白 ,

在伊丽莎白时代的戏剧中，有《浮士德博士》和《麦克白》中的女巫，

" [ænd; ənd][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [ˊgruːsəmnis] [ɒv; əv]['webstə(r)] ,
**" and the horrible gruesomeness of Webster ,**
" 和 这 可怕 恐怖 的 韦伯斯特 ,

“以及韦伯斯特可怕的恐怖之处，

[wiː; wi] [meɪ] ['iːzəli] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] [strɒŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][diːmoʊniːæk][ɒn][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd] ;
**we may easily discern the strong hold of the daemoniac on the public mind ;**
我们 可能 容易地 辨别 这 强的 抓住 的 这 恶魔般的 在 这 民众 头脑 ;

我们很容易看出，恶魔对公众思想的影响力有多么强大；

[ə; eɪ][həʊld] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['riːəl][fɪə(r)][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['wɪtʃkrɑːft] , [huːz] [t'ɛɹəz] ,
**a hold intensified by the very real fear of living witchcraft , whose terrors ,**
一个 抓住 加强 经过 这 非常 真实的 害怕 的 活的 巫术 , 谁 恐怖 ,

这种恐惧因对活生生的巫术的真实恐惧而加剧，巫术带来的恐怖，

[fɜːst] [ 'witnis ] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,
**first witnessed on the Continent ,**
第一的 目击者 在 这 大陆 ,

首次在欧洲大陆被发现

[bɪ'gɪn] [tuː; tə]['ekəʊ] ['laʊdli] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɪəz] [æz; əz][ðə; ði] [wɪtʃ] ['hʌntɪŋ] [kruː'seɪdz][ɒv; əv][dʒeɪmz][ðə; ði]
**begin to echo loudly in English ears as the witch hunting crusades of James the**
开始 到 回声 高声 在 英语 耳朵 作为 这 巫婆 打猎 十字军东征 的 詹姆斯 这
[fɜːst] [geɪn] ['hedweɪ] .
**First gain headway .**
第一的 获得 进展 .

随着詹姆斯一世的猎巫运动取得进展，这些言论开始在英国人耳中引起强烈反响。

[tuː; tə][ðə; ði] ['lɜːkɪŋ] ['mɪstɪkl] [prəʊz][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɪz] ['ædɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lɪst][ɒv; əv] ['triːtiziz] [ɒn]
**To the lurking mystical prose of the ages is added a long list of treatises on**
到 这 潜伏 神秘 散文 的 这 年龄 是 额外 一个 长的 列表 的 论文 在
['wɪtʃkrɑːft] [ænd; ənd] [ˌdiːmə'nɒlədʒɪ] [wɪtʃ] [eɪd][ɪn] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ]
**witchcraft and daemonology which aid in exciting the imagination of the reading**
巫术 和 恶魔学 哪个 援助 在 激动人心 这 想像力 的 这 阅读
[wɜːld] .
**world .**
世界 .

除了古往今来潜藏的神秘散文之外，还有大量关于巫术和恶魔学的论著，这些论著有助于激发读者的想象力。

( [kən'tɪnjuːd] [nekst] [mʌnθ] )
**( Continued Next Month )**
( 持续 下一个 月 )

（下月待续）

[maɪ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [kə'lekʃ(ə)n]
**MY SCIENCE FICTION COLLECTION**
我的 科学 小说 收藏

我的科幻小说收藏

[baɪ] ['fɒrɪst] [dʒeɪ] . ['ækərmən]
**by Forrest J . Ackerman**
经过 福雷斯特 J . 阿克曼

作者：福雷斯特·J·阿克曼

[pɑːt] [sɪks] — [kən'kluːʒn]
**Part Six — Conclusion**
部分 六 一 结论

第六部分——结论

['lɑːstli] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [θɜːd] — [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]

| Lastly | there | is | the | third | — | and | an | extremely | interesting | part | of | the | scientifilm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 那里 | 是 | 这 | 第三 | — | 和 | 一个 | 极其 | 有趣的 | 部分 | 的 | 这 | 科学电影 |

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] :

| division | of | my | collection | : |
|---|---|---|---|---|
| 分配 | 的 | 我的 | 收藏 | : |

最后，还有我收藏的科学电影部分的第三个——也是非常有趣的一部分：

[ðə; ði] [saʊnd] [dɪsks][frɒm; frəm] " ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɪkɪl][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [haɪd] .

| the | sound | discs | from | " | Dr | . | Jekyll | and | Mr | . | Hyde | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声音 | 光盘 | 从 | " | 博士 | . | 杰基尔 | 和 | 先生 | . | 海德 | . |

《化身博士》的音轨。

" [ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ,

| " | Of | an | evening | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 一个 | 晚上 | , |

一个晚上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'dʒɔɪmənt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɪð] [kɒfs] [ænd; ənd] [grəʊnz]

| it | is | a | great | enjoyment | to | listen | to | the | Doctor | with | coughs | and | groans |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 伟大的 | 享受 | 到 | 听 | 到 | 这 | 医生 | 和 | 咳嗽 | 和 | 呻吟 |

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɒv; əv] [ hwəː ] [θɔːts] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sævɪdʒ]['mɪstə(r)] .

| and | an | accompaniment | of | whirring | thoughts | change | into | the | savage | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 伴奏 | 的 | 嗡嗡声 | 想法 | 改变 | 进入 | 这 | 野蛮的 | 先生 | . |

[haɪd] [ɔː(r)][bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ,

| Hyde | or | before | that | , |
|---|---|---|---|---|
| 海德 | 或者 | 前 | 那 | , |

聆听医生一边咳嗽呻吟，一边思绪纷乱地变身成凶残的海德先生，或者更早之前，真是一种莫大的乐趣。

[tuː; tə][hɪə(r)][hɪm][ɪk'spaʊnd][hɪz; ɪz] ['θɪəri] [ɒv; əv][mæn] ['biːɪŋ] " [nɒt][wʌn] , [bʌt; bət]['truːli] [tuː] ;

| to | hear | him | expound | his | theory | of | man | being | " | not | one | , | but | truly | two | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 听到 | 他 | 阐述 | 他的 | 理论 | 的 | 男人 | 存在 | " | 不是 | 一 | , | 但 | 真的 | 二 | ; |

听他阐述他的理论，即人"不是一个，而是两个"；

" [ænd; ənd]['leɪtə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['bæt(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [kɪld] .

| " | and | later | to | listen | to | the | final | battle | in | which | he | is | killed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 之后 | 到 | 听 | 到 | 这 | 最终的 | 战斗 | 在 | 哪个 | 他 | 是 | 被杀 | . |

"后来又听了他在最后一场战斗中阵亡的录音。"

[æz; əz][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [æt; ət] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] ['nɔːm(ə)l] [spiːd] , [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz]

| As | the | records | are | recorded | at | two | or | three | times | normal | speed | , | it | proves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 记录 | 是 | 记录 | 在 | 二 | 或者 | 三 | 时代 | 普通的 | 速度 | , | 它 | 证明 |

[məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ( ['ɔːdnrəli] ,

| most | interesting | ( | ordinarily | , |
|---|---|---|---|---|
| 最多 | 有趣的 | ( | 按说 | , |

由于唱片是以正常速度的两到三倍录制的，因此非常有趣（通常情况下，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ sləu ] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [weɪt] [ɔː(r)][ðə; ði][hænd] ) .

| they | must | be | slowed | down | by | a | weight | or | the | hand | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 是 | 减速 | 向下 | 经过 | 一个 | 重量 | 或者 | 这 | 手 | ) | . |

必须用重物或手来减缓它们的速度）。

[rʌn] [æt; ət] [rɪ'kɔːdɪd] ['tempəʊ] ,

| Run | at | recorded | tempo | , |
|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 在 | 记录 | 速度 | , |

按录制的速度跑动，

[wʌn] [h'iəz] ['kærəktəz] ['spi:kɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['spi:dɪd] [ʌp] [æz; əz] [ɪn]

| one | hears | characters | speaking | as | they | would | if | they | were | speeded | up | as | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 听到 | 人物 | 请讲 | 作为 | 他们 | 会 | 如果 | 他们 | 是 | 加速 | 向上 | 作为 | 在 |

[sʌtʃ] ['stɔ:riz] [æz; əz] " [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] , "

| such | stories | as | " | A | Year | in | a | Day | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 故事 | 作为 | " | 一个 | 年 | 在 | 一个 | 天 | , | " |

人们会听到人物说话的声音像在《一年之日》等故事中那样被加快了语速。

" [ðə; ði] ['su:pə(r)] - [mæn] [ɒv; əv] ['dɑ:ktər; draɪv] . [dʒu:ks] , "

| " | The | Super | - | Man | of | Dr | . | Jukes | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 极好的 | - | 男人 | 的 | 博士 | . | 朱克斯 | , | " |

《朱克斯博士的超人》

" [ðə; ði] ['su:pə(r)] - - , " [ænd; ənd] " [ə; eɪ] [nju:] [ək'seləreɪtə(r)] .

| " | The | Super | - | Velociter | , | " | and | " | A | New | Accelerator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 极好的 | - | - | , | " | 和 | " | 一个 | 新的 | 加速器 | . |

"超级速度器"和"新型加速器"。

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ['stɑ:tlɪŋ] .

| " | The | result | is | startling | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 结果 | 是 | 令人震惊 | . |

结果令人震惊。

[ɪn] [kən'klu:ʒn] — [ai] [hæv; həv] [kəm'pli:t] [faɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ['trævələ(r)] ( [wɪð] ['ɪʃu:z] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| In | conclusion | — | I | have | complete | files | of | The | Time | Traveller | ( | with | issues | of | The |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 结论 | — | 我 | 有 | 完全的 | 文件 | 的 | 这 | 时间 | 游客 | ( | 和 | 问题 | 的 | 这 |

[wɪtʃ] [ pri:'si:d, pri- ][ˌaɪ 'ti:] ) ,

| which | preceded | it | ) | , |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 之前 | 它 | ) | , |

总之——我拥有《时间旅行者》的完整档案（包括其之前的几期漫画），

['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [daɪ'dʒest] [ænd; ənd] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] .

| Science | Fiction | Digest | and | Science | Fiction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 科学 | 小说 | 消化 | 和 | 科学 | 小说 | . |

科幻小说文摘和科幻小说。

[ænd; ənd] [aɪm] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] ['evri] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn] .

| And | I'm | looking | forward | to | every | number | of | The | Fantasy | Fan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 寻找 | 向前 | 到 | 每一个 | 数字 | 的 | 这 | 幻想 | 扇子 | . |

我非常期待《奇幻迷》杂志的每一期。

[gʊd] [lʌk] !

| Good | luck | ! |
|---|---|---|
| 好的 | 运气 | ! |

祝你好运！

['feɪməs] ['fæntəsi] ['fɪkʃ(ə)n]

| FAMOUS | FANTASY | FICTION |
|---|---|---|
| 著名的 | 幻想 | 小说 |

著名奇幻小说

[baɪ] [eɪ'mi:l] -

| by | Emil | Petaja |
|---|---|---|
| 经过 | 埃米尔 | - |

作者：埃米尔·佩塔亚

[pə'hæps] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] ['stɔ:riz] ['evə(r)] [brɔ:t] [tə'geðə(r)]

| Perhaps | the | most | interesting | collection | of | mystery | stories | ever | brought | together |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 最多 | 有趣的 | 收藏 | 的 | 神秘 | 故事 | 曾经 | 带来 | 一起 |

['ʌndə(r)] [wʌn] ['kʌvə(r)] [ɪz] ['dɒr(ə)θi] [el] . ['seɪəz] - " ['ɒmnɪbəs] [ɒv; əv] [kraɪm] .

| under | one | cover | is | Dorothy | L | . | Sayers | ' | " | Omnibus | of | Crime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 一 | 覆盖 | 是 | 多萝西 | L | . | 塞耶斯 | - | " | 综合 | 的 | 犯罪 | . |

或许有史以来最有趣的推理故事集是多萝西·L·塞耶斯的《犯罪故事集》。

" [ðɪs] [ɪz][ɒv; əv]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [wɪəd] ['stɔ:ri][fænz] , [æz; əz][ɒv; əv][ɪts] - ['peɪdʒɪz] ,
" This is of special interest to weird story fans , as of its 1177 pages ,
" 这 是 的 特别的 兴趣 到 诡异的 故事 粉丝 , 作为 的 它是 - 页面 ,

"对于怪诞故事爱好者来说，这本书尤其具有吸引力，因为它有1177页。"

['əʊvə(r)] - [ɑ:(r); ə(r)][dɪ'vəʊtɪd] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə] [ðɪs] [taɪp] .
over 400 are devoted exclusively to this type .
超过 - 是 奉献 只 到 这 类型 .

其中超过 400 个专门用于此类用途。

[ɪts] ['ɔ:θəz] [ɪn'klu:d] [ə; eɪ] . ['koʊnən] ['dɔɪl] , [bræm]['stəʊkə(r)] , ['ɑ:θə(r)] ['mækən] , ['æmbrəʊz] [bɪəs] ,
It's authors include A . Conan Doyle , Bram Stoker , Arthur Machen , Ambrose Bierce ,
它是 作者 包括 一个 . 柯南 多伊尔 , 布拉姆 司炉 , 亚瑟 马亨 , 安布罗斯 比尔斯 ,

它的作者包括A·柯南·道尔、布拉姆·斯托克、阿瑟·梅钦、安布罗斯·比尔斯。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [hu:m] ['fæntəsi] [fænz][ɑ:(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] .
and many others whom Fantasy Fans are familiar with .
和 许多 其他的 谁 幻想 粉丝 是 熟悉的 和 .

以及许多其他奇幻迷们熟悉的球员。

[doʊnt] [mɪs] ['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
Don't miss reading it .
不 错过 阅读 它 .

千万别错过阅读这篇文章。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [wɪəd] ['stɔ:ri] [kə'lekʃn] [ɑ:(r); ə(r)] " ['feɪməs] ['mɒd(ə)n] [gəʊst] ['stɔ:riz] " [ænd; ənd] "
Among other weird story collections are " Famous Modern Ghost Stories " and "
之中 其他 诡异的 故事 收藏 是 " 著名的 现代的 鬼 故事 " 和 "
['feɪməs] ['hju:mərəs] [gəʊst] ['stɔ:riz] ,
Famous Humorous Ghost Stories ,
著名的 幽默 鬼 故事 ,

其他怪诞故事集包括《著名现代鬼故事》和《著名幽默鬼故事》。

" [bəuθ] ['edɪtɪd] [baɪ] ['dɒr(ə)θi] ['skɑ:brə] .
" both edited by Dorothy Scarborough .
" 两个都 编辑 经过 多萝西 斯卡伯勒 .

均由多萝西·斯卡伯勒编辑。

[ði:z] [bʊks] [ɑ:(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] ['fæsɪneɪtɪŋ] [gəʊst] ['stɔ:riz] , [ɔ:l][baɪ] ['feɪməs] ['ɔ:θəz] [ɒv; əv][ɔ:l]
These books are filled with fascinating ghost stories , all by famous authors of all
这些 图书 是 已填 和 迷人 鬼 故事 , 全部 经过 著名的 作者 的 全部
[taɪmz] .
times .
时代 .

这些书里充满了引人入胜的鬼故事，而且都是出自历代著名作家之手。

['eliət] [oʊ'dɑ:nəl] , ['feɪməs] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔ:θə(r)] , [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['meni] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] [tru:] [gəʊst]
Elliot O'Donnell , famous English author , has written many collections of true ghost
埃利奥特 奥唐奈 , 著名的 英语 作者 , 有 书面 许多 收藏 的 真的 鬼
['stɔ:riz] .
stories .
故事 .

英国著名作家艾略特·奥唐纳创作了许多真实鬼故事集。

[hɪz; ɪz] [tu:] ['leɪtɪst][ɑ:(r); ə(r)] " ['hɔ:ntɪd] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['lʌndən] " [ænd; ənd] " [mɔ:(r)] ['hɔ:ntɪd] ['haʊzɪz]
His two latest are " Haunted Houses of London " and " More Haunted Houses
他的 二 最新的 是 " 闹鬼的 房屋 的 伦敦 " 和 " 更多的 闹鬼的 房屋
[ɒv; əv] ['lʌndən] .
of London .
的 伦敦 .

他的最新两部作品是《伦敦的鬼屋》和《更多伦敦的鬼屋》。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ænd; ənd]['ɑːtɪk(ə)lz][ ,riː'print, 'riːprint ][ɪn] ['veəriəs]
" You will find many of his stories and articles reprinted in various
" 你 将要 寻找 许多 的 他的 故事 和 文章 转载 在 各种各样的
[kə'lekʃn] .
collections .
收藏 .

"你会发现他的许多故事和文章被转载到各种文集中。"

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɪəd] [teɪlz; 'teɪliːz] .
He has also written for Weird Tales .
他 有 还 书面 为了 诡异的 故事 .

他也曾为《怪异故事》杂志撰稿。

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðə; ði] ['mækɔːli] ['kʌmpəni] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ,
Some years ago , The Macauley Company published a collection under the title ,
一些 年 前 , 这 麦考利 公司 已发布 一个 收藏 在下面 这 标题 ,
" [bɪ'weə(r)]['ɑːftə(r)] [dɑːk] .
" Beware After Dark .
" 提防 后 黑暗的 .

几年前，麦考利公司出版了一本名为《天黑后要小心》的书籍。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪnk'luːdz] [eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvkræfts] " [kɔːl][ɒv; əv][kə'θuːluː; kə'tuːluː] " [ænd; ənd] ['mækənz] " ['nɒv(ə)l]
" It includes H . P . Lovecraft's " Call of Cthulhu " and Machen's " Novel
" 它 包括 H . P . 洛夫克拉夫特的 " 称呼 的 克苏鲁 " 和 麦肯的 " 小说
[ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['paʊdə(r)] ,
of the White Powder ,
的 这 白色的 粉末 ,

"其中包括H·P·洛夫克拉夫特的《克苏鲁的呼唤》和马钦的《白粉小说》

" [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][nəʊt] .
" and others of note .
" 和 其他的 的 笔记 .

以及其他值得注意的人。

[ə; eɪ] ['splendɪd] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [bʊk] - [ʃelf] .
A splendid addition to your book - shelf .
一个 灿烂 添加 到 你的 书 - 架子 .

为您的书架增添一件精美藏品。

[ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['laɪˌbrɛriz] [kə'lekʃ(ə)n] " [best] [gəʊst] ['stɔːriz] " [ɪz][nəʊ] [daʊt] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][məʊst]
The Modern Library's collection " Best Ghost Stories " is no doubt familiar to most
这 现代的 图书馆的 收藏 " 最好的 鬼 故事 " 是 不 怀疑 熟悉的 到 最多
[ɒv; əv][juː; jʊ] ,
of you ,
的 你 ,

现代图书馆出版的《最佳鬼故事集》想必对大多数人来说都很熟悉。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [wɜːθ] ['menʃnɪŋ] .
but it is certainly worth mentioning .
但 它 是 当然 值得 提及 .

但这确实值得一提。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['ɑːθə(r)] [biː] . [riːv] , [ænd; ənd] ['stɔːriz] [baɪ]['ældʒənən]
It contains an introduction by Arthur B . Reeve , and stories by Algernon
它 包含 一个 介绍 经过 亚瑟 B . 里夫 , 和 故事 经过 阿尔杰农
['blækwʊd] ,
Blackwood ,
黑木 ,

本书包含亚瑟·B·里夫的导言和阿尔杰农·布莱克伍德的故事。

['dɑːktər; draɪv] . [em] . [ɑː(r)] . [dʒeɪmz] , [ænd; ənd] ['rʌdjərd] ['kɪplɪŋ] .

| Dr | . | M | . | R | . | James | , | and | Rudyard | Kipling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | M | . | 拉 | . | 詹姆斯 | , | 和 | 鲁德亚德 | 吉卜林 | . |

詹姆斯博士和鲁德亚德·吉卜林。

[fænz] [aɪv] [met]

| FANS | I'VE | MET |
|---|---|---|
| 粉丝 | 我已经 | MET |

我遇到的粉丝

[baɪ]['mɔːtɪmə(r)] ['waɪsɪŋər]

| by | Mortimer | Weisinger |
|---|---|---|
| 经过 | 莫蒂默 | 魏辛格 |

作者：莫蒂默·魏辛格

['dʒuːliəs] [ʃwaːts] — [huː] [ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['lɪvɪŋ] [ɔː'θɒrəti] [ɒn][ɔːl] [ɪg'zɪstɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ,

| Julius | Schwartz | — | who | is | probably | the | greatest | living | authority | on | all | existing | science | fiction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤利乌斯 | 施瓦茨 | — | WHO | 是 | 大概 | 这 | 最 | 活的 | 权威 | 在 | 全部 | 现存的 | 科学 | 小说 | , |

朱利叶斯·施瓦茨——他可能是当今在世最权威的科幻小说研究专家——

[ænd; ənd] [huː] ['wəːʃips] ['dɑːktər; draɪv] . ['kelə(r)] — [doʊnt][wiː; wi][ɔːl] ?

| and | who | worships | Dr | . | Keller | — | don't | we | all | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 崇拜 | 博士 | . | 凯勒 | — | 不 | 我们 | 全部 | ? |

谁不崇拜凯勒博士呢?

['maɪk(ə)l] - — [huː] [həʊldz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] [skə'læstɪk] ['rekɔːdz] [held][baɪ]['eni] [es] - [ef][fæn] ,

| Michael | Fogaris | — | who | holds | one | of | the | most | brilliant | scholastic | records | held | by | any | s | - | f | fan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迈克尔 | - | — | WHO | 持有 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 杰出的 | 学术 | 记录 | 握住 | 经过 | 任何 | s | - | f | 扇子 | , |

迈克尔·福加里斯——他保持着科幻迷中最杰出的学术记录之一，

[ænd; ənd] [huː] [ 'aidəliaiz ][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] . ['merit] — [ə'gen] , [doʊnt][wiː; wi][ɔːl] ?

| and | who | idolizes | the | writings | of | A | . | Merritt | — | again | , | don't | we | all | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 偶像化 | 这 | 著作 | 的 | 一个 | . | 梅里特 | — | 再次 | , | 不 | 我们 | 全部 | ? |

谁不崇拜 A. Merritt 的作品呢？——难道我们不都崇拜吗?

['mɪlt(ə)n] [kəlɛtski] — [huː] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrldz] ['greɪtɪst] ['tɔːtʃə(r)] [fiːnd] .

| Milton | Kaletsky | — | who | is | the | world's | greatest | torture | fiend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米尔顿 | 卡列茨基 | — | WHO | 是 | 这 | 世界的 | 最 | 酷刑 | 恶魔 | . |

米尔顿·卡列茨基——他是世界上最邪恶的酷刑狂魔。

[hiː; hi] [kəʊ'ɜːst] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)]['ɪntuː] ['taɪpɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][fɜːst][es] - [ef]['stɔːri] , [ðə; ði] - ,

| He | coerced | his | sister | into | typing | up | his | first | s | - | f | story | , | the | 16 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 胁迫 | 他的 | 姐姐 | 进入 | 打字 | 向上 | 他的 | 第一的 | s | - | f | 故事 | , | 这 | - | , |

他胁迫妹妹帮他打字写出他的第一个科幻故事，第16篇

- [wɜːd] " ['vɪzɪt][tuː; tə] ['ælfə] [sɛn'tɔːraɪ] .

| 000 | word | " | Visit | to | Alpha | Centauri | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 单词 | " | 访问 | 到 | 阿尔法 | 半人马座 | . |

000 字"访问半人马座阿尔法星。

" ['neɪθən] ['griːnfɛld] , [huː] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] [es] - [ef][fæn] , [ɪz][kwaɪt][ə'dept][æt; ət] ['peɪntɪŋ] .

| " | Nathan | Greenfeld | , | who | , | besides | being | a | devout | s | - | f | fan | , | is | quite | adept | at | painting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 内森 | 格林菲尔德 | , | WHO | , | 除了 | 存在 | 一个 | 虔诚的 | s | - | f | 扇子 | , | 是 | 相当 | 熟练 | 在 | 绘画 | . |

"内森·格林菲尔德是一位虔诚的科幻迷，同时也是一位非常擅长绘画的人。"

[ˌædvər'taɪzmənt]
**ADVERTISEMENTS**
广告

广告

[əʊld] - , ['wʌndər] , - , ['ɑːgəsi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] :
**Old Amazings , Wonders , Astoundings , Argosy science fiction such as :**
老的 - , 奇迹 , - , 阿尔戈西 科学 小说 这样的 作为 :

早期的《惊奇、奇观、惊艳》、《探险家》等科幻杂志

[ðə; ði] [sneɪk] ['mʌðə(r)] , [ə; eɪ][brænd] [njuː] [wɜːld] , [ðə; ði]['plænɪt][ɒv; əv]['perəl] .
**The Snake Mother , A Brand New World , The Planet of Peril .**
这 蛇 母亲 , 一个 品牌 新的 世界 , 这 行星 的 危险 .

蛇母，崭新的世界，危险星球。

['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə] - [ɪn] [ɔːl] ['mægəziːnz] .
**Science fiction from the present to 1900 in ALL magazines .**
科学 小说 从 这 展示 到 - 在 全部 杂志 .

从现在到 1900 年，所有杂志上的科幻小说。

[pliːz] [lɪst] ['stɔːriz] ['wɒntɪd] [məʊst] [wen] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][lɪst] .
**Please list stories wanted most when writing for list .**
请 列表 故事 通缉 最多 什么时候 写作 为了 列表 .

请列出您在撰写文章时最希望看到的故事。

[wɪəd] [teɪlz; 'teɪliːz] , [blæk] [kæt] , ['mʌnsi] , [bluː] [bʊk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**Weird Tales , Black Cat , Munsey , Blue Book , etc .**
诡异的 故事 , 黑色的 猫 , 芒西 , 蓝色的 书 , ETC .

《怪异故事集》、《黑猫》、《芒西》、《蓝皮书》等等。

['izidɔː] ['mɑːnˌzɑːn]
**Isidore Manzon**
伊西多尔 曼宗

伊西多尔·曼宗

- ['flʌʃɪŋ] ['ævənjuː]
**684 Flushing Avenue**
- 法拉盛 大街

法拉盛大道684号

['brʊklɪn] , [njuː] [jɔːk]
**Brooklyn , New York**
布鲁克林 , 新的 约克

纽约布鲁克林

[klɑːk] ['æʃtən] [smɪθ] ['prez(ə)nts][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['fæntəsɪz] — [ə; eɪ]
**CLARK ASHTON SMITH presents THE DOUBLE SHADOW AND OTHER FANTASIES — a**
克拉克 阿什顿 史密斯 礼物 这 双倍的 阴影 和 其他 幻想 — 一个
['bʊklət] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ænd; ənd] [ˌætməs'ferɪk] [teɪlz; 'teɪliːz] . — ['stɔːriz]
**booklet containing a half - dozen imaginative and atmospheric tales . — Stories**
小册子 包含 一个 一半 - 打 富有想象力的 和 大气 故事 . — 故事
[ɒv; əv][ɪg'zɒtɪk] ['bjuːti] ,
**of exotic beauty ,**
的 异域风情 美丽 ,

克拉克·阿什顿·史密斯呈献《双重阴影及其他幻想故事》——一本收录了六个充满想象力和氛围感的故事的小册子。
——异域风情之美，

['glæmə(r)] , ['terə(r)] , ['streɪndʒnəs] , ['aɪrəni] , [ænd; ənd]['sætaɪə(r)] .
**glamor , terror , strangeness , irony , and satire .**
魅力 , 恐怖 , 奇怪 , 讽刺 , 和 讽刺 .

魅力、恐怖、怪诞、讽刺和挖苦。

[praɪs] : - [sents] [iːtʃ] , ( [kɔɪn][ɔː(r)][stæmps] ) .
**Price : 25 cents each , ( coin or stamps ) .**
价格 : - 分 每个 , ( 硬币 或者 邮票 ) .

价格：每件 25 美分（硬币或邮票）。

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [smɔːl] [rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv] ['ebəni] [ænd; ənd] ['krɪst(ə)l] — [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [prəʊz] ['poʊəmz]
**Also a small remainder of EBONY AND CRYSTAL — a book of prose poems**
还 一个 小的 余 的 乌木 和 水晶 — 一个 书 的 散文 诗歌
['pʌblɪʃt] [æt; ət] $2 . - ,
**published at $2 . 00 ,**
已发布 在 $2 . - ,

还有少量《乌木与水晶》的存货——这是一本散文诗集，售价 2 美元。

[rɪ'djuːst] [tuː; tə] $1 . - [pə(r)] ['kɒpi] .
**reduced to $1 . 00 per copy .**
减少 到 $1 . - 每 复制 .

降至每本1美元。

['evriθɪŋ] [sent] ['pəʊst'peɪd] .
**Everything sent postpaid .**
一切 发送 后付费 .

所有商品均需支付邮资。

[klɑːk] ['æʃtən] [smɪθ] , ['ɔːbən] , [ˌkælə'fɔːniə] .
**Clark Ashton Smith , Auburn , California .**
克拉克 阿什顿 史密斯 , 奥本 , 加利福尼亚州 .

克拉克·阿什顿·史密斯，加利福尼亚州奥本市。

[bæk] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn] :
**Back Numbers of The Fantasy Fan :**
后退 数字 的 这 幻想 扇子 :

《奇幻球迷》杂志往期杂志：

[sep'tembə(r)] , - [sents] ( ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [left] ) ; [ɒk'təʊbə(r)] , [nəʊ'vembə(r)] , [dɪ'sembə(r)] , ['dʒænjuəri] ,
**September , 20 cents ( only a few left ) ; October , November , December , January ,**
九月 , - 分 ( 仅有的 一个 很少 左边 ) ; 十月 , 十一月 , 十二月 , 一月 ,
- [sents] [iːtʃ] .
**10 cents each .**
- 分 每个 .

九月，20美分（仅剩少量）；十月、十一月、十二月、一月，每张10美分。

[wɪəd] [teɪlz; 'teɪliːz] , ['deɪtɪd] - [tuː; tə] - , [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪd] ,
**Weird Tales , dated 1923 to 1924 , are wanted ,**
诡异的 故事 , 日期 - 到 - , 是 通缉 ,

现需1923年至1924年出版的《怪异故事》杂志。

[pliːz] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [keə(r)] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] ['eni] .
**please communicate with the Editor if you care to part with any .**
请 交流 和 这 编辑 如果 你 关心 到 部分 和 任何 .

如果您愿意转让任何藏品，请与编辑联系。

[-] [nəʊt] :
**Transcriber's Note :**
转录员的 笔记 :

转录者注：

['maɪnə(r)] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
**Minor typographical errors have been corrected without note .**
次要的 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已更正一些细微的印刷错误，未作任何说明。

| [ˌɪregjə'lærəti] | [ænd; ənd] | [ˌinkən'sistənsiz] | [ɪn] | [ðə; ði] | [tekst] | [hæv; həv] | [biːn] | [rɪ'teɪnd] | [æz; əz] | ['prɪntɪd] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Irregularities** | **and** | **inconsistencies** | **in** | **the** | **text** | **have** | **been** | **retained** | **as** | **printed** | **.** |
| 违规行为 | 和 | 不一致之处 | 在 | 这 | 文本 | 有 | 到过 | 保留 | 作为 | 打印 | . |

文本中的不规范之处和不一致之处均按印刷原样保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神